叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 霍尔曼·亨特(holman Hunt) 000001

2. 霍尔曼·亨特(holman Hunt) 000002

3. 霍尔曼·亨特(holman Hunt) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

霍尔曼·亨特(Holman Hunt)
第1/3页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['mɑ:stəpi:sɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[ti:] . ['li:mən; 'lemən] [her]
T . LEMAN HARE
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

['həulmən] HUNT1827 - -
HOLMAN HUNT1827 - 1910
霍尔曼 HUNT1827 - -

霍尔曼·亨特（1827-1910）

[[i:]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[[ˌaɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

['həulmən] [hʌnt]
Holman Hunt
霍尔曼 打猎

霍尔曼·亨特

[baɪ] ['meri] [iː] . ['kəulridʒ]
BY MARY E . COLERIDGE
经过 玛丽 E . 柯尔律治

作者：玛丽·E·柯勒律治

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]
ILLUSTRATED WITH EIGHT
插图 和 八

附图八张

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]
REPRODUCTIONS IN COLOUR
复制品 在 颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk] , ['limitid] .
T . C . & E . C . JACK , LTD .
T . C . & E . C . 杰克 , 有限公司 .

TC & EC JACK 有限公司

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsiː 'oʊ] .
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO .
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] . [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [juːθ] (- - -) -
I . The Painter's Youth (1827 - 1854) 11
我 . 这 画家的 青年 (- - -) -

一、画家的青年时期（1827-1854）11

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [iːst] -
The East 48
这 东方 -

东部48州

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['pɪktʃərz] -

The	Subject	Pictures	58
这	主题	图片	-

主题图片 58

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] -

Portraits	and	Other	Works	74
肖像	和	其他	作品	-

肖像及其他作品 74

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[[ˌaɪˈɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[pleɪt]

Plate
盘子

盘子

[aɪ] . ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['həulmən] [hʌnt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ['frʌntɪspiːs]

I	.	Portrait	of	Holman	Hunt	at	the	age	of	Fifteen	Frontispiece
我	.	肖像	的	霍尔曼	打猎	在	这	年龄	的	十五	卷首插图

一、霍尔曼·亨特十五岁时的肖像 扉页

[baɪ][kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər][peɪdʒ]

By	kind	permission	of	the	painter	Page
经过	种类	允许	的	这	画家	页

承蒙画家佩吉先生惠允

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][vəˈrəunə] -

The	Two	Gentlemen	of	Verona	14
这	二	先生们	的	维罗纳	-

维洛那二绅士 14

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrmɪŋhæm][ɑːrt] ['gæləri]

From	the	Birmingham	Art	Gallery
从	这	伯明翰	艺术	画廊

来自伯明翰美术馆

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌɪzəˈbelə] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv]['beɪzl] -

III	.	Isabella	and	the	Pot	of	Basil	24
三、	.	伊莎贝拉	和	这	锅	的	罗勒	-

三、伊莎贝拉和罗勒盆栽 24

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [hɔːl]

From	the	painting	in	the	possession	of	Mrs	.	James	Hall
从	这	绘画	在	这	拥有	的	太太	.	詹姆斯	大厅

出自詹姆斯·霍尔夫人收藏的画作

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] -

The	Light	of	the	World	34
这	光	的	这	世界	-

世界之光 34

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['kiːbəl] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] , ['ɑːksfərd]

From	the	painting	in	Keble	College	Chapel	,	Oxford
从	这	绘画	在	基布尔	大学	教堂	,	牛津

牛津基布尔学院教堂的画作

[viː] . [ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] -

V	.	The	Scapegoat	40
V	.	这	替罪羊	-

V. 替罪羊 40

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][sɜːr] ['kʌθbərt] ['kwɪltər] , [bɑːrt] .

From	the	painting	in	possession	of	Sir	Cuthbert	Quilter	,	Bart	.
从	这	绘画	在	拥有	的	先生	卡斯伯特	拼布爱好者	,	巴特	.

出自库斯伯特·奎尔特爵士（男爵）所拥有的画作。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] -

The	Triumph	of	the	Innocents	50
这	胜利	的	这	无辜者	-

无辜者的胜利 50

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [lent] [baɪ][ðə; ði]['peɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːkər] [ɑːrt] ['gæləri] , ['livəpuːl]

From	the	painting	lent	by	the	painter	to	the	Walker	Art	Gallery	,	Liverpool
从	这	绘画	借出的	经过	这	画家	到	这	沃克	艺术	画廊	,	利物浦

这幅画作由画家借给利物浦沃克艺术画廊。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] ['ʃepərd] -

The	Hireling	Shepherd	60
这	雇工	牧羊人	-

雇佣牧羊人 60

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ɑːrt] ['gæləri]

From	the	painting	in	the	Manchester	Art	Gallery
从	这	绘画	在	这	曼彻斯特	艺术	画廊

曼彻斯特美术馆藏画

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[meɪ] ['mɔːrnɪŋ] -
May **Morning** **70**
可能 早晨 -

五月晨报 70

[baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər]
By **kind** **permission** **of** **the** **painter**
经过 种类 允许 的 这 画家

承蒙画家惠允

[[eks]] [-]
[x] **[11]**
[x] [-]

[x][11]

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] [juːθ] (- - -)
THE **PAINTER'S** **YOUTH** **(** **1827** **-** **1854** **)**
这 画家的 青年 (- - -)

画家的青年时代（1827-1854）

“ [ɑːrt][ɪz] [tuː] ['tiːdiəs] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər]['eni][nɑːt][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Art** **is** **too** **tedious** **an** **employment** **for** **any** **not** **infatuated** **with** **it** **.** **”**
“ 艺术 是 也 乏味 一个 就业 为了 任何 不是 迷恋 和 它 . ”

“对于不热爱艺术的人来说，艺术是一项过于枯燥乏味的工作。”

“ [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrtɪsts][aɪ]['evər] [nuː] [huː] [ə'tʃiːvd] [wɜːrk][ʌv; əv][noʊt][ɪn]['eni] [sens] [wət'evər] ,
“ **The** **only** **artists** **I** **ever** **knew** **who** **achieved** **work** **of** **note** **in** **any** **sense** **whatever** **,**
“ 这 仅有的 艺术家 我 曾经 知道 WHO 已达成 工作 的 笔记 在 任何 感觉 任何 ,

“我认识的唯一几位在任何意义上都取得显著成就的艺术家，

[went] [fɜːrst] [θruː] [ə; eɪ] ['stedi] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd]['æftərwərdz] ['entərd]
went **first** **through** **a** **steady** **training** **of** **several** **years** **and** **afterwards** **entered**
去 第一的 通过 一个 稳定的 训练 的 一些 年 和 然后 进入
[ðer; ðər]['stuːdiˌoʊz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ʌn'wɪrɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌpʌŋktʃu'æləti][æz; əz] ['bɪznəs] [men] [ə'tend]
their **studios** **with** **as** **unwearying** **a** **punctuality** **as** **business** **men** **attend**
他们的 工作室 和 作为 不知疲倦 一个 准时 作为 商业 男人 出席
[ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
their **offices** **,**
他们的 办公室 ,

他们首先经过数年的系统训练，然后像商人上班一样，一丝不苟地准时进入工作室。

[wɜːrkt] [lɔːŋgər]['aʊərz][ðæn; ðən] [ðiːz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fjuːər] ['hɑːlədeɪz] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
worked **longer** **hours** **than** **these** **,** **and** **had** **fewer** **holidays** **,** **partly** **because**
工作 更长 小时 比 这些 , 和 有 更少 假期 , 部分 因为
[ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][ɑːrt] ,
of **their** **love** **for** **art** **,**
的 他们的 爱 为了 艺术 ,

他们的工作时间比这些人更长，假期更少，部分原因是他们热爱艺术。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [di:p] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] ['ju:sləsnəs] [ʌv; əv]

but	also	because	of	their	deep	sense	of	the	utter	uselessness	of
但	还	因为	的	他们的	深的	感觉	的	这	说出	无用性	的

['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'setɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['kɑ:ntest] ,

grappling	with	the	difficulties	besetting	the	happy	issue	of	each	contest	,
格斗	和	这	困难	被包围	这	快乐的	问题	的	每个	竞赛	,

但也是因为他们深刻地意识到，试图解决每次竞赛中令人欣喜的问题所面临的种种困难是完全徒劳的。

[ɪk'sept] [æt; ət][kloʊz][ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kwɔ:rtərz] . ”

except	at	close	and	unflinching	quarters	.	”
除了	在	关闭	和	坚定不移	四分之一	.	”

除非是在近距离且毫不畏惧的情况下。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [ɪn][maɪ]['stu:dioʊ] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [aɪ]

“	I	have	many	times	in	my	studio	come	to	such	a	pass	of	humiliation	that	I
“	我	有	许多	时代	在	我的	工作室	来	到	这样的	一个	经过	的	屈辱	那	我

[hæv; həv][felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][du:]

have	felt	that	there	was	no	one	thing	that	I	had	thought	I	could	do
有	毛毡	那	那里	曾是	不	一	事物	那	我	有	想法	我	可以	做

['θɜ:rəli] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn'keɪpəbl] .

thoroughly	in	which	I	was	not	altogether	incapable	.
彻底	在	哪个	我	曾是	不是	共	无法	.

“在我的工作室里，我曾多次陷入如此屈辱的境地，以至于我觉得我曾经认为自己能够彻底做好的事情，实际上我却完全做不到。

” ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

”	W	.	H	.	H	.
”	W	.	H	.	H	.

“WHH

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wɪntri] [ˌæftər'nu:n][ɪn] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

UPON	a	wintry	afternoon	in	London	,	in	the	year	1834	,
之上	一个	冬季	下午	在	伦敦	,	在	这	年	-	,

1834年伦敦一个冬日的午后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr]

a	little	boy	of	six	years	old	was	standing	on	the	stairs	of	a	poor
一个	小的	男生	的	六	年	老的	曾是	常设	在	这	楼梯	的	一个	贫穷的

['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [-]

artist's	[	12	]
艺术家的	[	-	]

一个六岁的小男孩站在一位贫穷艺术家的楼梯上[12]

[haʊs] , ['wɑtʃɪŋ] , [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] , [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]

house	,	watching	,	through	a	window	in	the	wall	,	the	marvellous	deeds	of	the
房子	,	观看	,	通过	一个	窗户	在	这	墙	,	这	奇妙	契约	的	这

[mæn] [wɪ'ðɪn] .

man	within	.
男人	之内	.

房子里，透过墙上的一扇窗户，注视着屋内男人的奇妙事迹。

[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] “ ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

The	man	within	was	painting	the	“	Burning	of	the	Houses	of	Parliament	.
这	男人	之内	曾是	绘画	这	“	燃烧	的	这	房屋	的	议会	.

画中人正在描绘“议会大厦焚毁”的场景。

” ['skɑ:rlət][ænd; ənd][goʊld] !

”	Scarlet	and	gold	!
”	猩红	和	金子	!

“猩红与金色！ ”

['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] !

Scarlet	**and**	**gold**	**!**
猩红	和	金子	!

猩红与金色!

[hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][graɪnd][ænd; ənd] [prɪ'per] [mɔːr]

He	**used**	**them**	**up**	**so**	**quickly**	**that**	**he**	**had**	**to**	**grind**	**and**	**prepare**	**more**
他	用过的	他们	向上	所以	迅速地	那	他	有	到	研磨	和	准备	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] .

and	**more**	**.**
和	更多的	.

他很快就把它们用完了，所以不得不磨碎和准备更多的。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌlər] [ɑːn] [ðə; ði][slæb][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [vər'mɪliən]

Every	**time**	**he**	**ground**	**with**	**the**	**muller**	**on**	**the**	**slab**	**a**	**fresh**	**supply**	**of**	**vermilion**
每一个	时间	他	地面	和	这	穆勒	在	这	板	一个	新鲜的	供应	的	朱红

[ænd; ənd] [kroʊm] ['jeloʊ] ,

and	**chrome**	**yellow**	**,**
和	铬合金	黄色的	,

每次他用研钵在石板上研磨新鲜的朱砂和铬黄时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [fler] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðər] ['aʊtbɜːrst][ʌv; əv]

there	**was**	**a**	**fresh**	**flare**	**up**	**of**	**the**	**conflagration**	**,**	**another**	**outburst**	**of**
那里	曾是	一个	新鲜的	耀斑	向上	的	这	大火	,	其他	爆发	的

[ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

applause	**from**	**the**	**little**	**boy**	**.**
掌声	从	这	小的	男生	.

火势再次蔓延，小男孩又一次爆发出热烈的掌声。

['miːntaɪm] , [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][waɪf] [pʊt][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

Meantime	**,**	**the**	**artist's**	**wife**	**put**	**the**	**kettle**	**on**	**the**	**fire**	**,**
与此同时	,	这	艺术家的	妻子	放	这	壶	在	这	火	,

与此同时，艺术家的妻子把水壶放在火上烧水。

[ænd; ənd] [kʌt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

and	**cut**	**bread**	**and**	**butter**	**as**	**if**	**nothing**	**out**	**of**	**the**	**way**	**were**	**going**	**on**	**;**
和	切	面包	和	黄油	作为	如果	没有什么	出去	的	这	方式	是	去	在	;

他们照常切面包和黄油，仿佛什么事都没发生一样；

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn]

and	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**she**	**and**	**the**	**father**	**and**	**their**	**children**	**sat**	**down**
和	经过	-	和	-	经过	她	和	这	父亲	和	他们的	孩子们	卫星	向下

[tuː; tə] [tiː] .

to	**tea**	**.**
到	茶	.

过了一会儿，她和孩子的父亲以及孩子们坐下来喝茶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɑːtʃmən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðɪs] [kɑːm]

It	**seemed**	**very**	**strange**	**to**	**the**	**little**	**watchman**	**that**	**they**	**could**	**behave**	**in**	**this**	**calm**
它	似乎	非常	奇怪的	到	这	小的	守望者	那	他们	可以	表现	在	这	冷静的

,

,

,

小守夜人觉得他们能在如此平静的环境下行事非常奇怪。

['evrideɪ] ['mænər] [wen] [sʌtʃ] ['wʌndɚz] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

everyday	**manner**	**when**	**such**	**wonders**	**were**	**all**	**about**	**them**	**in**	**the**	**room**	**.**
每天	方式	什么时候	这样的	奇迹	是	全部	关于	他们	在	这	房间	.

当房间里到处都是这样的奇观时，他们却表现得像平常一样。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['potər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['werhaʊs] [ɪn]['daɪərz] [kɔ:rt] , [ˌɔ:ldərmənˌbɛri] , [wer]
Presently **a** **porter** **came** **from** **a** **warehouse** **in** **Dyer's** **Court** **,** **Aldermanbury** **,** **where**
目前 一个 搬运工 来了 从 一个 仓库 在 染工 法庭 , 奥尔德曼伯里 , 在哪里
[dwelt] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ,
dwelt **a** **merchant** **,**
居住 一个 商人 ,

这时，一个搬运工从奥尔德曼伯里戴尔斯法院的一个仓库过来，那里住着一位商人。

['mɪstər] . ['wɪljəm] [hʌnt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] . [-]
Mr **.** **William** **Hunt** **;** **and** **he** **took** **the** **little** **boy** **home** **to** **his** **father** **.** **[** **13** **]**
先生 . 威廉 打猎 ; 和 他 采取 这 小的 男生 家 到 他的 父亲 . [-]

威廉·亨特先生；他把小男孩带回家给了他的父亲。[13]

[pleɪt] [i:] . — [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
PLATE **II** **.** **—** **THE** **TWO** **GENTLEMEN** **OF**
盘子 二 . — 这 二 先生们 的

图版二——两位绅士

[və'rəunə] .
VERONA **.**
维罗纳 .

维罗纳。

(['peɪntɪd] [ɪn] -)
(**Painted** **in** **1852** **)**
(绘 在 -)

（创作于1852年）

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] “ [tu:]
The **subject** **of** **this** **picture** **is** **taken** **from** **the** **last** **act** **of** **Shakespeare's** **“** **Two**
这 主题 的 这 图片 是 已采取 从 这 最后的 行为 的 莎士比亚的 “ 二
['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][və'rəunə] .
Gentlemen **of** **Verona** **.**
先生们 的 维罗纳 .

这幅画的主题取自莎士比亚戏剧《维洛那二绅士》的最后一幕。

” [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['protɪʊs] [ænd; ənd]['væləntaɪn][hæd; həd] [i:tʃ] [gɔ:n] [frʌm; frəm]
” **It** **will** **be** **remembered** **that** **Proteus** **and** **Valentine** **had** **each** **gone** **from**
” 它 将要 是 记得 那 普罗透斯 和 情人节 有 每个 已消失 从
[və'rəunə][tu:; tə][mɪ'læn][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [baɪ]['træv(ə)l][ænd; ənd][baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Verona **to** **Milan** **to** **improve** **by** **travel** **and** **by** **seeing** **the** **wonders** **of** **the**
维罗纳 到 米兰 到 提升 经过 旅行 和 经过 看到 这 奇迹 的 这
[wɜ:rld] [ə'brɔ:d] .
world **abroad** **.**
世界 国外 .

人们将会记得，普罗透斯和瓦伦丁都曾从维罗纳前往米兰，通过旅行和欣赏国外的世界奇观来提升自己。

['leɪtər][ɑ:n]['dʒu:liə] , [hu:z] [lʌv] ['protɪʊs] [hæd; həd][wʌn] , ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]
Later **on** **Julia** **,** **whose** **love** **Proteus** **had** **won** **,** **followed** **him** **disguised** **as** **a**
之后 在 朱莉娅 , 谁 爱 普罗透斯 有 韩元 , 随后 他 伪装 作为 一个
[peɪdʒ] ,
page **,**
页 ,

后来，朱莉娅，也就是普罗透斯赢得的爱情对象，乔装成侍童跟随他。

['oʊnli][tu:; tə][dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:ls] , ['fɪk(ə)l] ,
only **to** **discover** **that** **the** **false** **,** **fickle** **,**
仅有的 到 发现 那 这 错误的 , 反复无常 ,

结果却发现，虚伪、善变的

[ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['wʊər] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sə'plænt] [hɪz; ɪz] [frend] ['væləntaɪn] [ɪn]

and	treacherous	wooer	was	endeavouring	to	supplant	his	friend	Valentine	in
和	奸诈	求爱者	曾是	努力	到	取代	他的	朋友	情人节	在

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['sɪlviə] ,

the	affections	of	Sylvia	,
这	情感	的	西尔维娅	,

一个奸诈的追求者企图取代他的朋友瓦伦丁，赢得西尔维娅的芳心。

[ðə; ði] ['du:ks] ['dɔ:tər] .

the	Duke's	daughter	.
这	公爵的	女儿	.

公爵的女儿。

[bʌt; bət] ['væləntaɪn] , [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] , ['reskju:d] [hɜ:r; hər] .

But	Valentine	,	interposing	at	the	critical	moment	,	rescued	her	.
但	情人节	,	插入	在	这	批判的	片刻	,	获救	她	.

但瓦伦丁在关键时刻出手相救。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [di'pikts] .

This	is	the	moment	the	artist	depicts	.
这	是	这	片刻	这	艺术家	描绘	.

这是艺术家所描绘的瞬间。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [pjʊr] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,

The	scene	is	one	of	pure	bright	sunlight	,
这	场景	是	一	的	纯的	明亮的	阳光	,

眼前是一片明亮的阳光。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪ] ['kɑ:stu:mz] [tel] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtlɪŋ]

in	which	the	brilliant	colours	of	the	gay	costumes	tell	out	with	almost	startling
在	哪个	这	杰出的	颜色	的	这	同性恋	服装	告诉	出去	和	几乎	令人震惊

['vɪvɪdnəs] .

vividness	.
生动性	.

其中，色彩艳丽的同性恋服装以近乎惊人的鲜艳度展现出来。

[ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɑ:r; ər] [si:n] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd] ['θʊriˌoʊ]

In	the	background	are	seen	advancing	the	outlaws	,	with	the	Duke	and	Thurio
在	这	背景	是	已见	前进	这	亡命之徒	,	和	这	公爵	和	图里奥

[hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kæptʃərd] .

whom	they	have	captured	.
谁	他们	有	捕获	.

背景中可以看到亡命之徒们正向前推进，他们俘虏了公爵和图里奥。

[ˌaɪ 'ti:] [ædz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd]

It	adds	an	interest	to	the	picture	to	know	that	Sylvia	was	painted
它	添加	一个	兴趣	到	这	图片	到	知道	那	西尔维娅	曾是	绘

[frʌm; frəm] [mɪs] ['sɪdəl] ,

from	Miss	Siddall	,
从	错过	西德尔	,

得知西尔维娅的画像是根据西德尔小姐的生平事迹创作的，这幅画就更有趣了。

[hu:] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti] .

who	afterwards	became	the	wife	of	Dante	Gabriel	Rossetti	.
WHO	然后	成为	这	妻子	的	但丁	加布里埃尔	罗塞蒂	.

后来她成为了但丁·加布里埃尔·罗塞蒂的妻子。

[ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] ['fɔːrɪst] ['siːnəri] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [lɔːrd] ['æmhɜːrsts] [pɑːrk] [æt; ət] [noʊl] , [kent]

The	beech	-	tree	forest	scenery	was	painted	in	Lord	Amherst's	park	at	Knowle	,	Kent
这	山毛榉	-	树	森林	风景	曾是	绘	在	主	阿默斯特的	公园	在	诺尔	,	肯特

.

:

.

这幅山毛榉树林风景画是在肯特郡诺尔的阿默斯特勋爵的公园里创作的。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] [ɑːrt] ['gæləri] .

The	picture	is	in	the	Birmingham	Art	Gallery	.
这	图片	是	在	这	伯明翰	艺术	画廊	.

这幅画收藏于伯明翰美术馆。

[pliːz] [klɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Please	click	on	the	image	for	a	larger	image	.
请	点击	在	这	图像	为了	一个	更大的	图像	.

请点击图片查看大图。

[pliːz] [klɪk] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] . [-]

Please	click	here	for	a	modern	image	of	the	painting	.	[	14	]
请	点击	这里	为了	一个	现代的	图像	的	这	绘画	.	[	-	]

请点击此处查看该画作的现代图片。[14]

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] 2nd ['eɪprəl] - , [ɪn] [wʊd] [striːt] ,

This	little	boy	had	been	born	on	the	2nd	April	1827	,	in	Wood	Street	,
这	小的	男生	有	到过	出生	在	这	2nd	四月	-	,	在	木头	街道	,

这个小男孩于1827年4月2日出生在伍德街。

['tʃiːpˌsaɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] ['wɪljəm] ['həulmən] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] , ['krɪplgeɪt] .

Cheapside	,	and	was	christened	William	Holman	at	St	.	Giles's	,	Cripplegate	.
切普赛德	,	和	曾是	受洗	威廉	霍尔曼	在	英石	.	吉尔斯的	,	残废门事件	.

出生于切普赛德，并在克里普尔盖特的圣吉尔斯教堂受洗，取名为威廉·霍尔曼。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [-]

From	the	time	that	he	could	hold	[	15	]
从	这	时间	那	他	可以	抓住	[	-	]

从他能握住[15]的时候起

['eniθɪŋ] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .

anything	he	held	a	pencil	.
任何事物	他	握住	一个	铅笔	.

他手里拿着的任何东西，只要有一支铅笔。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] [hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

When	he	was	about	four	years	old	he	begged	for	a	brush	and	some
什么时候	他	曾是	关于	四	年	老的	他	乞求	为了	一个	刷子	和	一些

[peɪnts] ,

paints	,
油漆	,

他大约四岁的时候就央求别人给他买画笔和颜料。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :

and	his	joy	is	thus	described	:
和	他的	喜悦	是	因此	描述	:

他的喜悦是这样描述的：

“ [haʊ] [aɪ] ['aɪdəˌlaɪzd] [ðə; ði] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] !

“	How	I	idolised	the	implements	when	they	were	in	my	possession	!
“	如何	我	偶像化	这	实施	什么时候	他们	是	在	我的	拥有	!

“我拥有这些器具的时候，是多么崇拜它们啊！”

[ðə; ði]['kæm(ə)l] - [her] ['pens(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts][trænz'luːs(ə)nt] [kwɪl] , ['roʊzi] - ['kʌlərd] [sɪlk] ['baɪndɪŋ] [ʌp]

The	camel	-	hair	pencil	,	with	its	translucent	quill	,	rosy	-	coloured	silk	binding	up
这	骆驼	-	头发	铅笔	,	和	它是	半透明	鹅毛笔	,	红润	-	有色	丝绸	结合	向上

[ɪts] ['delɪkət] [her] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

its	delicate	hair	at	the	base	,
它是	精美的	头发	在	这	根据	,

这支骆驼毛铅笔，笔杆半透明，笔杆底部用玫瑰色的丝线缠绕着纤细的毛发。

[ɔːl] [ɪm'bedɪd] [tə'geðər] [æz; əz][ɪn]['æmbər] , [wʌz; wəz][æn; ən]['iːkwəl][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒem] - [laɪk]

all	embedded	together	as	in	amber	,	was	an	equal	joy	with	the	gem	-	like
全部	嵌入式	一起	作为	在	琥珀色	,	曾是	一个	平等的	喜悦	和	这	宝石	-	喜欢

[keɪks] [ʌv; əv][peɪnt] .

cakes	of	paint	.
蛋糕	的	画	.

它们像琥珀一样完美地融合在一起，与宝石般的颜料块一样令人欣喜。

[aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ʌn'taɪərɪŋ] [lʌv] .

I	carried	them	about	with	me	in	untiring	love	.
我	携带	他们	关于	和	我	在	不懈	爱	.

我怀着永不消逝的爱，将他们随身携带。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] , [ə'læs] ,

A	day	or	two	of	this	joy	had	not	exhausted	it	,	when	,	alas	,
一个	天	或者	二	的	这	喜悦	有	不是	筋疲力尽的	它	,	什么时候	,	唉	,

这种快乐持续了一两天后，还未消退，唉，

[ə'læs] , [ðə; ði] [brʌʃ] [wʌz; wəz][lɔːst] !

alas	,	the	brush	was	lost	!
唉	,	这	刷子	曾是	丢失的	!

唉，画笔丢了！

[sɜːrtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪn][veɪn] .

Search	proved	to	be	all	in	vain	.
搜索	已证实	到	是	全部	在	徒劳	.

搜寻最终证明是徒劳的。

[aɪ] [rɪ'membər] ['goʊɪŋ][ə'raʊnd][ænd; ənd]['oʊvər] ['evri] [træk] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .

I	remember	going	around	and	over	every	track	about	the	house	and	garden	.
我	记住	去	大约	和	超过	每一个	追踪	关于	这	房子	和	花园	.

我记得我绕着房子和花园里的每一条小路都走了一遍。

['weɪkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['sɒrəʊ] [sliːp] ,

Waking	up	from	sorrowing	sleep	,
醒来	向上	从	悲伤	睡觉	,

从悲伤的睡眠中醒来，

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [peɪn][hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst]

in	which	my	continuing	pain	had	been	finally	relieved	by	a	dream	of	the	lost
在	哪个	我的	继续	疼痛	有	到过	最后	松了口气	经过	一个	梦	的	这	丢失的

['treʒər] ['laɪɪŋ] [en'skɔnst] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət]['kɔːrnər] ,

treasure	lying	ensconced	in	some	quiet	corner	,
宝藏	说谎	安顿下来	在	一些	安静的	角落	,

在梦中，我梦见失落的宝藏静静地躺在某个僻静的角落里，我的持续痛苦终于因此而缓解。

[aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['veɪkənt] .

I	hurried	to	the	spot	,	only	to	find	it	vacant	.
我	慌忙	到	这	点	,	仅有的	到	寻找	它	空缺	.

我赶紧赶到那里，却发现那里空无一人。

[ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]['terəb(ə)l]['siːkrət] .

The	loss	was	the	greater	trouble	because	it	was	my	first	terrible	secret	.
这	损失	曾是	这	更大的	麻烦	因为	它	曾是	我的	第一的	糟糕的	秘密	.

这次损失更让我痛苦，因为这是我第一个可怕的秘密。

[ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz]

That	my	father	should	ever	forgive	me	for	losing	so	beautiful	an	object	was
那	我的	父亲	应该	曾经	原谅	我	为了	输	所以	美丽的	一个	目的	曾是

[tuː; tə] [maɪ] [dɪ'stræktɪd] [maɪnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

to	my	distracted	mind	impossible	.
到	我的	愣	头脑	不可能的	.

我当时心不在焉，根本无法想象父亲会原谅我丢失如此精美的物品。

[wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ?

What	could	be	done	?
什么	可以	是	完毕	?

可以采取哪些措施?

[maɪ] [her] [wʌz; wəz] [streɪt] , [faɪn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kæm(ə)l] [brʌʃ] [hjuː] .

My	hair	was	straight	,	fine	,	and	of	camel	brush	hue	.
我的	头发	曾是	直的	,	美好的	,	和	的	骆驼	刷子	色调	.

我的头发笔直、细软，呈驼色。

[aɪ] [kʌt] [ɔːf] ['piːsɪz] [tuː; tə] [test] [ɪts] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [peɪnt] - [brʌʃ] ,

I	cut	off	pieces	to	test	its	fitness	for	the	office	of	paint	-	brush	,
我	切	离开	件	到	测试	它是	健康	为了	这	办公室	的	画	-	刷子	,

我切下几块来测试它是否适合用作油漆刷，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [held] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːk] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spred] [ðə; ði] [tɪnts] ['ferli] [wel] ;

and	as	I	held	a	little	lock	I	found	that	it	would	spread	the	tints	fairly	well	;
和	作为	我	握住	一个	小的	锁	我	成立	那	它	会	传播	这	色调	相当	出色地	;

当我拿着一把小锁时，我发现它能很好地晕染颜色；

[bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] ?

but	what	to	do	for	a	handle	?
但	什么	到	做	为了	一个	处理	?

但是把手该怎么做呢?

[kwɪl] [penz] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['niːtli]

Quill	pens	were	too	big	,	and	I	could	not	see	how	they	could	be	neatly
鹅毛笔	钢笔	是	也	大的	,	和	我	可以	不是	看	如何	他们	可以	是	整齐地

['ʃɔːtnd] .

shortened	.
缩短	.

羽毛笔太大了，我看不出怎样才能把它们整齐地缩短。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] ['kerfəli] [kʌt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mænɪdʒəbl] [stɪk] .

A	piece	of	firewood	carefully	cut	promised	to	make	a	more	manageable	stick	.
一个	片	的	柴	小心	切	承诺	到	制作	一个	更多的	可管理的	戳	.

精心切割的木柴应该能做成更易于操控的木棍。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʌtmoʊst] [skɪl] [aɪ] [ʃeɪpt] [ðɪs] ,

With	my	utmost	skill	I	shaped	this	,
和	我的	极致	技能	我	形状	这	,

我运用我最高的技艺塑造了它，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['kɑːt(ə)n] [aɪ] [baʊnd] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [spraʊt]

and	with	a	little	length	of	coloured	cotton	I	bound	a	stubborn	sprout
和	和	一个	小的	长度	的	有色	棉布	我	边界	一个	固执的	发芽

[ʌv; əv] [her] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [splɪnt] .

of	hair	upon	the	splint	.
的	头发	之上	这	夹板	.

我用一小段彩色棉线把一根顽固的毛发绑在了夹板上。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tuːb] .

I	was	disconcerted	to	find	that	it	formed	a	hollow	tube	.
我	曾是	不安	到	寻找	那	它	形成	一个	空洞的	管子	.

令我不安的是，它形成了一个空心管。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pər'vɜːrs] [ʌv; əv] [feɪt] [tuː; tə][ɔːr'deɪn] [ðæt] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	seemed	perverse	of	fate	to	ordain	that	just	in	the	handle	where	it	was
它	似乎	变态	的	命运	到	授职	那	只是	在	这	处理	在哪里	它	曾是

['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɑːlɪd] ,

needed	to	be	hollow	it	should	be	solid	,
需要	到	是	空洞的	它	应该	是	坚硬的	,

命运似乎在捉弄人，偏偏在需要中空的把手部分却是实心的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [-]

and	that	the	hair	which	should	be	[	16	]
和	那	这	头发	哪个	应该	是	[	-	]

而头发应该是[16]

['sɑːlɪd] [wʊd] [fɔːrm][æn; ən] ['empti] [paɪp] .

solid	would	form	an	empty	pipe	.
坚硬的	会	形式	一个	空的	管道	.

固体将形成空心管道。

[ə'tempts] [tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] [stɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuːb] [feɪld] ,

Attempts	to	drill	the	stick	into	a	tube	failed	,
尝试	到	钻头	这	戳	进入	一个	管子	失败的	,

试图将木棍钻入管子里的尝试失败了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'spiːdiənt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʌft] [fʊlər] .

but	there	was	an	expedient	for	making	the	tuft	fuller	.
但	那里	曾是	一个	权宜	为了	制作	这	簇	更丰满	.

但是有一种办法可以使绒毛更蓬松。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [aɪ] [in'səːtid] [ə; eɪ] [streɪt] [leŋkθ; leŋθ]

Cutting	a	cross	cleft	in	the	bottom	of	the	wood	,	I	inserted	a	straight	length
切割	一个	叉	裂	在	这	底部	的	这	木头	,	我	插入	一个	直的	长度

[ʌv; əv] [her] ,

of	hair	,
的	头发	,

我在木头底部切出一个十字形的缝隙，然后插入了一根直的头发。

[wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [rɪ'baʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['krɪmz(ə)n] [θred] .

which	I	then	rebound	with	its	crimson	thread	.
哪个	我	然后	反弹	和	它是	赤红	线	.

然后我用它那鲜红的线把它重新缠了回去。

[wɪð; wɪθ] [gʌm] [aɪ] ['mænɪdʒd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][baɪnd] [daʊn] [luːs] ['ɛndz][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]

With	gum	I	managed	patiently	to	bind	down	loose	ends	and	to	give	an
和	胶	我	管理	耐心	到	绑定	向下	松动的	结束	和	到	给	一个

[ɪm'pruːvɪŋ] [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

improving	gloss	to	the	whole	.
改善	光泽	到	这	所有的	.

我用胶水耐心地粘合了松散的线头，使整体表面更加光亮。

[maɪ] [fɪrz] [gruː] [ə'peɪs] , [sɪns] ['evri] ['aʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

My	fears	grew	apace	,	since	every	hour	there	was	a	danger	of	inquiry
我的	恐惧	生长	迅速	,	自从	每一个	小时	那里	曾是	一个	危险	的	询问

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst]['pens(ə)l] .

for	the	lost	pencil	.
为了	这	丢失的	铅笔	.

我的恐惧与日俱增，因为每隔一小时就可能有人来询问丢失的铅笔。

[aɪ] ['sʌmənd] [ʌp] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] ,

I	summoned	up	,	therefore	,	an	assumption	of	assurance	,
我	被召唤	向上	,	所以	,	一个	假设	的	保证	,

因此，我鼓起勇气，自以为是。

['trʌstɪŋ]	[ðæt]	[maɪ]	['fɑːðər]	[wʊd]	[siː]	[noʊ]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[maɪ]	[brʌʃ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	.
trusting	**that**	**my**	**father**	**would**	**see**	**no**	**difference**	**between**	**my**	**brush**	**and**	**his**	**.**
信任	那	我的	父亲	会	看	不	不同之处	之间	我的	刷子	和	他的	.

我相信父亲不会看出我的画笔和他的画笔有什么区别。

[aɪ]	[went]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	['hoʊldɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['troʊfi]	['veri]	['tendərli]	[lest]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɔːl]	[tuː; tə]
I	**went**	**forward**	**to**	**him**	**,**	**holding**	**the**	**trophy**	**very**	**tenderly**	**lest**	**it**	**should**	**fall**	**to**
我	去	向前	到	他	,	保持	这	杯	非常	温柔地	免得	它	应该	落下	到

['piːsɪz]	.
pieces	**.**
件	.

我走上前去，小心翼翼地捧着奖杯，生怕它摔碎。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	[bɪ'wɪldərd]	,
He	**turned**	**his**	**eyes**	**,**	**they**	**became**	**bewildered**	**,**
他	转向	他的	眼睛	,	他们	成为	困惑	,

他转过头去，眼神变得茫然。

[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	['lʌvɪŋ]	[lʊk]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[fraʊn]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ðɪ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dredɪd]	.
his	**usual**	**loving**	**look**	**made**	**a**	**frown**	**from**	**him**	**the**	**more**	**to**	**be**	**dreaded**	**.**
他的	通常	爱	看	制成	一个	皱眉	从	他	这	更多的	到	是	令人恐惧的	.

他平日里慈爱的眼神，此刻却让他皱起了眉头，这更让人感到害怕。

[aɪ]	['fɔːtifaid]	[maɪ]	['spɪrɪt]	,	['seɪɪŋ]	,	-	[θæŋk]	[juː; jʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	,	['fɑːðər]	,	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[brʌʃ]	.
I	**fortified**	**my**	**spirit**	**,**	**saying**	**,**	**'**	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**,**	**father**	**,**	**for**	**your**	**brush**	**.**
我	强化	我的	精神	,	说	,	-	感谢	你	非常	很多	,	父亲	,	为了	你的	刷子	.

我鼓起勇气说："父亲，非常感谢您的画笔。"

-	[hiː; hi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	,	-	[wɒts]	[ðɪs]	?	-	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	.
'	**He**	**took**	**it**	**with**	**,**	**'**	**What's**	**this**	**?**	**'**	**and**	**turned**	**it**	**over**	**.**
-	他	采取	它	和	,	-	是什么	这	?	-	和	转向	它	超过	.

他接过它，问道："这是什么？"然后把它翻了过来。

['breθləs]	[aɪ]	['sɒbd]	;	[hiː; hi]	[bɜːrst]	[aʊt]	['læfɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	['tɔːrənt]	[ʌv; əv]
Breathless	**I**	**sobbed**	**;**	**he**	**burst**	**out**	**laughing**	**,**	**and**	**so**	**brought**	**a**	**torrent**	**of**
喘不过气	我	啜泣	;	他	爆裂	出去	笑	,	和	所以	带来	一个	激流	的

[terz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[aɪz]	.
tears	**to**	**my**	**eyes**	**.**
眼泪	到	我的	眼睛	.

我气喘吁吁地抽泣着；他突然大笑起来，这让我泪流满面。

[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	-	[oʊ]	,	[aɪ]	[siː]	,	[its]	[maɪ]	[brʌʃ]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
He	**exclaimed**	**,**	**'**	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**,**	**it's**	**my**	**brush**	**,**	**is**	**it**	**?**
他	惊呼	,	-	哦	,	我	看	,	它是	我的	刷子	,	是	它	?

他惊呼道："哦，我明白了，这是我的画笔，对吧？"

-	[kɔːt]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[tɔːst]	[ˌem 'iː]	[ə'lɔːft]	['sevrəl]	[taɪmz]	,
'	**caught**	**me**	**up**	**and**	**tossed**	**me**	**aloft**	**several**	**times**	**,**
-	捕捉	我	向上	和	抛掷	我	高空	一些	时代	,

"把我抓住并抛向空中好几次，

['endɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['skrʌbɪŋ]	[ɑːn]	[maɪ]	[tʃiːk]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[kloʊz]	-	['ʃeɪvn]	[tʃɪn]	.
ending	**with**	**a**	**scrubbing**	**on**	**my**	**cheek**	**from**	**his**	**close**	**-**	**shaven**	**chin**	**.**
结束	和	一个	擦洗	在	我的	脸颊	从	他的	关闭	-	剃光	下巴	.

最后，他刮得干干净净的下巴蹭到了我的脸颊。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ðɪ]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[fɜːrst]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ɑːrt]	.	”	[[wʌn]]
This	**was**	**the**	**reception**	**of**	**my**	**first**	**work**	**of**	**art**	**.**	**”**	**[1]**
这	曾是	这	接待	的	我的	第一的	工作	的	艺术	.	”	[1]

这是我第一件艺术作品的反响。"[1]

[ðə; ði] ['werhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [tɔ:k] [baɪ] [deɪ] ;

The	warehouse	was	a	mysterious	place	full	of	laughter	and	talk	by	day	;
这	仓库	曾是	一个	神秘	地方	满的	的	笑声	和	讲话	经过	天	;

仓库白天是一个充满欢声笑语的神秘地方;

['empti] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd][væst][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['mæstər] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

empty	,	silent	,	and	vast	at	night	when	the	master	went	over	it	with	a
空的	,	沉默的	,	和	广阔的	在	夜晚	什么时候	这	掌握	去	超过	它	和	一个

['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn] .

bull's	-	eye	lantern	.
公牛的	-	眼睛	灯笼	.

夜幕降临，大师提着牛眼灯走过这片空旷、寂静、辽阔的土地时，这里显得格外辽阔。

[ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] [kɔ:ld] ['henri] ['pɪntʃərz] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ['baɪndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd]

A	funny	man	called	Henry	Pinchers	busied	himself	with	velvet	binding	on	the	third
一个	有趣的	男人	称为	亨利	钳子	忙碌	他自己	和	天鹅绒	结合	在	这	第三

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

一个名叫亨利·平彻斯的滑稽男人在三楼忙着做天鹅绒装订。

[ðə; ði][dʒests][ʌv; əv] ['henri] ['pɪntʃərz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [tʃɑ:rm] .

The	jests	of	Henry	Pinchers	were	of	infinite	charm	.
这	笑话	的	亨利	钳子	是	的	无限	魅力	.

亨利·平彻的笑话妙趣横生。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [tu:] [steps] [-]

He	had	had	to	take	two	steps	[	17	]
他	有	有	到	拿	二	步骤	[	-	]

他不得不迈出两步[17]

[bæk] [fɔ:r; fər] ['evri] [step] ['fɔ:rwərd] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [wʌn][koʊld] ['mɔ:rnɪŋ] .

back	for	every	step	forward	,	he	declared	,	one	cold	morning	.
后退	为了	每一个	步	向前	,	他	声明	,	一	寒冷的	早晨	.

在一个寒冷的早晨，他宣称："每前进一步，就要后退一步。"

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] [æt; ət][ɔ:l] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔ:dɪtər] .

“	Then	how	did	you	get	to	the	warehouse	at	all	?	”	asked	his	delighted	auditor	.
“	然后	如何	做过	你	得到	到	这	仓库	在	全部	?	”	问	他的	高兴极了	审计员	.

"那你是怎么到仓库去的呢？"欣喜若狂的审计员问道。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] , [aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['bækwərdz] ! ” [sed]

“	Don't	you	see	,	you	silly	boy	,	I	turned	round	and	walked	backwards	!	”	said
“	不	你	看	,	你	愚蠢的	男生	,	我	转向	圆形的	和	步行	向后	!	”	说

['henri] ['pɪntʃərz] .

Henry	Pinchers	.
亨利	钳子	.

"你这傻小子难道没看到吗？我转身往后走的！"亨利·平彻斯说道。

['ʌðər] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [klɪr] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪn][ðer; ðər] ['ænsər] [tu:; tə] ['kwestʃənz]

Other	people	were	not	much	more	clear	than	he	in	their	answers	to	questions
其他	人们	是	不是	很多	更多的	清除	比	他	在	他们的	答案	到	问题

.

:

.

其他人的回答也并不比他清晰多少。

['temp(ə)l][bɑ:r][wʌz; wəz][soʊ] [kɔ:ld] “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] ” ;

Temple	Bar	was	so	called	“	because	there	was	no	other	name	”	;
寺庙	酒吧	曾是	所以	称为	“	因为	那里	曾是	不	其他	姓名	”	;

之所以称之为圣殿酒吧，是因为"没有其他名字了"。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːtəz] [wɜːr; wər][bɜːrnt][æt; ət] ['smɪθfiːld] “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtəz] .

and	the	martyrs	were	burnt	at	Smithfield	“	because	they	were	martyrs	.
和	这	殉道者	是	烧焦的	在	史密斯菲尔德	“	因为	他们	是	殉道者	.

而那些殉道者在史密斯菲尔德被烧死，“因为他们是殉道者”。

” ['weðər] [ðə; ði][tʃaɪld] [faʊnd] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [suːn] ['æftər] ,

”	Whether	the	child	found	more	satisfaction	at	the	school	to	which	,	soon	after	,
”	无论	这	孩子	成立	更多的	满意	在	这	学校	到	哪个	,	很快	后	,

“孩子是否在不久之后转到的那所学校找到了更多满足感，

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent] , [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] .

he	was	sent	,	does	not	appear	.
他	曾是	发送	,	做	不是	出现	.

他被派去执行任务了，但没有出现。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp]

The	lessons	from	the	New	Testament	read	to	him	there	made	a	deep
这	课程	从	这	新的	遗嘱	读	到	他	那里	制成	一个	深的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

impression	upon	his	mind	,
印象	之上	他的	头脑	,

在那里，人们给他朗读了新约圣经，这些教诲给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'membər] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	were	remembered	in	years	to	come	.
和	是	记得	在	年	到	来	.

并在后世被人们铭记。

“ [ðə; ði][geɪn][ɪn] ['θɔːtfəli] - [spent][laɪf][ɪz][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv]['æbsəluːt]

“	The	gain	in	thoughtfully	-	spent	life	is	the	continual	disturbance	of	absolute
“	这	获得	在	深思熟虑	-	花费	生活	是	这	持续的	干扰	的	绝对

[kən'vikʃənz] .

convictions	.
定罪	.

“深思熟虑的人生最大的收获就是不断动摇绝对的信念。”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['nevər] [ɪ'feɪst] .

”	But	there	are	certain	convictions	of	childhood	which	are	never	effaced	.
”	但	那里	是	肯定	定罪	的	童年	哪个	是	绝不	抹去	.

“但是，童年时期的一些信念是永远不会被抹去的。”

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][left][tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

The	choice	of	a	profession	was	not	left	to	the	last	moment	in	those	days	.
这	选择	的	一个	职业	曾是	不是	左边	到	这	最后的	片刻	在	那些	天	.

在那个年代，人们不会等到最后一刻才选择职业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [twelv] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

He	was	but	twelve	when	his	father	asked	him	what	he	would	like	to
他	曾是	但	十二	什么时候	他的	父亲	问	他	什么	他	会	喜欢	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

他十二岁那年，父亲问他长大想做什么。

“ [ə; eɪ]['peɪntər] !

“	A	painter	!
“	一个	画家	!

“一位画家！”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [-

”	he	said	at	once	;	and	the	sorrowful	silence	that	followed	told	him	what	[	18
”	他	说	在	一次	;	和	这	悲伤	沉默	那	随后	讲述	他	什么	[	-

]

]

]

“他立刻说道；随之而来的悲伤沉默告诉他[18]

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl'redi] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] .

he	knew	already	—	that	his	choice	was	not	looked	on	with	approval	.
他	知道	已经	—	那	他的	选择	曾是	不是	看起来	在	和	赞同	.

他早就知道——他的选择不会得到赞同。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

His	father	had	taken	him	away	from	school	,
他的	父亲	有	已采取	他	离开	从	学校	,

他父亲把他从学校带走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

and	was	about	to	find	for	him	a	situation	in	which	he	would
和	曾是	关于	到	寻找	为了	他	一个	情况	在	哪个	他	会

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['ɪnvɔɪsɪz] [fɔːr; fər] [gʊdz] [frʌm; frəm][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl]

have	to	go	about	with	invoices	for	goods	from	nine	in	the	morning	till
有	到	去	关于	和	发票	为了	商品	从	九	在	这	早晨	直到

[eɪt] [æt; ət] [naɪt] .

eight	at	night	.
八	在	夜晚	.

而且，我正打算给他安排一个工作，让他从早上九点到晚上八点都要拿着货物发票到处跑。

[noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] ; [noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] !

No	time	for	drawing	;	no	time	for	painting	in	scarlet	and	gold	!
不	时间	为了	绘画	;	不	时间	为了	绘画	在	猩红	和	金子	!

没有时间画画；没有时间用猩红和金色作画！

[ðə; ði][aɪ'diːə][dɪd][nɑːt]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə]

The	idea	did	not	harmonise	with	his	presentiment	of	that	which	had	to
这	主意	做过	不是	协调	和	他的	预感	的	那	哪个	有	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

这个想法与他对必然发生的事情的预感不符。

[hiː; hi][set] [ə'baʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

He	set	about	to	look	for	a	place	for	himself	,
他	放	关于	到	看	为了	一个	地方	为了	他自己	,

他开始寻找自己的住处。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ]

and	explained	the	various	qualifications	that	he	possessed	in	the	way	of	reading
和	解释	这	各种各样的	资格	那	他	拥有	在	这	方式	的	阅读

,

,

,

并阐述了他在阅读方面所具备的各种资质，

['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] , [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] - [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ]

writing	,	and	arithmetic	,	to	the	master	of	a	boy	-	friend	who	was	leaving
写作	,	和	算术	,	到	这	掌握	的	一个	男生	-	朋友	WHO	曾是	离开

[ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['ɑːfɪs] .

that	gentleman's	office	.
那	绅士的	办公室	.

向即将离开那位先生办公室的男友的主人学习写作和算术。

['æftər][sʌm; səm] ['frendli] [tʃæf] [æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [in'listɪŋ] [æz; əz]

After	some	friendly	chaff	as	to	why	he	had	not	thought	of	enlisting	as
后	一些	友好的	糠	作为	到	为什么	他	有	不是	想法	的	入伍	作为

[ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] ,

a	Grenadier	,
一个	掷弹兵	,

在一番友好的调侃之后，他解释自己为什么没有考虑过应征入伍成为掷弹兵。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ɔ:l] [gʊd] [feɪθ] , " [aɪ] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] ['betər] ,

to	which	he	replied	in	all	good	faith	,	"	I	really	should	like	your	place	better	,
到	哪个	他	回复	在	全部	好的	信仰	,	"	我	真的	应该	喜欢	你的	地方	更好的	,

他真诚地回答说："我其实更喜欢你的地方。"

" [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] — [ə'mju:zd] , [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] , [noʊ]

"	his	services	were	accepted	,	and	his	father	—	amused	,	and	gratified	,	no
"	他的	服务	是	公认	,	和	他的	父亲	—	觉得好笑	,	和	满意	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

他的服务被接受了，他的父亲——无疑感到既高兴又欣慰——

[baɪ][ðə; ði] ['mæstɚz] ['redi] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] — [kən'sentid] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .

by	the	master's	ready	interest	in	the	boy	—	consented	that	he	should	stay	.
经过	这	硕士学位	准备好	兴趣	在	这	男生	—	同意	那	他	应该	停留	.

由于主人对这个男孩表现出浓厚的兴趣，便同意他留下来。

[ðə; ði]['mæstər] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] , [dru:] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɪm'self] .

The	master	,	Mr	.	James	,	drew	and	painted	himself	.
这	掌握	,	先生	.	詹姆斯	,	画	和	绘	他自己	.

大师詹姆斯先生亲自作画。

[fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑ:ks][ʌv; əv][ɔɪl] -

Far	from	discouraging	his	apprentice	,	he	gave	him	his	own	box	of	oil	-
远的	从	令人沮丧	他的	学徒	,	他	给予	他	他的	自己的	盒子	的	油	-

['kʌlərz] [wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz] [-]

colours	with	directions	[	19	]
颜色	和	方向	[	-	]

他非但没有打击学徒的积极性，反而把自己的一盒油画颜料和使用说明送给了他[19]。

[haʊ] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm] ; ['dræftsmənʃɪp] [wʌz; wəz] ['stʌdid] [æt; ət][ə; eɪ] [naɪt] [sku:l] [fɔ:r; fər]

how	to	prepare	them	;	draughtsmanship	was	studied	at	a	night	school	for
如何	到	准备	他们	;	制图	曾是	研究	在	一个	夜晚	学校	为了

[mə'kænɪks] ,

mechanics	,
机械学	,

如何准备它们；制图是在一所机械夜校学习的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sæləri] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n] ['wi:kli] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] - ['peɪntər]

and	the	little	salary	expended	on	weekly	lessons	from	a	portrait	-	painter
和	这	小的	薪水	已支出	在	每周	课程	从	一个	肖像	-	画家

[hu:] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] .

who	had	learnt	from	a	pupil	of	a	pupil	of	Sir	Joshua	Reynolds	.
WHO	有	学会了	从	一个	瞳孔	的	一个	瞳孔	的	先生	约书亚	雷诺兹	.

而他微薄的薪水则用于每周向一位肖像画家学习绘画，这位肖像画家曾师从约书亚·雷诺兹爵士的学生的学生。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [dɪs'pli:zd] , [haʊ'evər] ,

His	father	,	who	had	permitted	this	,	was	displeased	,	however	,
他的	父亲	,	WHO	有	允许	这	,	曾是	不高兴	,	然而	,

然而，虽然他的父亲允许了这件事，但他本人却很不高兴。

[tuː; tə][faɪnd][ðæt][ɑːn]['mɪstər] . ['dʒeɪmzɪz][rɪ'taɪərmənt][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
to **find** **that** **on** **Mr** **.** **James's** **retirement** **he** **had** **time** **to** **visit** **the** **National**
到 寻找 那 在 先生 . 詹姆斯的 退休 他 有 时间 到 访问 这 国家的
['gæləri] ;
Gallery **;**
画廊 ;

发现詹姆斯先生退休后有时间参观了国家美术馆;

[ænd; ənd][wʌns][ə'gen] , [tuː; tə]['vɔɪd] [mɔːr] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [səb'dʒekʃ(ə)n] ,
and **once** **again** **,** **to** **avoid** **more** **unendurable** **subjection** **,**
和 一次 再次 , 到 避免 更多的 难以忍受 隶属 ,

再一次，为了避免遭受更多难以忍受的奴役，

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [kɑːbdənz] ['mæntʃestər]
he **secured** **a** **place** **at** **the** **London** **Agency** **of** **Richard** **Cobden's** **Manchester**
他 安全 一个 地方 在 这 伦敦 机构 的 理查德 科布登 曼彻斯特
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

他在理查德·科布登位于曼彻斯特的公司伦敦分部找到了一份工作。

[hɪr] [hiː; hi][sæt][baɪ][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][ɑːn] [θriː] [blæŋk][wɔːlz] ,
Here **he** **sat** **by** **himself** **in** **a** **little** **room** **that** **looked** **out** **on** **three** **blank** **walls** **,**
这里 他 卫星 经过 他自己 在 一个 小的 房间 那 看起来 出去 在 三 空白的 墙壁 ,

他独自一人坐在小房间里，窗外三面都是空白的墙壁。

[meɪd] ['entriz] [ɪn][ə; eɪ]['ledʒər] , ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [hɜːrd] [æt; ət] [skuːl] ,
made **entries** **in** **a** **ledger** **,** **pondered** **over** **the** **Bible** **stories** **heard** **at** **school** **,**
制成 条目 在 一个 账簿 , 沉思 超过 这 圣经 故事 听到 在 学校 ,

在账簿上做记录，反复思考在学校听到的圣经故事，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ][lænd] [wer] [ðeɪ] ['hæpənd] ,
and **the** **far** **-** **away** **land** **where** **they** **happened** **,**
和 这 远的 - 离开 土地 在哪里 他们 发生 ,

以及它们发生的遥远国度，

[druː] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk][flaɪz][ɑːn][ðə; ði]['wɪndoʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ækjərət] ['riːəlɪzəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]
drew **pen** **-** **and** **-** **ink** **flies** **on** **the** **window** **with** **such** **accurate** **realism** **that** **his**
画 笔 - 和 - 墨水 苍蝇 在 这 窗户 和 这样的 准确的 现实主义 那 他的
[ɪm'plɔɪər] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm][ə'weɪ] ,
employer **took** **out** **a** **handkerchief** **to** **brush** **them** **away** **,**
雇主 采取 出去 一个 手帕 到 刷子 他们 离开 ,

他用钢笔在窗户上画了苍蝇，画得如此逼真，以至于他的雇主拿出手帕来拂去它们。

[dɪ'zaɪnd] ['pætərn] [fɔːr; fər]['kælikəuz] — [tɔːt] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l][klɜːrk] .
designed **patterns** **for** **calicoes** **—** **taught** **by** **an** **occasional** **clerk** **.**
设计 图案 为了 花布 — 教授 经过 一个 偶然 职员 .

设计印花棉布图案——由一位临时店员教授。

[hɪr] , [tuː] , [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ɔrɪndʒ] - ['wʊmən] [kɔːld] ['hænə] ,
Here **,** **too** **,** **he** **painted** **the** **portrait** **of** **an** **old** **orange** **-** **woman** **called** **Hannah** **,**
这里 , 也 , 他 绘 这 肖像 的 一个 老的 橙子 - 女士 称为 汉娜 ,
[ə; eɪ]['dʒuːəs] ,
a **Jewess** **,**
一个 犹太女人 ,

在这里，他也画了一幅名叫汉娜的老妇人的肖像，她是一位犹太妇女，头发染成橙色。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
who **came** **into** **the** **office** **and** **asked** **him** **to** **buy** **of** **her** **;**
WHO 来了 进入 这 办公室 和 问 他 到 买 的 她 ;

她走进办公室，请求他买下她的东西;

“ [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəl] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [ɪl] - [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

“	**if**	**only**	**for**	**a**	**handsel**	**to**	**break**	**her**	**ill**	**-**	**luck**	**of**	**the**	**morning**	**.**
“	如果	仅有的	为了	一个	贺礼	到	休息	她	患病的	-	运气	的	这	早晨	.

“哪怕只是为了摆脱早上的霉运，来一场轻松的约会。”

” [ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] [ðæt] [-]

”	**The**	**portrait**	**was**	**such**	**a**	**good**	**likeness**	**that**	**[**	**20**	**]**
”	这	肖像	曾是	这样的	一个	好的	相似	那	[	-	]

“这幅肖像画得太好了，以至于[20]

[ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪər] [læft] [ə'laʊd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [spred]

the	**employer**	**laughed**	**aloud**	**when**	**he**	**saw**	**it**	**;**	**the**	**fame**	**of**	**the**	**thing**	**spread**	
这	雇主	笑了	大声	什么时候	他	锯	它	;	这	名声	的	这	事物	传播	

[fæst] .

fast	**.**
快速地	.

雇主看到后哈哈大笑；这件事很快就传开了。

[wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɪktʃər] ,

One	**night**	**his**	**father**	**told**	**him**	**of**	**this**	**remarkable**	**picture**	**,**
一	夜晚	他的	父亲	讲述	他	的	这	卓越	图片	,

一天晚上，他父亲给他讲了这幅非凡的照片。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

adding	**that**	**he**	**certainly**	**ought**	**to**	**see**	**it**	**;**
添加	那	他	当然	应该	到	看	它	;

他还补充说，他当然应该去看看；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][ðæn; ðən][hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [teɪk]

but	**no**	**sooner**	**had**	**he**	**discovered**	**the**	**artist**	**than**	**he**	**threatened**	**to**	**take**	
但	不	很快	有	他	发现	这	艺术家	比	他	威胁	到	拿	

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] [ɪf] ['strɪktɚ] ['dɪsəplɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [əb'zɜːrvd] .

him	**away**	**altogether**	**if**	**stricter**	**discipline**	**were**	**not**	**observed**	**.**
他	离开	共	如果	更严格	纪律	是	不是	观察到	.

但他刚发现这位艺术家，就威胁说，如果不采取更严格的纪律，就要把他完全带走。

[hʌnt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌsɪks'tiːn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪti] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ;

Hunt	**was**	**now**	**sixteen**	**;**	**he**	**had**	**borne**	**with**	**the**	**city**	**for**	**four**	**years**	**;**
打猎	曾是	现在	十六	;	他	有	出生	和	这	城市	为了	四	年	;

亨特当时十六岁，他在这座城市已经生活了四年。

[ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɑːrt]

if	**he**	**waited**	**until**	**he**	**came**	**of**	**age**	**it**	**would**	**be**	**too**	**late**	**to**	**think**	**of**	**art**
如果	他	等待	直到	他	来了	的	年龄	它	会	是	也	晚的	到	思考	的	艺术

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

as	**a**	**profession**	**.**
作为	一个	职业	.

如果他等到成年才考虑将艺术作为职业，那就太晚了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][laɪf]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

He	**took**	**his**	**life**	**into**	**his**	**own**	**hands**	**,**
他	采取	他的	生活	进入	他的	自己的	双手	,

他把自己的生命掌握在了自己手中。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

and	**declared**	**that**	**he**	**meant**	**to**	**become**	**a**	**student**	**at**	**the**	**Royal**	**Academy**	**,**	
和	声明	那	他	意思是	到	变得	一个	学生	在	这	皇家	学院	,	

他宣称自己打算考入皇家艺术学院学习。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [drɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]

that	he	must	be	allowed	to	draw	at	the	British	Museum	that	he	might
那	他	必须	是	允许	到	画	在	这	英国	博物馆	那	他	可能

['kwɑ:lɪfaɪ][hɪm'self][tu:; tə][pæs][ðə; ði] ['entrəns] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

qualify	himself	to	pass	the	entrance	examination	.
资格	他自己	到	经过	这	入口	考试	.

必须允许他在大英博物馆作画，这样他才有资格通过入学考试。

[hi:; hi][dʒʌst] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [mi:t] [baɪ]['kɑ:pi][ænd; ənd] ['pɔ:rtrət] [wɜ:rk] [θri:] [deɪz]

He	just	contrived	to	make	both	ends	meet	by	copy	and	portrait	work	three	days
他	只是	人为的	到	制作	两个都	结束	见面	经过	复制	和	肖像	工作	三	天

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] .

out	of	the	six	.
出去	的	这	六	.

他每周六天中只有三天靠复印和肖像工作来维持生计。

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [mɔ:r] [frʌm; frəm] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['mæstərz] .

He	learnt	more	from	fellow	-	students	than	from	masters	.
他	学会了	更多的	从	同伴	-	学生	比	从	大师	.

他从同学那里学到的东西比从老师那里学到的还要多。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ri:əl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv] ['wɪlkiz] , [hu:] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

The	first	real	instruction	came	from	a	pupil	of	Wilkie's	,	who	told	him	,
这	第一的	真实的	操作说明	来了	从	一个	瞳孔	的	威尔基的	,	WHO	讲述	他	,

威尔基的第一个真正指导来自他的一个学生，那名学生告诉他：

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['kɑ:piɪŋ] “ [ðə; ði][blaɪnd] ['fɪdlər] , ” [ðæt] ['wɪlki] ['peɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ded] ['kʌlər]

as	he	sat	copying	“	The	Blind	Fiddler	,	”	that	Wilkie	painted	without	dead	colour
作为	他	卫星	复制	“	这	瞎的	小提琴手	,	”	那	威尔基	绘	没有	死的	颜色

[ˌʌndər'ni:θ] ,

underneath	,
下	,

他坐在那里临摹威尔基的画作《盲人提琴手》，这幅画的底色没有使用死色。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [i:tʃ] [bɪt][ɪn][tɜ:rn][laɪk][ə; eɪ]['freskoʊ] - ['peɪntər] .

and	finished	each	bit	in	turn	like	a	fresco	-	painter	.
和	完成的	每个	少量	在	转动	喜欢	一个	壁画	-	画家	.

然后像壁画画家一样，依次完成每一部分。

['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm'self] [-]

After	this	he	found	out	for	himself	[	21	]
后	这	他	成立	出去	为了	他自己	[	-	]

之后他自己发现了[21]

[ðæt] [ˌkwætrəu'tʃentist][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ,

that	quattrocentist	work	was	very	beautiful	,
那	4世纪主义者	工作	曾是	非常	美丽的	,

那部十四世纪的作品非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	the	beauty	of	it	was	due	to	the	early	training	of	the
和	那	这	美丽	的	它	曾是	到期的	到	这	早期的	训练	的	这

['ɑ:rtɪsts][ɪn]['freskoʊ] .

artists	in	fresco	.
艺术家	在	壁画	.

而它的美，则归功于艺术家们早期接受的湿壁画训练。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] ['heɪsti][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

He	was	by	nature	hasty	and	impatient	,
他	曾是	经过	自然	仓促	和	不耐烦	,

他生性急躁，缺乏耐心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər][hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['ræðər][ðæn; ðən] [tʃekt] [ə; eɪ]

and	the	city	portrait	-	painter	had	encouraged	rather	than	checked	a
和	这	城市	肖像	-	画家	有	鼓励	相当	比	已检查	一个

['tendənsi] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [luːs] [brə'vjʊrə] .

tendency	to	handle	his	tools	with	loose	bravura	.
趋势	到	处理	他的	工具	和	松动的	精湛技艺	.

而城市肖像画家非但没有阻止，反而鼓励了他用狂放不羁的方式使用工具的倾向。

[hiː; hi][set][hɪm'self][tuː; tə] [ʌn'lɜːrn] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] , [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [ænd; ənd]

He	set	himself	to	unlearn	these	lessons	,	to	work	with	accurate	and
他	放	他自己	到	忘记	这些	课程	,	到	工作	和	准确的	和

['hʌmb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

humble	patience	.
谦逊的	耐心	.

他决心摒弃这些旧观念，以严谨谦逊的耐心去工作。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'devər] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

The	hardest	part	of	the	endeavour	had	yet	to	come	.
这	最难	部分	的	这	努力	有	然而	到	来	.

这项任务最艰难的部分尚未到来。

[twaɪs] ['oʊvər][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ək'septɪd] [æz; əz]

Twice	over	he	failed	to	find	his	name	upon	the	list	of	those	accepted	as
两次	超过	他	失败的	到	寻找	他的	姓名	之上	这	列表	的	那些	公认	作为

[prə'beɪʃənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

probationers	for	the	Academy	.
缓刑犯	为了	这	学院	.

他两次都没能在学院的见习学员名单上找到自己的名字。

[ə'nʌðər] ['preɪəs] [jɪr] [gɔːn] !

Another	precious	year	gone	!
其他	宝贵的	年	已消失	!

又一个宝贵的年份过去了!

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

His	father	appealed	to	him	to	give	it	up	.
他的	父亲	上诉	到	他	到	给	它	向上	.

他父亲劝他放弃。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [taɪm][ænd; ənd]['enərdʒi] .

“	You	are	wasting	time	and	energy	.
“	你	是	浪费	时间	和	活力	.

你这是在浪费时间和精力。

[juː; jʊ][kæn; kən][peɪnt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [əd'maɪər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt]

You	can	paint	well	enough	to	make	friends	admire	you	;	but	you	cannot
你	能	画	出色地	足够的	到	制作	朋友们	钦佩	你	;	但	你	不能

[kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

compete	with	others	,
竞争	和	其他的	,

你的绘画技巧足以让朋友们欣赏你，但你无法与他人竞争。

[huː] [hæv; həv]['dʒiːniəs][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

who	have	genius	to	begin	with	,	who	have	received	an	excellent	education
WHO	有	天才	到	开始	和	,	WHO	有	已收到	一个	出色的	教育

.

:

.

他们本身就很有天赋，而且接受过良好的教育。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [jɔːr'self] [kən'vɪnst] ?

Are	you	not	yourself	convinced	?
是	你	不是	你自己	确信	?

你自己难道还不相信吗?

" [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .

"	The	sense	of	discouragement	was	bitter	.
"	这	感觉	的	沮丧	曾是	苦的	.

"那种沮丧感是痛苦的。"

[sɪks] [mʌnθs] [mɔːr] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][wʌn] ['ʌðər] ['traɪəl] ; [ɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] ,

Six	months	more	he	asked	for	one	other	trial	;	if	,	for	the	third	time	,
六	几个月	更多的	他	问	为了	一	其他	审判	;	如果	,	为了	这	第三	时间	,

他要求再进行一次审判，期限为六个月；如果，第三次，

[hiː; hi] [feɪld] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

he	failed	,	he	would	go	back	to	business	.
他	失败的	,	他	会	去	后退	到	商业	.

如果他失败了，他会重操旧业。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt]

One	day	,	as	he	stood	at	work	in	the	Museum	,	a	boy	dressed	in	a	velvet
一	天	,	作为	他	站立	在	工作	在	这	博物馆	,	一个	男生	穿着	在	一个	天鹅绒

['tuːnɪk] ,

tunic	,
束腰外衣	,

一天，当他在博物馆工作时，一个身穿天鹅绒束腰外衣的男孩，

[ænd; ənd][belt] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [braʊn] [her] ['kɜːrlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tɜːrnd] - [daʊn] [-]

and	belt	,	his	bright	brown	hair	curling	over	a	turned	-	down	[	22	]
和	腰带	,	他的	明亮的	棕色的	头发	冰壶	超过	一个	转向	-	向下	[	-	]

腰间系着腰带，他明亮的棕色头发卷曲在向下垂的[22]

[waɪt] ['kɑːlər] , ['dɑːrtɪd][ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] ,

white	collar	,	darted	aside	as	he	went	by	,
白色的	衣领	,	飞镖	旁边	作为	他	去	经过	,

他走过时，白色的衣领被迅速地拨到一边。

[geɪzd] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen]

gazed	attentively	at	the	drawing	for	a	minute	or	two	,	and	was	off	again
凝视	认真地	在	这	绘画	为了	一个	分钟	或者	二	,	和	曾是	离开	再次

.

:
.

他专注地盯着那幅画看了一两分钟，然后又走开了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

He	knew	the	boy	,
他	知道	这	男生	,

他认识那个男孩。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði][goʊld]['med(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['oʊvər][ðə; ði]

for	he	had	seen	him	take	the	Gold	Medal	at	the	Academy	over	the
为了	他	有	已见	他	拿	这	金子	勋章	在	这	学院	超过	这

[hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['oʊldər] ['stjʊdnts] .

head	of	all	the	older	students	.
头	的	全部	这	老	学生	.

因为他亲眼看到他在学院里力压所有高年级学生，夺得了金牌。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['eldʒɪn] [ruːm] ,

He	returned	the	visit	on	his	way	through	the	Elgin	room	,
他	返回	这	访问	在	他的	方式	通过	这	埃尔金	房间	,

他途经埃尔金房间时回访了对方。

[wer] [jʌŋ] ['milei] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][juː)'lisiːz] .

where	young	Millais	was	at	work	on	the	Ulysses	.
在哪里	年轻的	米莱	曾是	在	工作	在	这	尤利西斯	.

当时年轻的米莱正在创作《尤利西斯》。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːrtɪst] [tɜːrnd] [raʊnd] .

Quickly	the	younger	artist	turned	round	.
迅速地	这	年轻	艺术家	转向	圆形的	.

年轻的艺术家迅速转过身。

“ [aɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ][ðə; ði] ['feloʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [gʊd] ['drɔːɪŋ] [ɪn][noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

“	I	say	,	are	not	you	the	fellow	doing	that	good	drawing	in	No	.	XIII	.
“	我	说	,	是	不是	你	这	同伴	正在做	那	好的	绘画	在	不	.	十三	.

“我说，你是不是就是第十三期里画那幅好画的那位？”

[ruːm] ?

room	?
房间	?

房间?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ə'kædəmi] . ”

You	ought	to	be	at	the	Academy	.	”
你	应该	到	是	在	这	学院	.	”

你应该去学院。

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][maɪ][ə'pɪnjən] .

“	That	is	exactly	my	opinion	.
“	那	是	确切地	我的	观点	.

“这正是我的看法。”

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæv; həv] [twaɪs] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] . ”

But	,	unfortunately	,	the	Council	have	twice	decided	the	other	way	.	”
但	,	很遗憾	,	这	理事会	有	两次	决定	这	其他	方式	.	”

但遗憾的是，市议会两次都做出了相反的决定。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][send][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɪn][laɪk][ə; eɪ]

“	You	just	send	the	drawing	you	are	doing	now	,	and	you'll	be	in	like	a
“	你	只是	发送	这	绘画	你	是	正在做	现在	,	和	你会	是	在	喜欢	一个

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

“你只要把你现在正在画的图发过去，马上就能被选中。”

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ; [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]

You	take	my	word	for	it	;	I	ought	to	know	;	I've	been	there	as	a
你	拿	我的	单词	为了	它	;	我	应该	到	知道	;	我已经	到过	那里	作为	一个

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

你相信我的话；我应该知道；我曾经是那里的学生。

[juː; jʊ] [noʊ] , [faɪv] ['jɪrz] .

you	know	,	five	years	.
你	知道	,	五	年	.

你知道，五年。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['med(ə)l][læst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [æn'tiːk] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['gɪv(ə)n]

I	got	the	first	medal	last	year	in	the	antique	,	and	it's	not	the	first	given
我	得到	这	第一的	勋章	最后的	年	在	这	古董	,	和	它是	不是	这	第一的	给定

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我去年在古董组获得了第一枚奖牌，但这并非我第一次获得奖牌。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ...
I **can** **tell** **you** **.** **...**
我 能 告诉 你 . ...

我可以告诉你.....

[aɪ] [seɪ] , [tel] [ˌem ˈiː] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [peɪnt] ?
I **say** **,** **tell** **me** **whether** **you** **have** **begun** **to** **paint** **?**
我 说 , 告诉 我 无论 你 有 开始 到 画 ?

我问，你开始画画了吗?

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[aɪm]['nevər][tuː; tə] [tel] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['dedli] ['siːkrət] .
I'm **never** **to** **tell** **;** **it** **is** **your** **deadly** **secret** **.**
我是 绝不 到 告诉 ; 它 是 你的 致命 秘密 .

我绝对不能说，这是你不可告人的秘密。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊!

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] !
that's **a** **good** **joke** **!**
那就是 一个 好的 开玩笑 !

这真是个好笑的笑话!

[juːl] [biː; bi] [drɔːn] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [rɪ'spektəbli] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði]
You'll **be** **drawn** **and** **quartered** **without** **even** **being** **respectably** **hung** **by** **the**
你会 是 绘制 和 四分 没有 甚至 存在 体面地 悬挂 经过 这
['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] - ['fɔːrti] - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [kəm'pliːtɪŋ] [jʊr; jər]
Council **of** **'** **Forty** **'** **if** **you** **are** **known** **to** **have** **painted** **before** **completing** **your**
理事会 的 - 四十 - 如果 你 是 已知 到 有 绘 前 完成 你的
[fʊl] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [æn'tiːk] .
full **course** **in** **the** **antique** **.**
满的 课程 在 这 古董 .

如果你在完成古董课程之前被发现作画，那么"四十人委员会"会毫不留情地将你五马分尸，甚至连体面的绞刑都不会给你。

[waɪ] , [aɪm][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
Why **,** **I'm** **as** **bad** **as** **you** **,** **for** **I've** **painted** **a** **long** **while** **.**
为什么 , 我是 作为 坏的 作为 你 , 为了 我已经 绘 一个 长的 尽管 .

我跟你一样糟糕，因为我画画已经很久了。

[aɪ] [seɪ] , [duː][juː; jʊ]['evər] [sel] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ?
I **say** **,** **do** **you** **ever** **sell** **what** **you** **do** **?**
我 说 , 做 你 曾经 卖 什么 你 做 ?

我问，你有没有出售过你的作品?

[soʊ][duː][aɪ] . [aɪv] ['ɔːf(ə)n][gɑːt][ten] [paʊndz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʌb(ə)l] .

So	do	I	.	I've	often	got	ten	pounds	,	and	even	double	.
所以	做	我	.	我已经	经常	得到	十	磅	,	和	甚至	双倍的	.

我也是。我经常有十磅，甚至两磅。

[duː][juː; jʊ][peɪnt] ['pɔːtrɪts] ? ”

Do	you	paint	portraits	?	”
做	你	画	肖像	?	”

你画肖像画吗?

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪm] ['terəbli] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] . ”

“	Yes	,	”	I	said	;	“	but	I'm	terribly	behind	you	.	”
“	是的	,	”	我	说	;	“	但	我是	可怕	在后面	你	.	”

“是的，”我说，“但我远远落后于你。”

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	How	old	are	you	?
“	如何	老的	是	你	?

“你今年多大?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [wel] , [aɪm] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] . [-] [-]

“	Well	,	I'm	seventeen	,	”	I	replied	.	[	23	]	[	24	]
“	出色地	,	我是	十七	,	”	我	回复	.	[	-	]	[	-	]

“嗯，我十七岁，”我回答道。[23][24]

“ [aɪm]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [dʒʌst] [strʌk] ; [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] .

“	I'm	only	fifteen	just	struck	;	but	don't	you	be	afraid	.
“	我是	仅有的	十五	只是	击	;	但	不	你	是	害怕的	.

“我才十五岁，刚刚遭遇不幸；但你不要害怕。”

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [dʒʌst] ['fɪfti] [ænd; ənd] [mɔːr] .

Why	,	there	are	students	of	the	Academy	just	fifty	and	more	.
为什么	,	那里	是	学生	的	这	学院	只是	五十	和	更多的	.

为什么呢? 学院里只有五十多名学生。

[ðeəz; ðəz][oʊld] ['pɪkərɪŋ] ; [hiː; hi][wʌns][gɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

There's	old	Pickering	;	he	once	got	a	picture	into	the	Exhibition	,
有	老的	皮克林	;	他	一次	得到	一个	图片	进入	这	展览	,

还有老皮克林；他曾经有一幅画入选过展览会。

[ænd; ənd][hiː; hi][kwaɪt] [kaʊnts] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

and	he	quite	counts	upon	making	a	sensation	when	he	has	finished	his
和	他	相当	计数	之上	制作	一个	感觉	什么时候	他	有	完成的	他的

[kɔːrs] ;

course	;
课程	;

他完全有信心在完成学业后引起轰动;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

but	he	is	very	reluctant	to	force	on	his	genius	.
但	他	是	非常	不情愿的	到	力量	在	他的	天才	.

但他非常不愿意强行展现自己的才华。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

Will	you	be	here	to	-	morrow	?	”
将要	你	是	这里	到	-	明天	?	”

你明天会来吗?

“ [noʊ] , ” [aɪ] ['wɪspəd] ; “ [its] [maɪ] ['pɔːrtrət] [deɪ] , [bʌt; bət][dəunt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
“ No , ” I whispered ; “ it's my portrait day , but don't betray me .
“ 不 , ” 我 低声说道 ; “ 它是 我的 肖像 天 , 但 不 背叛 我 .

“不,”我低声说；“今天是我的肖像拍摄日，但不要背叛我。”

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - bye . ”
好的 - 再见 . ”

再见。”

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , ” [hiː; hi] [læft] [aʊt] ,
“ Don't you be down in the mouth , ” he laughed out ,
“ 不 你 是 向下 在 这 嘴 , ” 他 笑了 出去 ,

“别垂头丧气的,”他笑着说。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [mɔːr] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] . [[ˌtuː'tuː]
as I walked away more light - hearted than I had been for months . [2
] [-]
] [25]
] [-]

离开时，我的心情比几个月以来都要轻松愉快。[2][25]

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ˌɪzə'belə] , [ɔːr][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] ['beɪzl]
PLATE III . — ISABELLA , OR THE POT OF BASIL
盘子 三、 . — 伊莎贝拉 , 或者 这 锅 的 罗勒

图版三——伊莎贝拉，或罗勒盆栽

[wen] [ˌɪzə'belə] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['məːdəd] ['lʌvɝz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hoʊm][hɪz; ɪz]
When Isabella found her murdered lover's grave in the forest she brought home his
什么时候 伊莎贝拉 成立 她 被谋杀 恋人的 严重 在 这 森林 她 带来 家 他的
[hed] [ɪn] ['æŋkʃəs] ['siːkrəsi] .
head in anxious secrecy .
头 在 焦虑的 保密 .

伊莎贝拉在森林里发现了被谋杀的爱人的坟墓，她焦急地将他的头颅带回了家。

“ [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlkən][skɑːrf] — [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːz]
“ Then in a silken scarf — sweet with the dews
“ 然后 在 一个 丝 围巾 — 甜的 和 这 露水

然后，裹在一条沾满露水的丝巾里

[ʌv; əv] ['preʃəs] ['flaʊərz] [ɪn]['ærəbi] ,
Of precious flowers pluck'd in Araby ,
的 宝贵的 花朵 拔掉 在 阿拉比 ,

采摘自阿拉伯的珍贵花朵，

[ænd; ənd][dɪ'vaɪn]['lɪkwɪdz] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['oʊdərəs] [uːz]
And divine liquids come with odorous ooze
和 神圣的 液体 来 和 有气味的 渗出物

神圣的液体伴随着散发恶臭的渗出物。

[θruː] [ðə; ði][koʊld]['sɜːrpənt][paɪp] [rɪ'frɛʃfʊli] , —
Through the cold serpent pipe refreshfully , —
通过 这 寒冷的 蛇 管道 令人耳目一新 , —

透过冰冷的蛇形管道，清爽地——

[ʃiː; ʃi] [ræpd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] [tuːm] [dɪd] [tʃuːz]
She wrapp'd it up ; and for its tomb did choose
她 包裹 它 向上 ; 和 为了 它是 墓 做过 选择

她把它包好；并为它的墓穴选择了

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [pɑ:t] , [wer'ɪn] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ,

A	garden	pot	,	wherein	she	laid	it	by	,
一个	花园	锅	,	其中	她	铺设	它	经过	,

她把它放在一个花盆里，

[ænd; ənd] [kʌvɝd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [moʊld] , [ænd; ənd] [ɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [set]

And	cover'd	it	with	mould	,	and	o'er	it	set
和	覆盖	它	和	模具	,	和	超过	它	放

然后上面长满了霉菌，并被覆盖了一层。

[swi:t] ['beɪzl] , [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [terz] [kept] ['evər] [wet] .

Sweet	Basil	,	which	her	tears	kept	ever	wet	.
甜的	罗勒	,	哪个	她	眼泪	保留	曾经	湿的	.

甜罗勒，被她的眼泪浸湿了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] [stɑ:rz] , [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] [sʌn] ,

And	she	forgot	the	stars	,	the	moon	,	and	sun	,
和	她	忘了	这	明星	,	这	月亮	,	和	太阳	,

她忘记了星星、月亮和太阳。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] [blu:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] ,

And	she	forgot	the	blue	above	the	trees	,
和	她	忘了	这	蓝色的	多于	这	树木	,

她忘记了树梢上的蓝色。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] [delz] [wer] ['wɔ:tərz] [rʌn] ,

And	she	forgot	the	dells	where	waters	run	,
和	她	忘了	这	戴尔斯	在哪里	水	跑步	,

她忘记了溪水潺潺流淌的山谷。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['ɔ:təm] [bri:z] ;

And	she	forgot	the	chilly	autumn	breeze	;
和	她	忘了	这	寒冷	秋天	微风	;

她忘记了秋日的寒风；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

She	had	no	knowledge	when	the	day	was	done	,
她	有	不	知识	什么时候	这	天	曾是	完毕	,

她不知道一天何时结束。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] [mɔ:rn] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [nɑ:t] : [bʌt; bət] [ɪn] [pi:s]

And	the	new	morn	she	saw	not	:	but	in	peace
和	这	新的	早晨	她	锯	不是	:	但	在	和平

她没有见到新的黎明，而是在平静中。

[hʌŋ] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [swi:t] ['beɪzl] [ˌevər'mɔ:r]

Hung	over	her	sweet	Basil	evermore
洪	超过	她	甜的	罗勒	越来越

永远地爱着她甜美的罗勒

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [terz] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðə; ði] [kɔ:r] .

And	moisten'd	it	with	tears	unto	the	core	.
和	-	它	和	眼泪	到	这	核	.

泪水浸透了它，直至核心。

" [ki:ts] .

"	Keats	.
"	济慈	.

济慈。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [lent] [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:ɪŋ] [ɑ:rt] ['gæləri] , ['njʊˌkæsl] - [ɑ:n] -

The	picture	is	lent	by	Mrs	.	James	Hall	to	the	Laing	Art	Gallery	,	Newcastle	-	on	-
这	图片	是	借出的	经过	太太	.	詹姆斯	大厅	到	这	莱恩	艺术	画廊	,	纽卡斯尔	-	在	-

[taɪn] .

Tyne	.
泰恩河	.

这幅画由詹姆斯·霍尔夫人借给泰恩河畔纽卡斯尔的莱恩美术馆。

[pli:z] [klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Please	click	on	the	image	for	a	larger	image	.
请	点击	在	这	图像	为了	一个	更大的	图像	.

请点击图片查看大图。

[pli:z] [klɪk] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

Please	click	here	for	a	modern	image	of	the	painting	.
请	点击	这里	为了	一个	现代的	图像	的	这	绘画	.

请点击此处查看该画作的现代图片。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hʌnt] [pæst] .

At	the	next	examination	Hunt	passed	.
在	这	下一个	考试	打猎	通过了	.

亨特在下次考试中通过了。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] .

“	I	told	you	so	.
“	我	讲述	你	所以	.

我早就告诉过你了。

[aɪ] [nu:] [ju:d] [su:n] [bi:; bi][ɪn] , ” [sed] ['milei] , [wen] [nekst] [ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

I	knew	you'd	soon	be	in	,	”	said	Millais	,	when	next	they	met	at	the	Academy	.
我	知道	你会	很快	是	在	,	”	说	米莱	,	什么时候	下一个	他们	遇见	在	这	学院	.

“我知道你很快就会被录取，”米莱斯在他们下次在学院见面时说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [f'rendʃɪps] [ðæt] [meɪk] [haɪ] [θɪŋz]

It	was	the	beginning	of	one	of	those	rare	friendships	that	make	high	things
它	曾是	这	开始	的	一	的	那些	稀有的	友谊	那	制作	高的	事物

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这是那种能成就伟业的珍贵友谊的开端。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] - [^ɔə] [stri:t] , [wer] ['milei] ['peɪntɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt][æt; ət]

In	the	room	at	83	Gower	Street	,	where	Millais	painted	while	his	mother	sat	at
在	这	房间	在	-	高尔	街道	,	在哪里	米莱	绘	尽管	他的	母亲	卫星	在

[hɜ:r; hər][wɜ:rk] - ['teɪbl] ,

her	work	-	table	,
她	工作	-	桌子	,

在戈尔街83号的房间里，米莱斯一边作画，一边看着他的母亲坐在工作台前。

['həulmən] [hʌnt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

Holman	Hunt	was	now	often	to	be	found	.
霍尔曼	打猎	曾是	现在	经常	到	是	成立	.

现在人们经常能看到霍尔曼·亨特的身影。

“ [ðeɪ] [bəuθ][help][ˌem 'i:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['milei] ,

“	They	both	help	me	,	I	can	tell	you	,	”	said	Millais	,
“	他们	两个都	帮助	我	,	我	能	告诉	你	,	”	说	米莱	,

“我可以告诉你，他们俩都帮了我很多，”米莱斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn]

as	he	stood	with	one	hand	on	his	father's	shoulder	,	and	the	other	on
作为	他	站立	和	一	手	在	他的	父亲的	肩膀	,	和	这	其他	在

['mɪsɪz] . ['milei] - [tʃer] .

Mrs	.	Millais	'	chair	.
太太	.	米莱	-	椅子	.

他一只手搭在父亲的肩膀上，另一只手放在米莱夫人的椅子上。

“ ['hiːz] ['riːəli] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .

“	He's	really	capital	,	and	does	a	lot	of	useful	things	.
“	他是	真的	首都	,	和	做	一个	很多	的	有用	事物	.

“他真的很有资本，做了很多有用的事情。”

[lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [hiː; hi][hæz; həz] .

Look	what	a	good	head	he	has	.
看	什么	一个	好的	头	他	有	.

你看他脑袋多好啊。

[aɪ][hæv; həv] ['peɪntɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dɑːktɚz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	have	painted	several	of	the	old	doctors	from	him	.
我	有	绘	一些	的	这	老的	医生	从	他	.

我画过他笔下的一些老医生的画像。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [-]

By	making	a	little	alteration	in	each	,	and	putting	on	different	kinds	of	[	26	]
经过	制作	一个	小的	改造	在	每个	,	和	推杆	在	不同的	种类	的	[	-	]

通过对每件衣服稍作修改，并穿上不同种类的衣服[26]

[biədz]

beards
胡须

胡须

; [hiː; hi] [dʌz] ['splendɪdli] .

;	he	does	splendidly	.
;	他	做	精彩地	.

他做得非常出色。

['kudnt] [biː; bi] ['betər] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

Couldn't	be	better	,	could	he	?
不能	是	更好的	,	可以	他	?

他简直不能更好了，对吧?

[ænd; ənd][hiː; hi][sɪts][fɔːr; fər][hændz][ænd; ənd] ['dreɪpəriːz] [tuː] .

And	he	sits	for	hands	and	draperies	too	.
和	他	坐着	为了	双手	和	窗帘	也	.

他还负责手部和窗帘的制作。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['mæmə] , [ʃiː; ʃi] [riːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][faindz][ˌem 'iː]['sʌbdʒekts] .

And	as	for	mamma	,	she	reads	to	me	and	finds	me	subjects	.
和	作为	为了	妈妈	,	她	阅读	到	我	和	发现	我	主题	.

至于妈妈，她会给我读书，还会给我找题材。

[ʃiː; ʃi][gets][ˌem 'iː][ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['dresɪz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər]

She	gets	me	all	I	want	in	the	way	of	dresses	and	makes	them	up	for
她	获得	我	全部	我	想	在	这	方式	的	连衣裙	和	制作	他们	向上	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

她能满足我所有对裙子的需求，并帮我缝制裙子。

[ænd; ənd] ['sɜ˞:tʃɪz] [aʊt] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] — [ɪn][ðə; ði]

and	searches	out	difficult	questions	for	me	at	the	British	Museum	—	in	the
和	搜索	出去	难的	问题	为了	我	在	这	英国	博物馆	—	在	这

['laɪbreri] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

library	,	you	know	.
图书馆	,	你	知道	.

他还在英国博物馆的图书馆里为我寻找难题。

[ʃi:z] ['veri] ['klevər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

She's	very	clever	,	I	can	tell	you	.
她是	非常	聪明的	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，她非常聪明。

" [hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['kɜ:rli] [hed] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd]

"	He	stooped	down	and	rubbed	his	curly	head	against	her	forehead	,	and
"	他	弯腰	向下	和	摩擦	他的	卷曲	头	反对	她	前额	,	和

[ðen] ['pætɪd] [ðə; ði] " [oʊld] ['dædi] ,

then	patted	the	"	old	daddy	,
然后	轻拍	这	"	老的	爸爸	,

他弯下腰，用他卷曲的脑袋蹭了蹭她的额头，然后拍了拍"老爹"。

" [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

"	as	he	called	him	,	on	the	back	.
"	作为	他	称为	他	,	在	这	后退	.

正如他在背面称呼他的那样。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] . ... [[θri:]]

The	father	was	then	only	about	forty	-	seven	.	...	[	3	]
这	父亲	曾是	然后	仅有的	关于	四十	-	七	.	...	[	3	]

父亲当时只有四十七岁左右.....[3]

['meni] [ænd; ənd] ['i:gər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .

Many	and	eager	were	the	discussions	that	took	place	among	the	students	.
许多	和	渴望的	是	这	讨论	那	采取	地方	之中	这	学生	.

学生们之间展开了许多热烈的讨论。

['hʌnts] [fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Hunt's	first	visit	to	the	National	Gallery	,	while	he	was	still	at	the	office	,
亨特的	第一的	访问	到	这	国家的	画廊	,	尽管	他	曾是	仍然	在	这	办公室	,

亨特第一次参观国家美术馆时，他还在办公室工作。

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [sək'ses] .

had	not	been	altogether	a	success	.
有	不是	到过	共	一个	成功	.

并非完全成功。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [braʊn] [wʌz; wəz] ['flɜ:rɪʃɪŋ] .

The	Age	of	Brown	was	flourishing	.
这	年龄	的	棕色的	曾是	茁茁	.

棕色时代蓬勃发展。

" ['bækəs] [ænd; ənd][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:] " [wʌz; wəz] [braʊn] [ðen] .

"	Bacchus	and	Ariadne	"	was	brown	then	.
"	巴克斯	和	阿丽亚德涅	"	曾是	棕色的	然后	.

当时的《酒神巴克斯与阿里阿德涅》是棕色的。

[ɪn][fækt] [wen] , [sʌm; səm] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kli:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

In	fact	when	,	some	few	years	later	,	it	was	cleaned	,	and	the	original
在	事实	什么时候	,	一些	很少	年	之后	,	它	曾是	已清洗	,	和	这	原来的

['kʌlərz] [ə'pɪrd] ,

colours	appeared	,
颜色	出现	,

事实上，几年后，当它被清洗干净后，原本的颜色就显现出来了。

['meni] ['piːp(ə)l] [sed] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [braʊn] .
many people said they preferred it brown .
许多 人们 说 他们 首选 它 棕色的 .

许多人表示他们更喜欢棕色。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [er] ,
Lost in the brown air ,
丢失的 在 这 棕色的 空气 ,

迷失在棕色的空气中，

[ænd; ənd][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['eni] ['pleʒər] [frʌm; frəm] “ ['viːnəs][ə'taɪərd][baɪ][ðə; ði]['greɪsɪz] ,
and quite unable to derive any pleasure from “ Venus attired by the Graces ,
和 相当 无法 到 派生 任何 乐趣 从 “ 金星 穿着 经过 这 恩典 ,

完全无法从“身着美惠三女神服饰的维纳斯”中获得任何乐趣

” [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['tɪʃənz] ['mæstərpiːs] ,
” the new - comer , standing in front of Titian's masterpiece ,
” 这 新的 - 角 , 常设 在 正面 的 提香的 杰作 ,

这位新来者站在提香的杰作前，

[in'kwaiəd] [wer] [wɜːr; wər] “ [ðə; ði] ['riːəli] [grænd] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstɚz] ? ”
inquired where were “ the really grand paintings of the great master's ? ”
询问 在哪里 是 “ 这 真的 盛大 绘画 的 这 伟大的 硕士学位 ? ”

他问道：“那些伟大画师的真正杰作在哪里？”

“ [ðæt] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
“ That picture before you , sir ,
“ 那 图片 前 你 , 先生 ,

先生，您面前的这张照片，

[ʌv; əv] - ['bækəs] [ænd; ənd][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesimənz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ʌv; əv]
of ' Bacchus and Ariadne ' is one of the finest specimens existing of
的 - 巴克斯 和 阿丽亚德涅 - 是 一 的 这 最好的 标本 现存的 的
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [-]
the greatest [27]
这 最 [-]

《酒神与阿里阿德涅》是现存最伟大的作品之一[27]

['kʌlərɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
colourist in the world .
色彩师 在 这 世界 .

世界顶级调色师。

” [hɪr] [ðə; ði][kʌ'stoʊdiən] [stɑːpt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][maɪ]['pærəlaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” Here the custodian stopped to understand my paralysed expression .
” 这里 这 保管人 停止 到 理解 我的 瘫痪 表达 .

“这时，管理员停了下来，想弄明白我为何如此茫然。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] ['bjuːti] , [sɜːr] ? ”
“ Can't you see its beauty , sir ? ”
“ 不能 你 看 它是 美丽 , 先生 ? ”

“先生，您难道看不出它的美吗？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , ” [aɪ] ['sloʊli] ['stæməd] ;
“ Not much , I must confess , ” I slowly stammered ;
“ 不是 很多 , 我 必须 承认 , ” 我 缓慢地 结结巴巴 ;

“说实话，不多，”我慢慢结结巴巴地说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][maɪ] ['grænd‚mədɚz] ['peɪntɪd] [tiː] - [treɪ] .
“ it is as brown as my grandmother's painted tea - tray .
“ 它 是 作为 棕色的 作为 我的 祖母的 绘 茶 - 托盘 .

“它的颜色和我祖母彩绘的茶盘一样棕。”

” [hiː; hi][stɛərd] ['hoʊpləsli] [ænd; ənd] [ðen] [left][ˌem 'iː] , ['oʊnli] ['ædɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] ,

”	He	stared	hopelessly	and	then	left	me	,	only	adding	as	a	parting	shot	,
”	他	凝视	绝望地	和	然后	左边	我	,	仅有的	添加	作为	一个	离别	射击	,

他绝望地盯着我，然后离开了，临走前只加了一句：

“ [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l]['ruːbənz] , [ə; eɪ]

“	In	the	other	rooms	there	are	some	wonderful	Rubens	,	a
“	在	这	其他	房间	那里	是	一些	精彩的	鲁本斯	,	一个

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['^aidəj] , [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] ['hedz] [baɪ][ˌvæn'daik] ,

consummate	Guido	,	and	miraculous	heads	by	Vandyke	,
完善	圭多	,	和	神奇	头部	经过	范戴克	,

“其他房间里有一些鲁本斯的杰作，一幅技艺精湛的圭多·范戴克的作品，以及范戴克令人惊叹的头像画。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] [suː'priːmli] [faɪn] ['rɛmˌbrænts] ; [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][jʊr; jər]

and	several	supremely	fine	Rembrandts	;	they	will	at	least	equal	your
和	一些	至高无上	美好的	伦勃朗	;	他们	将要	在	至少	平等的	你的

['grændˌmədɝz] [tiː] - [treɪ] ;

grandmother's	tea	-	tray	;
祖母的	茶	-	托盘	;

还有几幅极其精美的伦勃朗画作；它们至少可以媲美你祖母的茶盘；

[pər'hæps] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['bjuːti] [ɪn][ðem; ðəm] . ” [[fɔːr]]

perhaps	you'll	be	able	to	see	some	beauty	in	them	.	”	[	4	]
也许	你会	是	有能力的	到	看	一些	美丽	在	他们	.	”	[	4	]

或许你能从中发现一些美。”[4]

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['wʌndərf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [græs] [ænd; ənd] [triːz]

It	took	wonderful	courage	in	those	days	to	go	on	thinking	that	grass	and	trees
它	采取	精彩的	勇气	在	那些	天	到	去	在	思维	那	草	和	树木

[wɜːr; wər] [griːn] ,

were	green	,
是	绿色的	,

在那个年代，要一直认为草木是绿色的，需要极大的勇气。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['emɪnənt] ['tiːtʃərz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɑːrt][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðeɪ]

when	all	the	eminent	teachers	maintained	that	so	far	as	Art	was	concerned	,	they
什么时候	全部	这	杰出	教师	维持	那	所以	远的	作为	艺术	曾是	担心的	,	他们

[wɜːr; wər] [braʊn] ,

were	brown	,
是	棕色的	,

当所有杰出的教师都坚持认为，就艺术而言，他们是棕色皮肤的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] [braʊn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] “ [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər]

and	that	if	you	only	painted	them	brown	for	several	years	“	an	eye	for
和	那	如果	你	仅有的	绘	他们	棕色的	为了	一些	年	“	一个	眼睛	为了

['neɪtʃər] ” [wʊd] [kʌm] .

Nature	”	would	come	.
自然	”	会	来	.

如果你把它们涂成棕色几年，就会培养出“欣赏自然的眼光”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːn] , [haʊ'evər] , [æt; ət] ['juːəl] [ɪn] ['sɜːri] , ['wɪðər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [went] [wʌn]

They	were	green	,	however	,	at	Ewell	in	Surrey	,	whither	the	young	artist	went	one
他们	是	绿色的	,	然而	,	在	尤厄尔	在	萨里	,	往哪里去	这	年轻的	艺术家	去	一

['ɔːtəm] .

autumn	.
秋天	.

然而，在萨里郡的尤厄尔，那里的树木却是绿色的，这位年轻的艺术家在一个秋天去了那里。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pɪktʃər] , “ ['wʊdstɑːk] , ” [wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər] £20 .

While	he	was	there	,	his	first	picture	,	“	Woodstock	,	”	was	sold	for	£20	.
尽管	他	曾是	那里	,	他的	第一的	图片	,	“	伍德斯托克	,	”	曾是	卖	为了	£20	.

他在那里期间，他的第一幅画作《伍德斯托克》以 20 英镑的价格售出。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['stuːd(ə)nt] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['kɑːrdɪnl] ['waizmən] ['vɑːl] .

Furthermore	**,**	**a**	**fellow**	**-**	**student**	**borrowed**	**from**	**Cardinal**	**Wiseman**	**vol**	**.**
此外	,	一个	同伴	-	学生	借来的	从	红衣主教	怀斯曼	卷	.

此外，一位同学从怀斯曼枢机主教那里借阅了第 1 卷。

[aɪ] . [ʌv; əv] “ ['mɑːdərn] ['peɪntəz] , ” [ænd; ənd] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

i	**.**	**of**	**“**	**Modern**	**Painters**	**,**	**”**	**and**	**lent**	**it**	**to**	**him**	**for**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
我	.	的	“	现代的	画家	,	”	和	借出的	它	到	他	为了	二十	-	四	小时	.

i.《现代画家》一书，并借给他二十四小时。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**sat**	**up**	**most**	**of**	**the**	**night**	**to**	**read**	**it**	**.**
他	卫星	向上	最多	的	这	夜晚	到	读	它	.

他几乎熬夜读完了这本书。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fiʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [kiːts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɑːks] [-]

He	**had**	**fished**	**out**	**a**	**copy**	**of**	**Keats**	**from**	**a**	**box**	**[**	**28**	**]**
他	有	钓鱼	出去	一个	复制	的	济慈	从	一个	盒子	[	-	]

他从一个盒子里翻出了一本济慈的诗集[28]

[mɑːrkt] “ [ðɪs] [lɑːt] 4d . , ” [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [iːv]

marked	**“**	**This**	**lot**	**4d**	**.**	**,**	**”**	**and**	**determined**	**to**	**paint**	**a**	**scene**	**from**	**“**	**The**	**Eve**
标记	“	这	很多	4d	.	,	”	和	决定	到	画	一个	场景	从	“	这	前夕

[ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] . ”

of	**St**	**.**	**Agnes**	**.**	**”**
的	英石	.	艾格尼丝	.	”

标有“此拍品 4 便士”，并决定画一幅《圣艾格尼丝前夜》中的场景。

“ [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] , ” [sed] ['milei] , ['læfɪŋ] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːmənteri] [ɑːn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ]

“	**It's**	**like**	**a**	**parson**	**,**	**”**	**said**	**Millais**	**,**	**laughing**	**—**	**a**	**curious**	**commentary**	**on**	**the**	**reading**
“	它是	喜欢	一个	牧师	,	”	说	米莱	,	笑	—	一个	好奇的	评论	在	这	阅读

[ʌv; əv] “ [ˌɪzəˈbelə] ” ;

of	**“**	**Isabella**	**”**	**;**
的	“	伊莎贝拉	”	;

“就像一位牧师，”米莱笑着说——这是对《伊莎贝拉》一书的解读的一种奇特评论；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [keɪm] [raʊnd] .

but	**he**	**soon**	**came**	**round**	**.**
但	他	很快	来了	圆形的	.

但他很快就恢复了正常。

['milei] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊ]

Millais	**had**	**begun**	**to**	**assert**	**his**	**independence**	**of**	**judgment**	**,**	**to**	**the**	**no**
米莱	有	开始	到	断言	他的	独立	的	判断	,	到	这	不

[smɔːl] [ræθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

small	**wrath**	**of**	**his**	**mother**	**.**
小的	愤怒	的	他的	母亲	.

米莱开始坚持自己的独立判断，这引起了他母亲的极大愤怒。

“ ['dʒɑːni] [ɪz] [bɪˈheɪvɪŋ] [əˈbɑːmɪnəbli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Johnnie**	**is**	**behaving**	**abominably**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	约翰尼	是	行为	极其可憎	,	”	她	说	.

“约翰尼的行为极其恶劣，”她说。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [hʌnt] , [tuː; tə] [hɪr] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	**I**	**want**	**you**	**,**	**Hunt**	**,**	**to**	**hear**	**;**	**you**	**would**	**not**	**believe**	**it**	**;**
“	我	想	你	,	打猎	,	到	听到	;	你	会	不是	相信	它	;

“亨特，我想让你听听；你肯定不会相信；

[hiː; hi] [ʃʌts] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ˌɔːltə'geðər] ; [hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] [naʊ] [ɔːl] [ə'loʊn] .

he	**shuts**	**us**	**out**	**of**	**the**	**studio**	**altogether**	**;**	**he**	**is**	**there**	**now**	**all**	**alone**	**.**
他	关闭	我们	出去	的	这	工作室	共	;	他	是	那里	现在	全部	独自的	.

他把我们完全拒之门外，现在他独自一人待在那里。

[fɔːr; fər] [twelv] [deɪz] [naʊ] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɔːr][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]
For **twelve** **days** **now** **neither** **his** **father** **nor** **I** **have** **been** **allowed** **to** **enter** **the**
为了 十二 天 现在 两者都不 他的 父亲 也不 我 有 到过 允许 到 进入 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

已经十二天了，我和他父亲都被禁止进入房间。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] ['perənts] ?
I **appeal** **to** **you** **;** **is** **that** **the** **way** **to** **treat** **parents** **?**
我 上诉 到 你 ; 是 那 这 方式 到 对待 父母 ?

我向你们发出质问：这就是对待父母的方式吗?

[hiː; hi]['kænɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə]['prɑːspər] , [kæn; kən][hiː; hi] , [naʊ] ?
He **cannot** **expect** **to** **prosper** **,** **can** **he** **,** **now** **?**
他 不能 预计 到 繁荣 , 能 他 , 现在 ?

他现在不可能指望成功，对吧?

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
I **hope** **you** **will** **tell** **him** **so** **.**
我 希望 你 将要 告诉 他 所以 .

我希望你能告诉他。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ] .
" **At** **this** **point** **a** **voice** **was** **heard** **from** **the** **studio** **.**
" 在 这 观点 一个 嗓音 曾是 听到 从 这 工作室 .

这时，演播室里传来一个声音。

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [hʌnt] ?
" **Is** **not** **that** **Hunt** **?**
" 是 不是 那 打猎 ?

"那不是亨特吗？"

[dəunt][maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
Don't **mind** **what** **they** **say** **.**
不 头脑 什么 他们 说 .

别理会他们说什么。

[kʌm] [hɪr] . " [[faɪv]]
Come **here** **.** **"** **[** **5** **]**
来 这里 . " [5]

过来。"[5]

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] ,
Some **time** **afterwards** **,**
一些 时间 然后 ,

过了一段时间后，

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstərz][wʌz; wəz]
a **wonderful** **conversation** **on** **the** **relative** **merits** **of** **the** **Old** **Masters** **was**
一个 精彩的 对话 在 这 相对的 优点 的 这 老的 大师 曾是
[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
interrupted **by** **a** **quiet** **knock** **at** **the** **door** **.**
中断 经过 一个 安静的 敲 在 这 门 .

一场关于古代大师们各自优劣的精彩对话被一阵轻轻的敲门声打断了。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [æskt] [maɪ][kəm'pænjən] .
" **Who's** **there** **?** **"** **asked** **my** **companion** **.**
" 谁是 那里 ? " 问 我的 伴侣 .

"谁在那儿？"我的同伴问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ti:] [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	I	have	brought	you	the	tea	myself	,	”	said	the	mother	.
“	我	有	带来	你	这	茶	我	,	”	说	这	母亲	.

“我亲自给你端来了茶，”母亲说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] ['fɔ:rwərd] [wen] ['milei] [stɑ:pt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

I	was	hurrying	forward	when	Millais	stopped	me	with	his	hand	,
我	曾是	匆忙	向前	什么时候	米莱	停止	我	和	他的	手	,

我正匆匆向前走，米莱斯却用手拦住了我。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

and	a	silent	shake	of	the	head	.
和	一个	沉默的	摇	的	这	头	.

他默默地摇了摇头。

“ [aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ][ɪn] , ['mæmə] ; [pli:z] [pʊt][ðə; ði] [treɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

“	I	really	can't	let	you	in	,	mamma	;	please	put	the	tray	down	at	the	door	,
“	我	真的	不能	让	你	在	,	妈妈	;	请	放	这	托盘	向下	在	这	门	,

“妈妈，我真的不能让你进来；请把托盘放在门口。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ'self] . ” [-]

and	I'll	take	it	in	myself	.	”	[	29	]
和	患病的	拿	它	在	我	.	”	[	-	]

我会亲自把它带走。”[29]

[ðə; ði] ['mʌðər] [meɪd] [wʌn] [mɔ:r] [ə'tempt] ; [ɪn][veɪn] .

The	mother	made	one	more	attempt	;	in	vain	.
这	母亲	制成	一	更多的	试图	;	在	徒劳	.

母亲又尝试了一次，但还是失败了。

[ɑ:n] [went] [ðə; ði] [tɔ:k] .

On	went	the	talk	.
在	去	这	讲话	.

谈话继续进行。

[wen] [hʌnt] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

When	Hunt	had	risen	to	say	Good	-	bye	,
什么时候	打猎	有	升起	到	说	好的	-	再见	,

当亨特起身道别时，

“ [oʊ] [noʊ] ! ” [sed] ['milei] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][oʊld]['pi:p(ə)l] ,

“	Oh	no	!	”	said	Millais	,	“	you	must	come	in	and	see	the	old	people	,
“	哦	不	!	”	说	米莱	,	“	你	必须	来	在	和	看	这	老的	人们	,

“哦，不！”米莱说，“你一定要进来看看这些老人家。”

” [wɪtʃ] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]

”	which	brought	to	my	mind	the	prospect	of	a	terrible	quarter	of	an	hour
”	哪个	带来	到	我的	头脑	这	前景	的	一个	糟糕的	四分之一	的	一个	小时

.

:
.

这让我想到接下来可怕的十五分钟。

['dʒɑ:ni] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [aɪ] [keɪm] ['veri] ['bæʃfəli] [bɪ'haɪnd] .

Johnnie	burst	into	the	sitting	-	room	,	I	came	very	bashfully	behind	.
约翰尼	爆裂	进入	这	坐着	-	房间	,	我	来了	非常	害羞地	在后面	.

约翰尼冲进了客厅，我羞涩地跟在后面。

“ [naʊ] , [wi:v] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][taɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑ:pə] . ”

“	Now	,	we've	come	to	have	a	nice	time	with	you	,	mamma	and	papa	.	”
“	现在	,	我们已经	来	到	有	一个	好的	时间	和	你	,	妈妈	和	爸爸	.	”

“现在，我们是来和爸爸妈妈一起好好玩的。”

“ [wiː; wi][dəunt] [wɪʃ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ， “ [tuː; tə][tæks][jʊr; jər] ['preʃəs] [taɪm][æt; ət][ɔːl] ;

“	We	don't	wish	,	”	said	the	mother	,	“	to	tax	your	precious	time	at	all	;
“	我们	不	希望	，	”	说	这	母亲	，	“	到	税	你的	宝贵的	时间	在	全部	；

“我们一点也不想占用您宝贵的时间，”母亲说；

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ]['aʊər; ɑːr]

we	have	our	own	occupations	to	divert	us	and	engage	our
我们	有	我们的	自己的	职业	到	转移	我们	和	从事	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] ，

attention	,
注意力	，

我们都有各自的职业来分散注意力，丰富我们的生活。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ'ʃeɪ] ['niːdlz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn'tentli] [plaɪ] .

”	and	the	crochet	needles	were	more	intently	plied	.
”	和	这	钩针编织	针	是	更多的	专注地	合拢	.

于是，钩针的针脚更加用力地并拢了。

“ ['hɔɪti] - ['tɔɪti] ， [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?

“	Hoity	-	toity	,	what's	all	this	?
“	高傲	-	托伊蒂	，	是什么	全部	这	?

“高傲的家伙，这都是些什么？”

[pʊt] [daʊn] [jʊr; jər]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .

Put	down	your	worsted	work	at	once	.
放	向下	你的	最差	工作	在	一次	.

立刻放下你最难完成的作品。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] ;

I'm	going	to	play	backgammon	with	you	directly	;
我是	去	到	玩	双陆棋	和	你	直接地	;

我要直接和你下西洋双陆棋；

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [fetʃt] [ðə; ði] [bɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts]['kɔːrnər] ,

”	and	he	straightway	fetched	the	board	from	its	corner	,
”	和	他	立刻	已获取	这	木板	从	它是	角落	，

他立刻从角落里取下了棋盘。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	laid	it	on	the	table	before	her	.
和	铺设	它	在	这	桌子	前	她	.

然后把它放在她面前的桌子上。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ， [hʌnt] ， [haʊ] ['ʃeɪmfəli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] ,

“	You	know	,	Hunt	,	how	shamefully	he	has	been	behaving	,
“	你	知道	，	打猎	，	如何	可耻地	他	有	到过	行为	，

“你知道亨特，他的行为有多么可耻吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['beəfesɪdnɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

and	I	appeal	to	you	to	say	whether	it	is	not	barefacedness	to	come	in
和	我	上诉	到	你	到	说	无论	它	是	不是	坦诚	到	来	在

[ænd; ənd] [triːt] [juː 'es][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

and	treat	us	as	though	nothing	had	occurred	,
和	对待	我们	作为	尽管	没有什么	有	发生	，

我请求你们指出，进来后却像什么都没发生过一样对待我们，这难道不是厚颜无耻吗？

” [ə'piːld] [ðə; ði] ['mʌðər] .

”	appealed	the	mother	.
”	上诉	这	母亲	.

“母亲恳求道。”

[ðə; ði][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	us	was	chosen	because	at	the	time	Johnnie	had	gone	to	his
这	我们	曾是	选定	因为	在	这	时间	约翰尼	有	已消失	到	他的

['fɑːðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪ'tɑːr] ,

father	with	the	guitar	,
父亲	和	这	吉他	,

之所以选择“我们”，是因为当时约翰尼带着吉他去找他父亲了。

['pleɪsɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ri'mɑːkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][raʊnd][ðə; ði]

placing	it	in	his	hand	and	remarking	,	as	he	put	his	arms	round	the
放置	它	在	他的	手	和	评论	,	作为	他	放	他的	武器	圆形的	这

[pə'tɜːrnl] ['ʃəuldəz] :

paternal	shoulders	:
父系	肩膀	:

他把东西放在父亲手里，一边搂住父亲的肩膀，一边说道：

“ [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][deɪ][tuː; tə] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

“	Now	,	as	we	are	too	busy	in	the	day	to	see	one	another	,
“	现在	,	作为	我们	是	也	忙碌的	在	这	天	到	看	一	其他	,

“现在，我们白天太忙，没时间见面，

[its] [mɔːr] ['dʒɑːli][ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ]['æftər][wɜːrk] ,

it's	more	jolly	that	we	should	do	so	after	work	,
它是	更多的	快乐的	那	我们	应该	做	所以	后	工作	,

下班后这样做更有趣。

[soʊ][dʒʌst][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['pɑːpə] ,

so	just	you	be	a	dear	old	papa	,
所以	只是	你	是	一个	亲爱的	老的	爸爸	,

所以你就做个慈祥的老爸吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [pruːv] [tuː; tə] [hʌnt] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd][mju'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	now	prove	to	Hunt	what	a	splendid	musician	you	are	.
和	现在	证明	到	打猎	什么	一个	灿烂	音乐家	你	是	.

现在就向亨特证明你是一位多么出色的音乐家吧。

[hʌnt] [juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wʌns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fæməli] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

Hunt	used	to	practise	the	violin	once	,	but	his	family	didn't	like	it	,
打猎	用过的	到	实践	这	小提琴	一次	,	但	他的	家庭	没有	喜欢	它	,

亨特以前练过小提琴，但他的家人不喜欢。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [tuː] ,

and	he	could	not	be	annoying	them	in	music	and	painting	,	too	,
和	他	可以	不是	是	恼人的	他们	在	音乐	和	绘画	,	也	,

而且他在音乐和绘画方面也不能让他们感到厌烦。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪdlɪŋ] ; [bʌt; bət]['hiːz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

so	he	gave	up	his	fiddling	;	but	he's	very	fond	of	music	.
所以	他	给予	向上	他的	拉琴	;	但	他是	非常	喜爱	的	音乐	.

所以他放弃了拉小提琴；但他非常喜欢音乐。

[juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [er] [aʊt] [-]

You	play	that	exquisite	air	out	[	30	]
你	玩	那	精美的	空气	出去	[	-	]

你演奏出那美妙的空气[30]

[ʌv; əv] [ˌrɪgə'letoʊ] !

of	Rigoletto	!
的	弄臣	!

《弄臣》！

” [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] ['ædɪd] ,
” **And** **then** **turning** **to** **me** **he** **added** **,**
” 和 然后 转弯 到 我 他 额外 ,

然后他转向我，补充道：

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'rekt] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ;
“ **There's** **no** **one** **in** **England** **has** **such** **an** **erect** **back** **as** **he** **has** **;**
“ 有 不 一 在 英格兰 有 这样的 一个 直立 后退 作为 他 有 ;

“在英格兰，没有人像他那样拥有如此挺拔的腰背；

” [waɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['reɪlɪŋli] [sed] , “ [juː; jʊ][wɑːnt] ['presɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃaɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
” **while** **to** **him** **he** **railingly** **said** **,** **“** **You** **want** **pressing** **,** **like** **a** **shy** **young** **lady** **.**
” 尽管 到 他 他 粗暴地 说 , “ 你 想 紧迫 , 喜欢 一个 害羞的 年轻的 女士 .

”而他却斥责道：“你想要像个害羞的年轻女士一样被人逼迫。”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɔːl'redi] ['tjʊnɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
” **His** **father** **was** **,** **however** **,** **already** **tuning** **the** **strings** **,**
” 他的 父亲 曾是 , 然而 , 已经 调谐 这 字符串 ,

然而，他的父亲当时已经在调弦了。

[wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [went] ['oʊvər] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ['mʌðər] , [tʊk] [hɜːr; hər] ['niːdlz]
when **his** **son** **went** **over** **to** **the** **still** **irreconcilable** **mother** **,** **took** **her** **needles**
什么时候 他的 儿子 去 超过 到 这 仍然 不可调和的 母亲 , 采取 她 针
[ə'weɪ] , [kɪst] [hɜːr; hər] ,
away **,** **kissed** **her** **,**
离开 , 亲吻 她 ,

当他的儿子走到仍然无法和解的母亲身边，拿走她的针头，亲吻她时，

[ænd; ənd] [wiːld] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði]['oʊpənd] [tʃes] -
and **wheeled** **her** **in** **the** **chair** **round** **to** **the** **table** **where** **the** **opened** **chess** **-**
和 带轮子的 她 在 这 椅子 圆形的 到 这 桌子 在哪里 这 打开 棋 -
[bɔːrd] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
board **was** **arranged** **awaiting** **her** **.**
木板 曾是 安排 等待中 她 .

然后把她连人带椅子一起推到桌边，桌上已经摆好了打开的棋盘等着她。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [æt; ət] [maɪ] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [hiː; hi]
The **father** **had** **already** **commenced** **the** **air** **,** **which** **at** **my** **solicitation** **he**
这 父亲 有 已经 开始 这 空气 , 哪个 在 我的 征求意见 他
[rɪ'piːtɪd] ,
repeated **,**
重复 ,

父亲已经开始唱歌，我请求他再唱一遍。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [pleɪd] “ [ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] ['blæksmɪθ] .
and **afterwards** **played** **“** **The** **Harmonious** **Blacksmith** **.**
和 然后 玩 “ 这 和谐 铁匠 .

随后演奏了《和谐的铁匠》。

” [ðə; ði]['reɪdiənt]['feɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ]['perənts]['grædʒuəli] ['witnist] [tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːntent] ;
” **The** **radiant** **faces** **of** **both** **parents** **gradually** **witnessed** **to** **their** **content** **;**
” 这 辐射状 面孔 的 两个都 父母 逐步地 目击者 到 他们的 内容 ;

“父母脸上逐渐洋溢着幸福的笑容；

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
while **the** **son** **beat** **time** **to** **the** **music** **,**
尽管 这 儿子 打 时间 到 这 音乐 ,

儿子随着音乐打着节拍，

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] .
he **paid** **no** **less** **attention** **to** **the** **game** **with** **the** **mother** **.**
他 有薪酬的 不 较少的 注意力 到 这 游戏 和 这 母亲 .

他对和母亲玩游戏也同样投入。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːrkt] [hɑːrd] .

The	two	boys	worked	hard	.
这	二	男孩们	工作	难的	.

两个男孩都很努力。

[ðeɪ] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ɪn] ['milei] - ['stuːdioʊ] ; [ðeɪ] [kept] [ðəm'selvz] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] ;

They	sat	up	all	night	long	in	Millais	'	studio	;	they	kept	themselves	awake	with	coffee	;
他们	卫星	向上全部		夜晚	长的	在	米莱	-	工作室	;	他们	保留	他们自己	醒	和	咖啡	;

他们整夜坐在米莱的工作室里；他们靠咖啡提神；

[ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [tɔːk] ;

they	encouraged	one	another	with	talk	;
他们	鼓励	一	其他	和	讲话	;

他们互相鼓励，交谈甚欢；

[wen] ['milei] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] ['hʌnts] ,

when	Millais	was	tired	to	death	of	his	own	picture	he	worked	on	Hunt's	,
什么时候	米莱	曾是	疲劳的	到	死亡	的	他的	自己的	图片	他	工作	在	亨特的	,

当米莱对自己的画作感到厌倦时，他转而参与亨特的画作。

[ænd; ənd] [hʌnt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] .

and	Hunt	on	his	.
和	打猎	在	他的	.

还有亨特。

“ - [ænd; ənd] [ˌɪfədʒə'naɪə] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] ” [wɜːr; wər] [sent] [ɪn]

“	Cymon	and	Iphigenia	”	and	“	The	Eve	of	St	.	Agnes	”	were	sent	in
“	-	和	伊菲革涅亚	”	和	“	这	前夕	的	英石	.	艾格尼丝	”	是	发送	在

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [naɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ɪn]

to	the	Academy	at	eleven	o'clock	on	the	last	night	possible	for	sending	in
到	这	学院	在	十一	点钟	在	这	最后的	夜晚	可能的	为了	发送	在

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

《西蒙与伊菲革涅亚》和《圣艾格尼丝前夜》是在最后一天晚上十一点送交学院的，那天是提交稿件的最后一天。

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɔɪfl] [rɪ'liːf] ,

and	next	day	,	in	the	exuberance	of	their	joyful	relief	,
和	下一个	天	,	在	这	热情洋溢	的	他们的	快乐	宽慰	,

第二天，他们欣喜若狂，如释重负，

[ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ['kɑːmən] — ['milei] [kiːn]

they	accompanied	the	Chartist	procession	to	Kensington	Common	—	Millais	keen
他们	伴随	这	宪章主义者	游行	到	肯辛顿	常见的	—	米莱	敏锐的

[tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [θɔːt] ['pruːd(ə)nt] .

to	see	more	of	the	fray	than	his	companion	thought	prudent	.
到	看	更多的	的	这	磨损	比	他的	伴侣	想法	谨慎	.

他们陪同宪章运动游行队伍前往肯辛顿公园——米莱斯比他的同伴更渴望看到这场冲突，而他的同伴认为谨慎的做法是避免这种情况。

[wʌn] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['breɪvli] [bɔːrn] [baɪ] [-]

One	great	disappointment	bravely	borne	by	[	31	]
一	伟大的	失望	勇敢地	出生	经过	[	-	]

勇敢承受的巨大失望[31]

['milei] , [mɑːrkt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ; “ - [ænd; ənd] [ˌɪfədʒə'naɪə] ” [wʌz; wəz] [nɑːt]

Millais	,	marked	the	Academy	of	that	year	;	“	Cymon	and	Iphigenia	”	was	not
米莱	,	标记	这	学院	的	那	年	;	“	-	和	伊菲革涅亚	”	曾是	不是

[hʌŋ] .

hung	.
悬挂	.

米莱的作品在当年入选了皇家美术学院；《西蒙与伊菲革涅亚》并未被悬挂。

[hʌnt] , [haʊ'evər] , [geɪnd] [æn; ən][aʊt'spoʊkən][əd'maɪərər][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]

Hunt	**,**	**however**	**,**	**gained**	**an**	**outspoken**	**admirer**	**in**	**the**	**person**	**of**	**an**	**Italian**
打猎	,	然而	,	获得	一个	直言不讳	仰慕者	在	这	人	的	一个	意大利语

['stuːd(ə)nt] , ['dænti]['geɪbriəl] [rɔ'seti] .

student	**,**	**Dante**	**Gabriel**	**Rossetti**	**.**
学生	,	但丁	加布里埃尔	罗塞蒂	.

然而，亨特却赢得了一位直言不讳的仰慕者，他就是意大利学生但丁·加布里埃尔·罗塞蒂。

“ [ðə; ði][best] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] ! ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] “ [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

“	**The**	**best**	**picture**	**there**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**as**	**he**	**stood**	**before**	**“**	**The**	**Eve**	**of**	**St**	**.**
“	这	最好的	图片	那里	!	”	说	他	,	作为	他	站立	前	“	这	前夕	的	英石	.

['ægnəs] ,

Agnes	**,**
艾格尼丝	,

“这是那里最好的一幅画！”他站在《圣艾格尼丝前夜》这幅画前说道。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['laʊdli] [tuː] .

”	**and**	**he**	**said**	**it**	**loudly**	**too**	**.**
”	和	他	说	它	高声	也	.

而且他还大声说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm]

He	**did**	**not**	**admire**	**it**	**the**	**less**	**because**	**the**	**subject**	**was**	**taken**	**from**
他	做过	不是	钦佩	它	这	较少的	因为	这	主题	曾是	已采取	从

[kiːts] , [huːm] [hiː; hi] [ə'dɔrd] .

Keats	**,**	**whom**	**he**	**adored**	**.**
济慈	,	谁	他	受人喜爱	.

虽然题材取自他所崇拜的济慈的作品，但他丝毫没有因此而减少对这件作品的欣赏。

[hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['stʌdid] “ [ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] [ʌv; əv] [gɪ'bɜːrti] ” — [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

He	**loved**	**and**	**studied**	**“**	**the**	**Golden**	**Gates**	**of**	**Ghiberti**	**”**	**—**	**another**	**point**	**of**
他	喜爱	和	研究	“	这	金的	盖茨	的	吉贝尔蒂	”	—	其他	观点	的

[ə'griːmənt] .

agreement	**.**
协议	.

他热爱并研究了“吉贝尔蒂的金门”——这是我们的又一个共识。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ɑːrt] ,

He	**was**	**passionately**	**fond**	**of**	**Art**	**,**
他	曾是	热情地	喜爱	的	艺术	,

他非常热爱艺术。

[bʌt; bət][dɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] ['stʌdi] [ʌv; əv] [glæs] ['bɔtlz] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]

but	**dejected**	**by**	**the**	**enforced**	**study**	**of**	**glass**	**bottles**	**under**	**the**	**stern**	**guidance**	**of**
但	垂头丧气	经过	这	强制执行	学习	的	玻璃	瓶子	在下面	这	船尾	指导	的

[fɔːrd]['mædɒks] [braʊn] .

Ford	**Madox**	**Brown**	**.**
福特	马多克斯	棕色的	.

但在福特·马多克斯·布朗的严厉指导下，被迫学习玻璃瓶的知识，这让他感到沮丧。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

What	**was**	**he**	**to**	**do**	**?**
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bɔtlz] .

He	**could**	**not**	**go**	**on**	**with**	**those**	**bottles**	**.**
他	可以	不是	去	在	和	那些	瓶子	.

他实在无法继续拿着那些瓶子了。

[hʌnt] [kən'sentid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ə; eɪ]['stuːdioʊ] : [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ,

Hunt	consented	that	they	should	share	a	studio	:	and	he	became	an	ardent	,
打猎	同意	那	他们	应该	分享	一个	工作室	:	和	他	成为	一个	热心	,

亨特同意他们共用一个工作室：他成了一位热情的……

['fæsɪneɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɜːrnər] .

fascinating	,	but	very	troublesome	learner	.
迷人	,	但	非常	麻烦的	学习者	.

一位很有意思但又非常难管教的学生。

[hiː; hi] [hʌmd] [ænd; ənd] [moʊn] , ['rɑːkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ]

He	hummed	and	moaned	,	rocking	himself	to	and	fro	as	he	sat	thinking
他	哼唱	和	呻吟	,	摇滚	他自己	到	和	弗	作为	他	卫星	思维

;

;
;

他一边哼哼唧唧，一边摇晃着身体，坐着思考着；

[hiː; hi] [reɪvd] [ænd; ənd][reɪdʒd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] , ['kɔːzɪŋ] [æn'dʒelɪk]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['mɒdlz]

he	raved	and	raged	while	he	was	painting	,	causing	angelic	little	girl	models
他	赞不绝口	和	愤怒	尽管	他	曾是	绘画	,	导致	天使般的	小的	女孩	模型

[tuː; tə] [wiːp] ;

to	weep	;
到	哭泣	;

他一边作画一边咆哮怒吼，把天使般的小女孩模特都吓哭了；

[hiː; hi][sæt][ʌp] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] ,

he	sat	up	night	after	night	before	his	easel	,
他	卫星	向上	夜晚	后	夜晚	前	他的	画架	,

他夜复一夜地坐在画架前作画。

['iːtɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɪt] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

eating	or	sleeping	as	the	fit	came	upon	him	.
吃	或者	睡眠	作为	这	合身	来了	之上	他	.

他要么边吃边睡，直到病情发作才停止。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [en'sɜːkəld][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['fɔːləuəz] ,

He	was	perpetually	encircled	by	a	crowd	of	noisy	followers	,
他	曾是	永恒地	包围	经过	一个	人群	的	嘈杂	追随者	,

他总是被一群喧闹的追随者簇拥着。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ɪn]

and	he	had	a	most	inconvenient	way	of	showing	them	everything	in
和	他	有	一个	最多	不方便	方式	的	显示	他们	一切	在

[ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd] [-]

the	studio	,	and	[	32	]
这	工作室	,	和	[	-	]

而且他向他们展示工作室里的一切的方式非常不方便，[32]

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['sʌpər] [wen] [ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [ber] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

asking	them	all	to	supper	when	the	cupboard	was	bare	—	a	very	different
问	他们	全部	到	晚餐	什么时候	这	橱柜	曾是	裸	—	一个	非常	不同的

[frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ən] - [boʊ'hiːmiən] ['milei] ,

friend	from	the	un	-	Bohemian	Millais	,
朋友	从	这	联合国	-	波西米亚	米莱	,

当橱柜空空如也时，他却邀请所有人来吃晚饭——这与不拘一格的米莱截然不同。

[huː] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] .

who	in	those	days	would	not	even	smoke	a	pipe	.
WHO	在	那些	天	会	不是	甚至	抽烟	一个	管道	.

那时候的人连烟斗都不抽。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [toʊld][baɪ]['ɑ:rtɪsts] [ðæt] [ə; eɪ][paɪp][ɪz][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['kʌmfərt] [tu:; tə]
“ I have always been told by artists that a pipe is of incalculable comfort to
“ 我 有 总是 到过 讲述 经过 艺术家 那 一个 管道 是 的 不可估量 舒适 到
[ðə; ði] [nə:vs] ,
the nerves ,
这 神经 ,

“艺术家们总是告诉我，烟斗对舒缓神经有不可估量的益处。”

[ðæt] [wen] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ˌaɪ 'ti:] ['sɔlɪsiz] [ðem; ðəm] . ”
that when harassed by the difficulties of a problem it solaces them . ”
那 什么时候 骚扰 经过 这 困难 的 一个 问题 它 安慰剂 他们 . ”

当人们被难题困扰时，它能给予他们安慰。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['smoʊkɪŋ] .
“ That is the very reason , it seems to me , for not smoking .
“ 那 是 这 非常 原因 , 它 似乎 到 我 , 为了 不是 吸烟 .

“在我看来，这正是我不吸烟的原因。”

[ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [rɪ'li:f] ['oʊnli][baɪ] ['sɑ:lvɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɑ:bləm] , ” [sed] ['milei] .
A man ought to get relief only by solving his problem , ” said Millais .
一个 男人 应该 到 得到 宽慰 仅有的 经过 解决 他的 问题 , ” 说 米莱 .

米莱斯说：“一个人只有解决自己的问题才能获得解脱。”

['veri] ['dɪfrənt] , [tu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒi:niəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv]
Very different , too , from the genial atmosphere of his home was that of
非常 不同的 , 也 , 从 这 和蔼可亲 气氛 的 他的 家 曾是 那 的
[ðə; ði] [rɔ'seti] ['haʊshoʊld] ,
the Rossetti household ,
这 罗塞蒂 家庭 ,

与他家温馨的氛围截然不同的是，罗塞蒂家的氛围也截然不同。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][streɪndʒ] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]['eksailz][baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] . [-]
where there were strange gatherings of Italian exiles by the hearth . [33]
在哪里 那里 是 奇怪的 聚会 的 意大利语 流亡者 经过 这 炉 . [-]

那里经常有意大利流亡者聚集在炉火旁。[33]

[pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] . — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
PLATE IV . — THE LIGHT OF THE WORLD
盘子 第四 . — 这 光 的 这 世界

图版四——世界之光

“ [bɪ'hoʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [nɑ:k] . ”
“ Behold , I stand at the door and knock . ”
“ 看哪 , 我 站立 在 这 门 和 敲 . ”

“看哪，我站在门外叩门。”

“ [maɪ] [taɪps] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪgjərz] [sʌtʃ] [æz; əz]['læŋgwɪdʒ][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [ɪm'plɔɪd]
“ My types were of natural figures such as language had originally employed
“ 我的 类型 是 的 自然的 数据 这样的 作为 语言 有 起初 受雇
[tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌtrænsen'dentl] [aɪ'di:əz] ,
to express transcendental ideas ,
到 表达 超验的 想法 ,

“我创作的题材是自然的形象，就像语言最初用来表达超验思想的形象一样。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [baɪ][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɪntrəst] ['eni]
and they were used by me with no confidence that they would interest any
和 他们 是 用过的 经过 我 和 不 信心 那 他们 会 兴趣 任何
['ʌðər] [maɪnd][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
other mind than my own .
其他 头脑 比 我的 自己的 .

我使用这些作品时，丝毫没有信心它们会引起除我以外其他人的兴趣。

[ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:bstɪnətli] [ʃʌt] [maɪnd] , [ðə; ði] [wi:dz] [ðə; ði] ['kʌmbər] [ʌv; əv] ['deɪli]
The closed door was the obstinately shut mind , the weeds the cumber of daily
这 关闭 门 曾是 这 顽固地 关闭 头脑 , 这 杂草 这 阻碍 的 日常的
[nɪ'glekt] ,
neglect ,
忽视 ,

紧闭的门象征着固执封闭的心灵，杂草象征着日常疏忽造成的累赘。

[ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['hɪndrənsiz] [ʌv; əv] [sloʊθ] ;
the accumulated hindrances of sloth ;
这 积累 障碍 的 树懒 ;

懒惰造成的累积性障碍;

[ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [dɪ'lektəb(ə)l] [fru:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['deɪnti] [fi:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .
the orchard the garden of delectable fruit for the dainty feast of the soul .
这 果园 这 花园 的 美味的 水果 为了 这 纤巧 盛宴 的 这 灵魂 .

果园，是盛满美味水果的花园，为灵魂带来一场精致的盛宴。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl] [smɔ:l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['slʌgərd] [tu:; tə]
The music of the still small voice was the summons to the sluggard to
这 音乐 的 这 仍然 小的 嗓音 曾是 这 传票 到 这 懒汉 到
[ə'weɪkən] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['zeləs] ['leɪbərər] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mæstər] ;
awaken and become a zealous labourer under the Divine Master ;
觉醒 和 变得 一个 热心 劳动者 在下面 这 神圣的 掌握 ;

那微小的声音如同召唤懒惰者醒来，成为神圣导师手下勤劳的工人;

[ðə; ði] [bæt] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊnli] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ;
the bat flitting about only in darkness was a natural type of ignorance ;
这 蝙蝠 飞掠 关于 仅有的 在 黑暗 曾是 一个 自然的 类型 的 无知 ;

蝙蝠只在黑暗中飞来飞去，这是一种天然的无知;

[ðə; ði] ['kɪŋli] [ænd; ənd] ['pri:stli] [dres] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
the kingly and priestly dress of Christ ,
这 王者 和 祭司 裙子 的 基督 ,

基督的君王和祭司的服饰

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [hu:] [kʊd; kəd]
the sign of His reign over the body and the soul to them who could
这 符号 的 他的 在位 超过 这 身体 和 这 灵魂 到 他们 WHO 可以
[gɪv] [ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒ] ['gɑ:dz] ['oʊvər] - [ru:l] .
give their allegiance to Him and acknowledge God's over - rule .
给 他们的 忠诚 到 他 和 承认 神的 超过 - 规则 .

这是祂统治身体和灵魂的标志，对于那些能够效忠祂并承认上帝统治的人来说，就是祂统治的标志。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [naɪt] [si:n] , [lɪt] ['meɪnli] [baɪ] [ðə; ði] ['læntərn] ['kærid] [baɪ] [kraɪst] ,
In making it a night scene , lit mainly by the lantern carried by Christ ,
在 制作 它 一个 夜晚 场景 , 点燃 主要 经过 这 灯笼 携带 经过 基督 ,

将其设定为夜景，主要由基督手中的灯笼照明。

[aɪ] [hæd; həd] ['fa:loʊd] [ˌmetə'fɔ:rɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sɑ:mz] , - [ðaɪ] [wɜ:rd] [ɪz] [ə; eɪ] [læmp]
I had followed metaphorical explanation in the Psalms , ' Thy word is a lamp
我 有 随后 比喻性的 解释 在 这 诗篇 , - 你的 单词 是 一个 灯
['ʌntəˌ'ʌntu] [maɪ] [fi:t] ,
unto my feet ,
到 我的 脚 ,

我曾按照诗篇中的比喻进行解释：“你的话是我脚前的灯，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntəˌ'ʌntu] [maɪ] [pæθ] ,
and a light unto my path ,
和 一个 光 到 我的 小路 ,

照亮我前路的一盏灯，

- [wɪð; wɪθ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'kɔːrdənt] [ə'luːʒnz] [baɪ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [soʊl] ,
' with also the accordant allusions by St . Paul to the sleeping soul ,
- 和 还 这 和谐 暗示 经过 英石 . 保罗 到 这 睡眠 灵魂 ,

'此外，圣保罗也曾提及沉睡的灵魂，与此相呼应，

- [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɑːr] [spent] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] . -
' The night is far spent , the day is at hand . '
- 这 夜晚 是 远的 花费 , 这 天 是 在 手 . -

"黑夜已逝，白昼将至。"

" ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
" W . H . H .
" W . H . H .

"WHH

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæŋz] [ɪn] ['kiːbəl] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] , ['ɑːksfərd] .
The picture hangs in Keble College Chapel , Oxford .
这 图片 悬挂 在 基布尔 大学 教堂 , 牛津 .

这幅画悬挂在牛津大学基布尔学院礼拜堂内。

[pliːz] [klɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Please click on the image for a larger image .
请 点击 在 这 图像 为了 一个 更大的 图像 .

请点击图片查看大图。

[pliːz] [klɪk] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] . [-]
Please click here for a modern image of the painting . [34]
请 点击 这里 为了 一个 现代的 图像 的 这 绘画 . [-]

请点击此处查看该画作的现代图片。[34]

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] !
" Then you are Pre - Raphaelite !
" 然后 你 是 预 - 拉斐尔派 !

"那么你就是前拉斐尔派！"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['stjʊdnts] [kraɪd] , ['læfɪŋ] ,
" the other students cried , laughing ,
" 这 其他 学生 哭 , 笑 ,

其他学生又哭又笑，

[wen] [self] - [wɪld] [hʌnt] ['kwoʊtɪd][sɜːr] [tʃɑːrlz] [bɔːl][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
when self - willed Hunt quoted Sir Charles Ball to prove that the action of the
什么时候 自己 - 意志 打猎 引 先生 查尔斯 球 到 证明 那 这 行动 的 这
[dɪ'moʊniæk] [bɔɪ] [ɪn] ['ræfiːəlz] " [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] " [wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] .
demoniac boy in Raphael's " Transfiguration " was all wrong .
恶魔 男生 在 拉斐尔的 " 变形 " 曾是 全部 错误的 .

当任性的亨特引用查尔斯·鲍尔爵士的话来证明拉斐尔的《变形记》中那个被恶魔附身的男孩的行为完全错误时。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [piː][ænd; ənd][ɑːr] ,
The word was caught up , turned into a challenge , P and R ,
这 单词 曾是 捕捉 向上 , 转向 进入 一个 挑战 , P 和 拉 ,

这个词被抓住了，变成了一个挑战，P和R，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [i'niʃəls] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ]
two of the mystic initials that were so soon to charm and to enrage
二 的 这 神秘 首字母 那 是 所以 很快 到 魅力 和 到 激怒
['lʌndən] , [wɜːr; wər] [fɔːrmd] .
London , were formed .
伦敦 , 是 形成 .

两个神秘的首字母组成了现在，它们很快就将令伦敦着迷，也激怒伦敦。

[ðə; ði][biː][wʌz; wəz] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [rɔ'seti] ,

The	B	was	added	at	the	suggestion	of	Rossetti	,
这	B	曾是	额外	在	这	建议	的	罗塞蒂	,

字母B是罗塞蒂建议添加的。

[huːz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [æt; ət][wʌns][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] “ ['brʌðərhʊd] . ” [-]

whose	love	of	the	mediæval	at	once	required	a	“	Brotherhood	.	”	[	35	]
谁	爱	的	这	中世纪	在	一次	必需的	一个	“	兄弟情	.	”	[	-	]

他对中世纪的热爱立刻促使他成立了一个“兄弟会”。[35]

[niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)n] ['brʌðərz] ,

Need	it	be	said	that	there	had	to	be	seven	Brothers	,
需要	它	是	说	那	那里	有	到	是	七	兄弟	,

无需赘言，必须要有七兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ]['siːkrət] ?

and	that	the	Brotherhood	was	to	be	kept	a	secret	?
和	那	这	兄弟情	曾是	到	是	保留	一个	秘密	?

兄弟会的存在必须保密?

[rɔ'sɛtiz] ['brʌðər] ['wɪljəm] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] ; [ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l]

Rossetti's	brother	William	,	who	had	never	learnt	how	to	draw	;	a	nominal
罗塞蒂的	兄弟	威廉	,	WHO	有	绝不	学会了	如何	到	画	;	一个	名义上的

['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] ['hʌnts] ,

pupil	of	Hunt's	,
瞳孔	的	亨特的	,

罗塞蒂的弟弟威廉，从未学过绘画；名义上是亨特的学生，

[ef] . [dʒiː] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] [peɪnt] ; ['wʊlnər] , [huː]

F	.	G	.	Stephens	,	who	had	never	learnt	how	to	paint	;	Woolner	,	who
F	.	G	.	斯蒂芬斯	,	WHO	有	绝不	学会了	如何	到	画	;	伍尔纳	,	WHO

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌlptər] ,

was	a	sculptor	,
曾是	一个	雕塑家	,

F·G·斯蒂芬斯从未学过绘画；伍尔纳是一位雕塑家，

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['kɑːlɪnsən] , [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɪn'lɪstɪd] .

and	James	Collinson	,	were	quickly	enlisted	.
和	詹姆斯	科林森	,	是	迅速地	入伍	.

詹姆斯·科林森也很快被征召入伍。

“ ['kɑːlɪnsən] , ” [sed] [rɔ'seti] , “ [ɪz][ə; eɪ][bɔːrn] ['stʌnər] . ”

“	Collinson	,	”	said	Rossetti	,	“	is	a	born	stunner	.	”
“	科林森	,	”	说	罗塞蒂	,	“	是	一个	出生	惊艳	.	”

罗塞蒂说：“科林森天生丽质。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [flɑːk] ? ” ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['milei] .

“	Where's	your	flock	?	”	shouted	out	Millais	.
“	在哪里?	你的	群	?	”	喊叫	出去	米莱	.

“你的羊群在哪里？”米莱喊道。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

“	I	expected	to	see	them	behind	you	.
“	我	预期的	到	看	他们	在后面	你	.

我原以为会在你身后看到他们。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	all	about	it	.
告诉	我	全部	关于	它	.

请把所有细节都告诉我。

" [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stuːdioʊ] ,
" They held their first meeting in his studio ,
" 他们 握住 他们的 第一的 会议 在 他的 工作室 ,

他们第一次见面是在他的工作室里，

['oʊvər] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freskəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæmpoʊ] ['sæntoʊ] [æt; ət] ['piːzə] .
over a set of engravings of the frescoes in the Campo Santo at Pisa .
超过 一个 放 的 雕刻 的 这 壁画 在 这 坎波 圣托 在 比萨 .

位于比萨圣墓广场壁画的一组版画之上。

[ðə; ði] [θriː] ['lidər] [wɜːr; wər] [ɔːl] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
The three leaders were all , at this time ,
这 三 领导人 是 全部 , 在 这 时间 ,

当时，这三位领导人都在

['iːgər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːrt] " [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊr]
eager to establish some starting - point for their art " which would be secure
渴望的 到 建立 一些 开始 - 观点 为了 他们的 艺术 " 哪个 会 是 安全的
,
,
,

渴望为他们的艺术创作找到一个"安全的起点"，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['evər] [soʊ] ['hʌmb(ə)l] .
if it were ever so humble .
如果 它 是 曾经 所以 谦逊的 .

如果它真有那么谦卑的话。

" [ðeɪ] [əd'maɪəd] [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn]
" They admired what was true in the works of Raphael as much as any one
" 他们 钦佩 什么 曾是 真的 在 这 作品 的 拉斐尔 作为 很多 作为 任何 一
[els] .
else .
别的 .

"他们和其他人一样，都非常欣赏拉斐尔作品中展现的真理。"

" [prɪ] - ['ræfiːəlˌɪzəm] [ɪz] [nɑːt] [prɪ] - ['ræfiːəlɪzəm] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ðæt] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
" Pre - Raphaelitism is not Pre - Raphaelism , " but they held that , since his day ,
" 预 - 拉斐尔主义 是 不是 预 - 拉斐尔主义 , " 但 他们 握住 那 , 自从 他的 天 ,

"前拉斐尔主义并非前拉斐尔主义"，但他们坚持认为，自拉斐尔时代以来，

[preɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːgɪd] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ruːl] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [hæd; həd]
pride and the dogged observance of rule without reference to Nature had
自豪 和 这 顽强 观察 的 规则 没有 参考 到 自然 有
[dɪ'strɔɪd] [sɪn'serəti] .
destroyed sincerity .
损毁 诚意 .

骄傲自满和不顾自然规律的死板守旧，摧毁了真诚。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,
As they turned over the pages of the book ,
作为 他们 转向 超过 这 页面 的 这 书 ,

他们翻开书页时，

[ðeɪ] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['freskəʊz] [ʌv; əv] ['gɑːtsəli] [ðæt] " ['friːdəm] [frʌm; frəm] [-
they hailed with delight in the old frescoes of Gozzoli that " freedom from [36 -
他们 赞誉 和 喜 在 这 老的 壁画 的 戈佐利 那 " 自由 从 [-
]
]
]

他们欣喜地在戈佐利的古老壁画中欢呼"摆脱[36]

[kə'rʌpʃ(ə)n] , [praɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] .

corruption	,	**pride**	,	**and**	**disease**	”	**for**	**which**	**they**	**sought**	.
腐败	,	自豪	,	和	疾病	”	为了	哪个	他们	寻求	.

他们所追求的是腐败、骄傲和疾病。

“ [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [wɜːrk][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“ Think	**what**	**a**	**revelation**	**it**	**was**	**to**	**find**	**such**	**work**	**at**	**such**	**a**	**moment**	**,**
“ 思考	什么	一个	启示	它	曾是	到	寻找	这样的	工作	在	这样的	一个	片刻	,

“想想在这样的时刻找到这样一份工作是多么令人惊喜啊！”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trɪp(ə)l][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θriː] ['spɪrɪts] !

and	**to**	**recognise**	**it**	**with**	**the**	**triple**	**enthusiasm**	**of**	**our**	**three**	**spirits**	**!**
和	到	认出	它	和	这	三倍	热情	的	我们的	三	烈酒	!

并以我们三位精神的三重热情来认可它！

” [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [frʌm; frəm] [kiːts] [ɪn][ðə; ði]

” They	**all**	**agreed**	**that**	**they**	**would**	**make**	**a**	**series**	**of**	**designs**	**from**	**Keats**	**in**	**the**
” 他们	全部	同意	那	他们	会	制作	一个	系列	的	设计	从	济慈	在	这

[nuː] ['mænər] .

new	**manner**	**.**
新的	方式	.

“他们一致同意用这种新方式创作一系列济慈的作品。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

霍尔曼·亨特(Holman Hunt)
第2/3页

['milei] -
Millais **'**
米莱 -

米莱的

“ [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ,
“ **Lorenzo** **and** **Isabella** **,**
“ 洛伦佐 和 伊莎贝拉 ,

“洛伦佐和伊莎贝拉，

” [ɪn][hɪz; ɪz] [frendz] - ['dʒʌdʒmənt][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] ['evər] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn]['ʌndər]
” **in** **his** **friends** **'** **judgment** **the** **most** **wonderful** **picture** **ever** **painted** **by** **a** **man** **under**
” 在 他的 朋友们 - 判断 这 最多 精彩的 图片 曾经 绘 经过 一个 男人 在下面
['twenti] ,
twenty **,**
二十 ,

在他的朋友们看来，这是不到二十岁的年轻人所画出的最精彩的画作。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [fruːt][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] .
was **the** **immediate** **fruit** **of** **this** **resolve** **.**
曾是 这 即时 水果 的 这 解决 .

这是这一决心的直接成果。

['neɪtʃər] [hæd; həd] ['gɪftɪd] [rɔ'seti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]
Nature **had** **gifted** **Rossetti** **with** **a** **hopeful** **temperament** **which** **was** **of** **no**
自然 有 天才 罗塞蒂 和 一个 充满希望 气质 哪个 曾是 的 不
[smɔːl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
small **service** **to** **Hunt** **in** **the** **dark** **days** **of** **discouragement** **that** **followed** **.**
小的 服务 到 打猎 在 这 黑暗的 天 的 沮丧 那 随后 .

罗塞蒂天生乐观，这在随后的沮丧黑暗的日子里对亨特起到了很大的帮助。

[wen] [ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [mɔːrn] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['jɪrz] [ɪn]
When **the** **latter** **was** **tempted** **to** **mourn** **over** **the** **waste** **of** **his** **young** **years** **in**
什么时候 这 后者 曾是 受诱惑 到 哀悼 超过 这 浪费 的 他的 年轻的 年 在
[ðə; ði]['sɪti] ,
the **city** **,**
这 城市 ,

当后者开始为自己在城市里虚度的青春而感到悲伤时，

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [men] ,
the **former** **pointed** **out** **to** **him** **that** **he** **had** **learnt** **to** **know** **men** **,**
这 以前的 尖 出去 到 他 那 他 有 学会了 到 知道 男人 ,

前者向他指出，他已经学会了如何了解男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][men] ,
and **the** **ways** **of** **men** **,**
和 这 方式 的 男人 ,

以及男人的行为方式，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪr] ['bʊkɪʃ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] “ [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz][ɪn][laɪf] .
instead **of** **mere** **bookish** **things** **that** **were** **“** **of** **very** **little** **use** **in** **life** **.**
反而 的 仅仅 书卷气 事物 那 是 “ 的 非常 小的 使用 在 生活 .

而不是那些“在生活中几乎没有用处”的纯粹书本知识。

” [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði] [sʌn] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr][ðə; ði] [ɜːrθ] [went]
” What did it matter whether the sun went round the earth or the earth went
” 什么 做过 它 事情 无论 这 太阳 去 圆形的 这 地球 或者 这 地球 去
[raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ?
round the sun ?
圆形的 这 太阳 ?

“太阳绕着地球转还是地球绕着太阳转，这有什么关系呢？”

[wʌt] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['dænti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]
What did anything scientific matter in comparison with Dante , with the poetry of
什么 做过 任何事物 科学 事情 在 比较 和 但丁 , 和 这 诗 的
['braʊnɪŋ] ,
Browning ,
勃朗宁 ,

与但丁、与勃朗宁的诗歌相比，科学又算得了什么呢?

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'saɪt] , ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [baɪ] ['twenti] ['peɪdʒɪz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
which he would recite , over the fire , by twenty pages at a time ,
哪个 他 会 背诵 , 超过 这 火 , 经过 二十 页面 在 一个 时间 ,

他会对着火堆，一次背诵二十页。

[wɪð; wɪθ] ['tenisn] [ænd; ənd] ['henri] ['teilə] [-]
with Tennyson and Henry Taylor [37]
和 丁尼生 和 亨利 泰勒 [-]

与丁尼生和亨利·泰勒[37]

[ænd; ənd] ['kɔvəntri] ['pætmɔr] ? [[sɪks]]
and Coventry Patmore ? [6]
和 考文垂 帕特莫尔 ? [6]

还有考文垂·帕特莫尔？[6]

[wen] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['sɪti] [mæn] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌlər] - [bɑːks] ,
When Mr . James , the city man , the owner of the original colour - box ,
什么时候 先生 . 詹姆斯 , 这 城市 男人 , 这 所有者 的 这 原来的 颜色 - 盒子 ,

当詹姆斯先生，这位城里人，也就是原版彩盒的拥有者，

[rɪ'djʊst] [hʌnt] [tuː; tə] [dɪ'sper] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dæmɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pɪktʃər] “ [riː'ɛntsi] , ”
reduced Hunt to despair by his damning criticism of the new picture “ Rienzi , ”
减少 打猎 到 绝望 经过 他的 令人震惊的 批评 的 这 新的 图片 “ 里恩齐 , ”

亨特对新片《里恩齐》的严厉批评令他陷入绝望。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['mænz][ə; eɪ][bɔːrn] [fuːl] !
“ But the man's a born fool !
“ 但 这 男人的 一个 出生 傻子 !

“但这人天生就是个傻瓜！”

” [ɪk'skleɪmd] [rɔ'seti] , [wɪð; wɪθ] [skriːmz] [ʌv; əv] ['læftər] .
” exclaimed Rossetti , with screams of laughter .
” 惊呼 罗塞蒂 , 和 尖叫 的 笑声 .

“罗塞蒂大笑起来，”他惊呼道。

[wen] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] [ræn] [loʊ] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , ” [sed]
When pounds , shillings , and pence ran low , “ Can you not understand , ” said
什么时候 磅 , 先令 , 和 便士 跑 低的 , “ 能 你 不是 理解 , ” 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

当英镑、先令和便士快用完时，他说：“你们难道不明白吗？”

“ [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd] [ˌmiljə'nɛəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [huː]

“	that	there	are	hundreds	of	young	aristocrats	and	millionaires	growing	up	who
”	那	那里	是	数百	的	年轻的	贵族	和	百万富翁	生长	向上	WHO

[wɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] [duː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]

will	be	only	too	glad	to	get	due	direction	how	to	make	the	country	as
将要	是	仅有的	也	高兴的	到	得到	到期的	方向	如何	到	制作	这	国家	作为

['glɔːriəs] [æz; əz] [griːs] [wʌz; wəz] ,

glorious	as	Greece	was	,
辉煌	作为	希腊	曾是	,

“有成百上千的年轻贵族和百万富翁正在成长，他们非常乐意得到正确的指导，让国家像古希腊一样辉煌。”

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɪtəli] ?

and	as	Italy	?
和	作为	意大利	?

意大利的情况又如何呢?

” [ɪn] ['pærɪs] , [ɪn] ['beldʒəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv]

”	In	Paris	,	in	Belgium	,	in	the	country	he	was	the	most	delightful	of
”	在	巴黎	,	在	比利时	,	在	这	国家	他	曾是	这	最多	愉快	的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

“在巴黎，在比利时，在乡下，他都是最令人愉快的伙伴。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [led] [æz; əz] [ðə; ði] ['breðrən] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['stænəp]

and	it	was	he	who	led	as	the	Brethren	walked	up	and	down	Stanhope
和	它	曾是	他	WHO	引领	作为	这	弟兄们	步行	向上	和	向下	斯坦霍普

[striːt] ['æftər] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

Street	after	their	work	,
街道	后	他们的	工作	,

弟兄们工作结束后，正是他带领着大家在斯坦霍普街上来回走动。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mɑːsə'leiz] [ɔːr] [mu'riːr] [pɔːr] [lɑː] ['pætɜ-i] .

singing	the	Marseillaise	or	Mourir	pour	la	patrie	.
歌唱	这	《马赛曲》	或者	穆里尔	倒	拉	祖国	.

唱着《马赛曲》或《祖国之穆里尔》。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [haʊ'evər] , [rɔ'seti] ['æktɪd] [ɑːn] ['ɪmpʌls] , [wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz]

Throughout	his	youth	,	however	,	Rossetti	acted	on	impulse	,	without	consideration	as
自始至终	他的	青年	,	然而	,	罗塞蒂	行动	在	冲动	,	没有	考虑	作为

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['ʌðər] .

to	the	effect	upon	others	.
到	这	影响	之上	其他的	.

然而，罗塞蒂在青年时期一直凭冲动行事，从不考虑对他人的影响。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] ['redi]

When	it	was	time	to	send	in	for	the	Academy	he	was	not	quite	ready
什么时候	它	曾是	时间	到	发送	在	为了	这	学院	他	曾是	不是	相当	准备好

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] [ɪn] ['hʌnts] ['stuːdioʊ] ,

with	the	charming	picture	painted	in	Hunt's	studio	,
和	这	迷人	图片	绘	在	亨特的	工作室	,

当要向学院提交申请时，他还没有完全准备好在亨特的画室里画出那幅迷人的画作。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [-]

and	,	for	the	sake	of	a	few	more	[	38	]
和	,	为了	这	清酒	的	一个	很少	更多的	[	-	]

而且，为了更多人[38]

[deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [hiː; hi] [sent] [ɪn'sted] [tuː; tə] [ðə; ði] [haid] [pɑːrk] ['gæləri] ,

days	in	which	to	finish	,	he	sent	instead	to	the	Hyde	Park	Gallery	,
天	在	哪个	到	结束	,	他	发送	反而	到	这	海德	公园	画廊	,

他花了几天时间才完成，于是把画寄给了海德公园画廊。

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ə; eɪ] [wiːk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['bɜːrlɪŋtən] [haʊs] .
which **opened** **a** **week** **earlier** **than** **Burlington** **House** **.**
哪个 打开 一个 星期 早些时候 比 伯灵顿 房子 .

比伯灵顿酒店早一周开业。

“ [ðə; ði] ['gɜːrlhʊd] [ʌv; əv] ['meri] , ['vɜːrdʒɪn] , ” [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstɪk] [piː] . [ɑːr] . [biː] . ,
“ **The** **Girlhood** **of** **Mary** **,** **Virgin** **,** **”** **signed** **with** **the** **mystic** **P** **.** **R** **.** **B** **.** **,**
“ 这 少女时代 的 玛丽 , 处女 , ” 签名 和 这 神秘 P . 拉 . B . ,

《圣母玛利亚的少女时代》，署名神秘主义的PRB，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌn'noʊn] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] ['brʌðərz] ,
the **meaning** **of** **which** **was** **then** **unknown** **,** **except** **to** **the** **seven** **Brothers** **,**
这 意义 的 哪个 曾是 然后 未知 , 除了 到 这 七 兄弟 ,
[ə'pɪrd] ,
appeared **,**
出现 ,

当时除了七兄弟之外，没有人知道这句话的含义。

['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [wiːk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['hʌnts] “ [riː'ɛntsi] ” [ænd; ənd] ['milei] -
therefore **,** **a** **week** **earlier** **than** **Hunt's** **“** **Rienzi** **”** **and** **Millais** **'**
所以 , 一个 星期 早些时候 比 亨特的 “ 里恩齐 ” 和 米莱 -

因此，比亨特的《里恩齐》和米莱的《

“ [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ,
“ **Lorenzo** **and** **Isabella** **,**
“ 洛伦佐 和 伊莎贝拉 ,

"洛伦佐和伊莎贝拉，

” [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [i'niʃəls] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,
” **signed** **with** **the** **same** **initials** **,** **and** **,** **for** **good** **and** **for** **evil** **,**
” 签名 和 这 相同的 首字母 , 和 , 为了 好的 和 为了 邪恶的 ,

"署名相同，并且，无论好坏，

[rɔ'seti] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] .
Rossetti **began** **to** **be** **spoken** **of** **as** **the** **precursor** **of** **a** **new** **school** **.**
罗塞蒂 开始 到 是 说 的 作为 这 前体 的 一个 新的 学校 .

人们开始将罗塞蒂视为新画派的先驱。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['tuːfoʊld] .
The **effect** **on** **him** **was** **twofold** **.**
这 影响 在 他 曾是 双重 .

这件事对他产生了双重影响。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['hɑːst(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [jɪr] ['æftər]
Unable **to** **endure** **hostile** **criticism** **,** **at** **the** **first** **touch** **of** **it** **,** **the** **year** **after**
无法 到 忍受 敌对的 批评 , 在 这 第一的 触碰 的 它 , 这 年 后
,
,
,

第二年，他无法忍受任何恶意批评，一遇到批评就立刻爆发。

[wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] “ [ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn] , ” [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen]
when **he** **showed** **“** **The** **Annunciation** **,** **”** **he** **resolved** **that** **he** **would** **never** **again**
什么时候 他 显示 “ 这 圣母领报 , ” 他 已解决 那 他 会 绝不 再次
[ɪg'zɪbɪt] [ɪn]['pʌblɪk] ;
exhibit **in** **public** **;**
展览 在 民众 ;

当他展出《天使报喜》这幅画时，他下定决心再也不公开举办画展了；

[bʌt; bət] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][prɪ] - ['emɪnəns] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]

but	,	pleased	at	the	pre	-	eminence	given	him	by	those	who	were	not
但	,	高兴	在	这	预	-	卓越	给定	他	经过	那些	WHO	是	不是

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,

behind	the	scenes	,
在后面	这	场景	,

但是，他很高兴那些不在幕后的人给予他如此高的评价。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd]

he	withdrew	from	partnership	with	Hunt	in	the	studio	;	and	more	and
他	退出	从	合伙	和	打猎	在	这	工作室	;	和	更多的	和

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他退出了与亨特在工作室的合作关系；而且越来越.....

[æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv] ['mileɪ] . [-]

as	time	went	on	,	from	his	society	and	that	of	Millais	.	[	39	]
作为	时间	去	在	,	从	他的	社会	和	那	的	米莱	.	[	-	]

随着时间的推移，他与米莱的社会关系发生了变化。[39]

[pleɪt] [viː] . — [ðə; ði] ['skeɪpgoʊt]

PLATE	V	.	—	THE	SCAPEGOAT
盘子	V	.	—	这	替罪羊

图版五——替罪羊

“ [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] ['skeɪpgoʊt]) [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

“	The	Apostles	regarded	it	(	the	Scapegoat	)	as	a	symbol	of	the	Christian
“	这	使徒们	认为	它	(	这	替罪羊	)	作为	一个	象征	的	这	基督教

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

“使徒们将替罪羊视为基督教教会的象征，

['tiːtʃɪŋ] [bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndər]

teaching	both	them	and	their	followers	submission	and	patience	under
教学	两个都	他们	和	他们的	追随者	提交	和	耐心	在下面

[ə'flɪkʃ(ə)n] . ...

affliction	.	...
痛苦	.	...

教导他们及其追随者在苦难中顺服和忍耐.....

[wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ə; eɪ]['skɑːrlət] [fɪ'leɪ] [raʊnd] [ðə; ði]

One	important	part	of	the	ceremony	was	the	binding	a	scarlet	fillet	round	the
一	重要的	部分	的	这	仪式	曾是	这	结合	一个	猩红	鱼片	圆形的	这

[hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [goʊt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

head	of	this	second	goat	when	he	was	conducted	away	from	the	Temple	,
头	的	这	第二	山羊	什么时候	他	曾是	实施	离开	从	这	寺庙	,

仪式的一个重要环节是，当第二只山羊被带离圣殿时，要用一条鲜红色的带子把它的头绑起来。

[huːtid] [æt; ət][wɪð; wɪθ][ˌeksi'kreiʃən] , [ænd; ənd] [stoʊnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn]

hooted	at	with	execration	,	and	stoned	until	he	was	lost	to	sight	in
发出嘘声	在	和	念咒	,	和	吸食大麻	直到	他	曾是	丢失的	到	视线	在

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	wilderness	.
这	荒野	.

人们对他发出嘘声和咒骂，并用石头砸他，直到他消失在荒野中。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [kept] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['skɑːrlət] [fɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

The	High	Priest	kept	a	portion	of	this	scarlet	fillet	in	the	Temple	,
这	高的	牧师	保留	一个	部分	的	这	猩红	鱼片	在	这	寺庙	,

大祭司将这块朱红色布带的一部分保存在圣殿里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [waɪt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [fɪ'leɪ] [ɑːn][ðə; ði]

with	the	belief	that	it	would	become	white	if	the	corresponding	fillet	on	the
和	这	信仰	那	它	会	变得	白色的	如果	这	相应的	鱼片	在	这

['fjuːdʒətɪv][goʊt][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

fugitive	goat	had	done	so	,
逃犯	山羊	有	完毕	所以	,

人们相信，如果逃亡山羊身上相应的肉片变白了，那么这块肉片也会变白。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæd; həd] [fə'givn] [ðer; ðər] [ɪ'nɪkwɪtiːz] . ...

as	a	signal	that	the	Almighty	had	forgiven	their	iniquities	.	...
作为	一个	信号	那	这	全能者	有	已原谅	他们的	罪恶	.	...

这是全能的上帝宽恕他们罪孽的信号……

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd]['traɪəlz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði]

The	whole	image	is	a	perfect	one	of	the	persecution	and	trials	borne	by	the
这	所有的	图像	是	一个	完美的	一	的	这	迫害	和	试验	出生	经过	这

[ˌæpə'stɑːlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

Apostolic	Church	,
使徒	教会	,

整幅画完美地描绘了使徒教会所遭受的迫害和考验。

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] ['sʌtəli] [ˌʌndər'stʊd] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	perhaps	by	the	Church	,	as	subtly	understood	,	to	this	day	.
和	也许	经过	这	教会	,	作为	微妙地	理解	,	到	这	天	.

或许教会至今仍然以某种微妙的方式理解着这一点。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] " [ə'zeizəl] " : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [nɪr] - [baɪ]

"	The	picture	was	originally	called	"	Azazel	"	:	it	was	painted	near	Oosdoom	by
"	这	图片	曾是	起初	称为	"	阿扎泽尔	"	:	它	曾是	绘	靠近	-	经过

[ðə; ði] [ded] [siː] .

the	Dead	Sea	.
这	死的	海	.

"这幅画最初名为《阿扎泽尔》，它是在死海附近的奥斯杜姆创作的。"

" ['evri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [ðə; ði] [hoʊl] [siːn]

"	Every	minute	the	mountains	became	more	gorgeous	and	solemn	,	the	whole	scene
"	每一个	分钟	这	山脉	成为	更多的	华丽的	和	庄严	,	这	所有的	场景

[mɔːr] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] ['evər] [pɔː'treid] .

more	unlike	anything	ever	portrayed	.
更多的	与此不同	任何事物	曾经	描绘	.

"每一分钟，群山都变得更加壮丽庄严，整个景象与以往描绘的任何事物都截然不同。"

[ə'fɑːr][ɔːl] [siːmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv]['dʒuːələz, 'dʒuːlz] , [waɪl]

Afar	all	seemed	of	the	brilliancy	and	preciousness	of	jewels	,	while
远方	全部	似乎	的	这	才华横溢	和	珍贵	的	珠宝	,	尽管

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

远处的一切似乎都像珠宝般璀璨夺目、珍贵无比，而近处，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][sɔːlt][ænd; ənd][bɜːrnt][laɪm] ,

it	proved	to	be	only	salt	and	burnt	lime	,
它	已证实	到	是	仅有的	盐	和	烧焦的	酸橙	,

结果发现它只是盐和烧石灰。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪd] [triːz] [ænd; ənd]['broʊkən] ['brænʧɪz] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]

with	decayed	trees	and	broken	branches	brought	down	by	the	rivers	feeding	the
和	腐烂的	树木	和	破碎的	分支	带来	向下	经过	这	河流	喂养	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

河流注入湖泊时，带走了腐朽的树木和折断的树枝。

['skelitnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['perɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]

Skeletons	of	animals	,	which	had	perished	for	the	most	part	in	crossing	the
骷髅	的	动物	,	哪个	有	遇难	为了	这	最多	部分	在	过境	这

['dʒɔ:rdn][ænd; ənd][ðə; ði] [jæbək] ,

Jordan	and	the	Jabbok	,
约旦	和	这	雅博克	,

这些动物的骸骨，大多是在渡过约旦河和雅博河时丧生的。

[hæd; həd] [bɪn] [swept] [hɪr] , [ænd; ənd] [leɪ] [sɔ:lt] - ['kʌvərd] , [soʊ] [ðæt] [bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] [ʌv; əv]

had	been	swept	here	,	and	lay	salt	-	covered	,	so	that	birds	and	beasts	of
有	到过	扫荡	这里	,	和	躺	盐	-	涵盖	,	所以	那	鸟类	和	野兽	的

[preɪ] [left] [ðem; ðəm] [ʌn'tʌtʃt] .

prey	left	them	untouched	.
猎物	左边	他们	未受触碰	.

它们被冲到这里，上面覆盖着盐分，因此猛禽猛兽都对它们不感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'proʊpriət] [si:n] [fɔ:r; fər][maɪ]['sʌbdʒekt] ,

It	was	a	most	appropriate	scene	for	my	subject	,
它	曾是	一个	最多	合适的	场景	为了	我的	主题	,

这场景与我的拍摄主题非常契合。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['mɪnɪt] [aɪ] [rɪ'dʒɔist] [mɔ:r] [ɪn][maɪ][wɜ:rk] .

and	each	minute	I	rejoiced	more	in	my	work	.
和	每个	分钟	我	欣喜若狂	更多的	在	我的	工作	.

每一分钟，我都更加热爱我的工作。

" ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

"	W	.	H	.	H	.
"	W	.	H	.	H	.

"WHH

[sɜ:r] ['kʌθbərt] ['kwɪltər] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

Sir	Cuthbert	Quilter	is	the	owner	of	this	picture	.
先生	卡斯伯特	拼布爱好者	是	这	所有者	的	这	图片	.

这幅画的所有者是库斯伯特·奎尔特爵士。

[pli:z] [klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Please	click	on	the	image	for	a	larger	image	.
请	点击	在	这	图像	为了	一个	更大的	图像	.

请点击图片查看大图。

[pli:z] [klɪk] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] . [-]

Please	click	here	for	a	modern	image	of	the	painting	.	[	40	]
请	点击	这里	为了	一个	现代的	图像	的	这	绘画	.	[	-	]

请点击此处查看该画作的现代图片。[40]

" [ri:'ɛntsi] " ['ɑ:nərəbli] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] , ['pendənt] [tu:; tə] " [lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ][ænd; ənd]

"	Rienzi	"	honourably	hung	in	the	large	room	,	pendant	to	"	Lorenzo	and
"	里恩齐	"	光荣地	悬挂	在	这	大的	房间	,	吊坠	到	"	洛伦佐	和

[ˌɪzə'belə] , " [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

Isabella	,	"	made	a	favourable	impression	,
伊莎贝拉	,	"	制成	一个	有利	印象	,

《里恩齐》这幅画庄严地悬挂在大房间里，与《洛伦佐和伊莎贝拉》遥相呼应，给人留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊld][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'kædəmi] ; [ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] ,

but	was	not	sold	until	after	the	closing	of	the	Academy	;	and	meantime	,
但	曾是	不是	卖	直到	后	这	结束	的	这	学院	;	和	与此同时	,

但直到学院关闭后才被出售；与此同时，

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] [si:zd] ['hʌnts] [bʊks] , ['fɜ:rnɪtʃər] , [-]

the	landlord	seized	Hunt's	books	,	furniture	,	[	41	]
这	房东	查获	亨特的	图书	,	家具	,	[	-	]

房东没收了亨特的书籍、家具[41]

[ænd; ənd] [sketʃiz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	sketches	,	and	he	was	obliged	to	return	to	his	family	.
和	草图	,	和	他	曾是	有义务	到	返回	到	他的	家庭	.

以及一些素描，他不得不返回家中与家人团聚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][mæn] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] “

As	soon	as	he	could	he	paid	the	man	,	who	thought	he	had	been	“
作为	很快	作为	他	可以	他	有薪酬的	这	男人	,	WHO	想法	他	有	到过	“

['ʃæmɪŋ] ['pɑːvərti] .

shamming	poverty	.
羞辱	贫困	.

他一有机会就付了钱给那个人，而那个人则认为他是在“羞辱贫穷”。

” [æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][poʊst][ə; eɪ] ['letər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

”	At	one	time	he	was	not	able	to	post	a	letter	because	he	had
”	在	一	时间	他	曾是	不是	有能力的	到	邮政	一个	信	因为	他	有

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['peni] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][stæmp] ;

not	even	a	penny	wherewith	to	buy	the	stamp	;
不是	甚至	一个	一分钱	以及	到	买	这	邮票	;

“他曾一度因为身无分文买不起邮票而无法寄信；

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

as	he	threw	himself	back	on	a	chair	,
作为	他	扔	他自己	后退	在	一个	椅子	,

他向后倒在椅子上，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd][loʊ] ,

he	thrust	his	hand	between	the	back	and	the	seat	,	and	lo	,
他	推力	他的	手	之间	这	后退	和	这	座位	,	和	洛	,

他把手伸进椅背和座椅之间，瞧，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] !

it	came	in	contact	with	half	-	a	-	crown	!
它	来了	在	接触	和	一半	-	一个	-	王冠	!

它接触到了半克朗！

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['læmbəθ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] “ ['klɔdiːˌoʊ][ænd; ənd]

When	he	went	to	Lambeth	to	paint	the	background	of	“	Claudio	and
什么时候	他	去	到	兰贝斯	到	画	这	背景	的	“	克劳迪奥	和

[ˌɪzə'belə] ,

Isabella	,
伊莎贝拉	,

当他去兰贝斯为《克劳迪奥与伊莎贝拉》绘制背景时，

” [ðə; ði][mæn] [huː] ['kærid] [hɪz; ɪz][træps][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [drest] [ðæt] [ðə; ði] ['potər]

”	the	man	who	carried	his	traps	was	so	much	better	dressed	that	the	porter
”	这	男人	WHO	携带	他的	陷阱	曾是	所以	很多	更好的	穿着	那	这	搬运工

[wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

was	taken	for	the	artist	.
曾是	已采取	为了	这	艺术家	.

“搬运马具的人衣着考究，以至于人们把搬运工误认为是艺术家。”

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['milei] , ['iːgər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

Still	,	he	was	in	good	heart	,	and	he	and	Millais	,	eager	to	improve
仍然	,	他	曾是	在	好的	心	,	和	他	和	米莱	,	渴望的	到	提升

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [geɪnd] ,

the	reputation	already	gained	,
这	名声	已经	获得	,

不过，他心情很好，他和米莱斯都渴望进一步提升已经获得的声誉。

[wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn] [tuː] [lɑːrdʒ][wɜːrks] ,

were	hard	at	work	upon	two	large	works	,
是	难的	在	工作	之上	二	大的	作品	,

当时他们正在努力创作两部大型作品，

" ['kristʃənz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['pəːsikjuːtɪŋ] ['druːidz] " [ænd; ənd] " [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz]

"	Christians	escaping	from	Persecuting	Druids	"	and	"	Christ	in	the	Carpenter's
"	基督徒	逃脱	从	迫害	德鲁伊	"	和	"	基督	在	这	木匠的

[ʃɑːp] ,

Shop	,
店铺	,

"基督徒逃离迫害德鲁伊教徒"和"木匠作坊里的基督"，

" [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['pærəgræf] [ə'pɪrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] ,

"	when	all	at	once	a	derisive	paragraph	appeared	in	one	of	the	papers	,
"	什么时候	全部	在	一次	一个	嘲讽的	段落	出现	在	一	的	这	文件	,

"突然，其中一份报纸上出现了一段嘲讽的文字，"

[biˈtreiŋ] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['letərz] , [piː] . [ɑːr] . [biː] . , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [ʌp]

betraying	the	significance	of	the	three	letters	,	P	.	R	.	B	.	,	and	holding	up
背叛	这	意义	的	这	三	信件	,	P	.	拉	.	B	.	,	和	保持	向上

[ðə; ði] [nuː] [skuːl] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] .

the	new	school	to	ridicule	.
这	新的	学校	到	嘲笑	.

背叛了这三个字母的意义，PRB，并将新学派置于嘲笑之下。

[mənˈroʊ][ðə; ði] ['skʌlptər] [hæd; həd] [wɜːrmd] [ðə; ði]['siːkrət] [aʊt][ʌv; əv] [rɔ'seti] , [ænd; ənd] , ['æftər]

Munro	the	sculptor	had	wormed	the	secret	out	of	Rossetti	,	and	,	after
芒罗	这	雕塑家	有	驱虫	这	秘密	出去	的	罗塞蒂	,	和	,	后

['prɑːmɪsɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ,

promising	not	to	tell	,
有前途	不是	到	告诉	,

雕塑家门罗从罗塞蒂口中套出了这个秘密，并在答应不告诉别人之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] .

he	had	passed	it	on	to	a	journalist	.
他	有	通过了	它	在	到	一个	记者	.

他把它转交给了一位记者。

[ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]['æŋgər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [-]

The	storm	of	anger	which	followed	was	[	42	]
这	风暴	的	愤怒	哪个	随后	曾是	[	-	]

随之而来的愤怒风暴是[42]

['kjʊriəsli] [aʊt][ʌv; əv][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .

curiously	out	of	proportion	to	the	cause	.
奇怪的是	出去	的	部分	到	这	原因	.

与起因不成比例，这实在令人匪夷所思。

[ðə; ði][dʒɜːrm] , [ə; eɪ] ['mægəziːn] ['stɑːrtɪd][æt; ət] [rɔ'sɛtiz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv]

The	Germ	,	a	magazine	started	at	Rossetti's	instigation	,	to	be	the	organ	of
这	细菌	,	一个	杂志	开始	在	罗塞蒂的	煽动	,	到	是	这	器官	的

[prɪ] - ['ræfiːəˌlaɪts] ,

Pre	-	Raphaelites	,
预	-	拉斐尔派	,

《萌芽》杂志是在罗塞蒂的倡议下创办的，旨在成为前拉斐尔派的机关刊物。

[wʊd] [hæv; həv] [feɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] ;

would	have	failed	,	it	may	be	,	in	any	case	,	for	lack	of	funds	;
会	有	失败的	,	它	可能	是	,	在	任何	案件	,	为了	缺少	的	资金	;

无论如何，由于缺乏资金，它很可能会失败；

[bʌt; bət] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [oʊld] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

but	jealousy	,	and	that	hatred	of	light	which	is	peculiar	to	old	institutions	,
但	妒忌	,	和	那	仇恨	的	光	哪个	是	奇特	到	老的	机构	,

但嫉妒，以及旧制度特有的那种对光明的憎恨，

[kæn; kən] [ə'loʊn] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['venəməs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['pɪktʃərz] ,

can	alone	account	for	the	venomous	reception	of	the	new	pictures	,
能	独自的	帐户	为了	这	有毒	接待	的	这	新的	图片	,

仅此一点就能解释新电影为何会遭到如此恶劣的评价。

[wen] [wʌns] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [bɪ'keɪm] [noʊn] .

when	once	the	secret	of	the	letters	became	known	.
什么时候	一次	这	秘密	的	这	信件	成为	已知	.

当信件的秘密被揭开之后。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [spræŋ] [tu:; tə] [ɑ:rmz] ; [ðə; ði] ['oʊldər] ['ɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pju:p(ə)lz] , [wækst] ['fjʊriəs] .

The	Academy	sprang	to	arms	;	the	older	artists	,	and	their	pupils	,	waxed	furious	.
这	学院	弹簧	到	武器	;	这	老	艺术家	,	和	他们的	学生	,	打蜡	狂怒	.

学院上下群情激愤；老艺术家们和他们的学生们都怒不可遏。

[ðeɪ] [ɪn'lɪstɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɑ:n] [ðer; ðər] [saɪd] .

They	enlisted	literature	on	their	side	.
他们	入伍	文学	在	他们的	边	.

他们利用文学作品为自己辩护。

['dɪkɪnz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hju:] [ænd; ənd] [kraɪ] .

Dickens	joined	in	the	hue	and	cry	.
狄更斯	加入	在	这	色调	和	哭	.

狄更斯也加入了这场喧嚣。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spekteɪtər] ,

With	the	honourable	exception	of	The	Spectator	,
和	这	光荣的	例外	的	这	旁观者	,

除了《旁观者》杂志这个值得尊敬的例外之外，

['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['peɪpər] [ə'tækt] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

every	single	paper	attacked	the	men	who	had	dared	to	break	with	tradition	.
每一个	单身的	纸	遭到攻击	这	男人	WHO	有	敢于	到	休息	和	传统	.

每一份报纸都对那些胆敢打破传统的人进行了抨击。

['ræfeɪəl] [hæd; həd] [bɪn] [in'sʌltid] ; ['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ɪŋglənd] .

Raphael	had	been	insulted	;	Raphael	was	,	it	appeared	,	the	idol	of	all	England	.
拉斐尔	有	到过	受辱	;	拉斐尔	曾是	,	它	出现	,	这	偶像	的	全部	英格兰	.

拉斐尔受到了侮辱；拉斐尔似乎是全英格兰的偶像。

['rʌskɪn] [keɪm] , ['flæʃɪŋ] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪmz] ,

Ruskin	came	,	flashing	,	to	the	rescue	a	year	later	,	with	a	letter	to	The	Times	,
拉斯金	来了	,	闪烁	,	到	这	救援	一个	年	之后	,	和	一个	信	到	这	《时代周刊》	,

一年后，拉斯金及时出现，给《泰晤士报》写了一封信，力挽狂澜。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ælbərt] ['djʊrər] ,

in	which	he	declared	that	since	the	days	of	Albert	Dürer	,
在	哪个	他	声明	那	自从	这	天	的	阿尔伯特	丢勒	,

他在文中宣称，自阿尔伯特·丢勒时代以来，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɑːrt][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ɔːr][soʊ] [kəm'pliːt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

there	had	been	nothing	in	art	so	earnest	or	so	complete	as	the	pictures	of
那里	有	到过	没有什么	在	艺术	所以	认真	或者	所以	完全的	作为	这	图片	的

['milei] [ænd; ənd]['həulmən] [hʌnt] .

Millais	and	Holman	Hunt	.
米莱	和	霍尔曼	打猎	.

艺术史上还没有哪幅作品能像米莱和霍尔曼·亨特的画作那样真挚、那样完整。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðɪs] [jɪr] [hʌŋ] [tə'geðər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['feɪvərəbl] [laɪt]

They	were	not	this	year	hung	together	;	they	were	placed	in	a	less	favourable	light
他们	是	不是	这	年	悬挂	一起	;	他们	是	放置	在	一个	较少的	有利	光

.

:

.

今年他们没有被挂在一起展示；他们的形象被置于不太有利的位置。

[ðə; ði] ['ɔnˌslɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [wɜːr; wər] [wel] [-]

The	onslaughts	of	the	press	were	well	[	43	]
这	猛攻	的	这	按	是	出色地	[	-	]

媒体的猛烈抨击是很好的[43]

[sə'steɪnd] .

sustained	.
持续	.

持续。

“ ['væləntaɪn][ænd; ənd] ['sɪlviə] ” ([ðə; ði]['sʌbdʒekt]['teɪkən][frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspiːrz] “ [tuː] ['dʒent(ə)lmən]

“	Valentine	and	Sylvia	”	(	the	subject	taken	from	Shakespeare's	“	Two	Gentlemen
“	情人节	和	西尔维娅	”	(	这	主题	已采取	从	莎士比亚的	“	二	先生们

[ʌv; əv][və'rəunə] ”) [hæd; həd] ['sʌfərd] , [ɪn][pɑːrt] ,

of	Verona	”	)	had	suffered	,	in	part	,
的	维罗纳	”	)	有	遭受	,	在	部分	,

《瓦伦丁和西尔维娅》（取材于莎士比亚的《维洛那二绅士》）曾遭受过部分.....

[frʌm; frəm] ['hʌnts] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [miːnz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]

from	Hunt's	distress	of	mind	and	the	want	of	means	occasioned	by	the
从	亨特的	痛苦	的	头脑	和	这	想	的	方法	引发	经过	这

[bæd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] ['trʌstɪd] ;

bad	conduct	of	a	man	whom	he	trusted	;
坏的	执行	的	一个	男人	谁	他	可信	;

由于亨特信任的人的不良行为导致他精神痛苦，经济拮据；

['iːv(ə)n]['æftər] ['rʌskɪnz] ['letər] [noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [bai] .

even	after	Ruskin's	letter	no	one	ventured	to	buy	.
甚至	后	拉斯金的	信	不	一	冒险	到	买	.

即使在罗斯金写信之后，也没有人敢去购买。

['noʊbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [naʊ] .

Nobody	came	to	him	for	a	portrait	now	.
无人	来了	到	他	为了	一个	肖像	现在	.

现在没人找他画肖像了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bet] £10 [ðæt] ['eni] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	father's	acquaintance	in	the	city	offered	to	bet	£10	that	any	picture	of	his
他的	父亲的	熟人	在	这	城市	提供	到	赌注	£10	那	任何	图片	的	他的

[wʊd] [biː; bi] [sent] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

would	be	sent	back	within	a	week	.
会	是	发送	后退	之内	一个	星期	.

他父亲在城里的熟人提出打赌 10 英镑，赌他父亲的任何一张照片都会在一周内寄回来。

[əˈnɑːnɪməs] [ɪnˈsʌlts] [pɔːd] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

Anonymous	**insults**	**poured**	**in**	**upon**	**him**	**.**
匿名的	侮辱	倾倒	在	之上	他	.

匿名人士纷纷对他进行侮辱。

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] , [huː] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈlɔŋfeləu] , [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə]

A	**publisher**	**,**	**who**	**had**	**asked**	**for**	**illustrations**	**of**	**Longfellow**	**,**	**declined**	**to**
一个	出版商	,	WHO	有	问	为了	插图	的	朗费罗	,	拒绝	到

[ˈpʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .

publish	**them**	**.**
发布	他们	.

一位出版商曾向他索要朗费罗的插图，但拒绝出版。

[det] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈfeɪljər] [siːmd] [ˈæbsəluːt] .

Debt	**was**	**staring**	**him**	**in**	**the**	**face**	**,**	**and**	**failure**	**seemed**	**absolute**	**.**
债务	曾是	凝视	他	在	这	脸	,	和	失败	似乎	绝对	.

债务如影随形，失败似乎已成定局。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,

At	**this**	**crisis**	**of**	**fortune**	**,**
在	这	危机	的	财富	,

在这场命运危机中，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ɑːrt][ænd; ənd][əˈdɑːpt][sʌm; səm] [ˈʌðər]

when	**he**	**had**	**resolved**	**that**	**he**	**must**	**give**	**up**	**Art**	**and**	**adopt**	**some**	**other**
什么时候	他	有	已解决	那	他	必须	给	向上	艺术	和	采纳	一些	其他

[laɪn][ʌv; əv][laɪf] — [ˈprefrəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsetlər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbækwʊdz] — [ˈmilei] [keɪm] [ˈfɔːrwərd]

line	**of**	**life**	**—**	**preferably**	**that**	**of**	**a**	**settler**	**in**	**the**	**backwoods**	**—**	**Millais**	**came**	**forward**
线	的	生活	—	最好	那	的	一个	定居者	在	这	偏远地区	—	米莱	来了	向前

.

:

.

当他下定决心放弃艺术，转而从事其他职业——最好是成为偏远地区的定居者——时，米莱斯出现了。

[hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [hɪmˈself][frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [streɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['ɜːrliər] ;

He	**had**	**freed**	**himself**	**from**	**personal**	**straits**	**only**	**a**	**week**	**or**	**two**	**earlier**	**;**
他	有	自由	他自己	从	个人的	海峡	仅有的	一个	星期	或者	二	早些时候	;

他仅仅在一两周前才摆脱了个人困境；

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɔːrm] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

now	**,**	**with**	**the**	**warm**	**concurrence**	**of**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**,**
现在	,	和	这	温暖的	一致	的	他的	父亲	和	母亲	,

现在，在他的父母的热烈赞同下，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃer] ['evri] ['peni] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

he	**offered**	**to**	**share**	**every**	**penny**	**he**	**had**	**with**	**his**	**friend**	**.**
他	提供	到	分享	每一个	一分钱	他	有	和	他的	朋友	.

他提出把自己所有的钱都分给朋友。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [wɪl] [tuː; tə][help] [ˌoʊvərˈkeɪm][ɔːl] [rɪˈzɪstəns] ; [ðə; ðɪ] ['mʌni] — [rɪˈpeɪd] [ðə; ðɪ]

His	**generous**	**will**	**to**	**help**	**overcame**	**all**	**resistance**	**;**	**the**	**money**	**—**	**repaid**	**the**
他的	慷慨的	将要	到	帮助	克服	全部	反抗	;	这	钱	—	已偿还	这

['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] — [wʌz; wəz] [ədˈvænst] ;

following	**year**	**—**	**was**	**advanced**	**;**
下列的	年	—	曾是	先进的	;

他慷慨的助人意愿克服了所有阻力；这笔钱——第二年偿还——被预先支付了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðərz] [went] [-]

and	**the**	**two**	**Brothers**	**went**	**[**	**44**	**]**
和	这	二	兄弟	去	[	-	]

于是两兄弟去了[44]

[ɔːf][tuː; tə]['sɜːrbɪtən] [tə'geðər] , [tuː; tə][peɪnt] “ [əu'fiːliə] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['haɪərlɪŋ] ['ʃepərd] . ”

off	to	Surbiton	together	,	to	paint	“	Ophelia	”	and	“	The	Hireling	Shepherd	.	”
离开	到	瑟比顿	一起	,	到	画	“	奥菲莉娅	”	和	“	这	雇工	牧羊人	.	”

他们一起前往萨比顿，创作《奥菲莉娅》和《雇佣牧羊人》。

“ ['væləntaɪn][ænd; ənd]['sɪlviə] ” [hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'tʌtʃt] [ænd; ənd][sent][tuː; tə] ['livəpuːl] ,

“	Valentine	and	Sylvia	”	had	been	retouched	and	sent	to	Liverpool	,
“	情人节	和	西尔维娅	”	有	到过	修图	和	发送	到	利物浦	,

《瓦伦丁和西尔维娅》经过修改后被送往利物浦。

[wer] [ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv] £50 [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnɪst] ['peɪntɪŋ] .

where	a	prize	of	£50	was	offered	for	the	finest	painting	.
在哪里	一个	奖	的	£50	曾是	提供	为了	这	最好的	绘画	.

其中，最佳画作将获得 50 英镑的奖金。

['nevər] [dɪd][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [və'rəunə] ,

Never	did	the	two	gentlemen	,	even	in	their	native	Verona	,
绝不	做过	这	二	先生们	,	甚至	在	他们的	本国的	维罗纳	,

这两位先生即使在他们的故乡维罗纳也从未这样做过。

[prə'vəʊk] [mɔːr] ['kɑːment] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['futsteps] [wer'evər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn]

provoke	more	comment	than	followed	their	footsteps	wherever	they	appeared	in
惹	更多的	评论	比	随后	他们的	脚步声	无论	他们	出现	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

他们在英格兰各地出现，总能引起人们的更多关注，以至于人们纷纷效仿他们的行踪。

[ɪ'miːdiətli] , [ə'nɑːnɪməs] [ɪn'sʌlts][ɪn] ['letərz] [ænd; ənd]['pepərz][bɪ'gæn] [ə'gen] .

Immediately	,	anonymous	insults	in	letters	and	papers	began	again	.
立即地	,	匿名的	侮辱	在	信件	和	文件	开始	再次	.

随即，匿名信件和报纸上的侮辱性言论又开始出现了。

[wiːk] ['æftər] [wiːk] [went] [baɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

Week	after	week	went	by	;	there	was	not	a	word	from	the	authorities	.
星期	后	星期	去	经过	;	那里	曾是	不是	一个	单词	从	这	当局	.

一周又一周过去了，当局却没有任何消息。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

At	last	it	grew	intolerable	.
在	最后的	它	生长	无法容忍	.

最终，这种情况变得无法忍受。

[ðə; ði]['peɪntər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] .

The	painter	turned	on	his	tormentors	.
这	画家	转向	在	他的	折磨者	.

画家反击了那些折磨他的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['sɪriəsli] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

He	had	never	seriously	expected	such	distinction	for	a	moment	;
他	有	绝不	严重地	预期的	这样的	区别	为了	一个	片刻	;

他从未认真想过自己会获得这样的荣誉；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][æsk] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

but	he	determined	to	write	to	the	committee	,	and	ask	,	by	way	of
但	他	决定	到	写	到	这	委员会	,	和	问	,	经过	方式	的

['bɪtər] ['sætaɪər] ,

bitter	satire	,
苦的	讽刺	,

但他决定写信给委员会，并以辛辣的讽刺方式提出以下问题：

[waɪ] [ðə; ði] [praɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

why	**the**	**prize**	**had**	**not**	**been**	**awarded**	**to**	**him**	**.**
为什么	这	奖	有	不是	到过	获奖	到	他	.

为什么他没有获得该奖项。

['hæpɪli] , [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

Happily	**,**	**his**	**designs**	**,**	**and**	**a**	**book**	**in**	**which**	**he**	**was**	**interested**	**,**
快乐地	,	他的	设计	,	和	一个	书	在	哪个	他	曾是	感兴趣的	,

令人欣慰的是，他的设计作品，以及他感兴趣的一本书，

[kept] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðæt] [naɪt] .

kept	**him**	**up**	**too**	**late**	**to**	**begin**	**that**	**night**	**.**
保留	他	向上	也	晚的	到	开始	那	夜晚	.

那天晚上，他被吵醒，熬夜到很晚才开始工作。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [wɜːrk] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [hɜːrd]

Next	**morning**	**,**	**as**	**he**	**sat**	**at**	**work**	**not**	**far**	**from**	**the**	**house**	**,**	**he**	**heard**
下一个	早晨	,	作为	他	卫星	在	工作	不是	远的	从	这	房子	,	他	听到

['milei] - [vɔɪs] ,

Millais	**'**	**voice**	**,**
米莱	-	嗓音	,

第二天早上，当他坐在离家不远的工作场所时，他听到了米莱的声音。

“ [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] ” !

“	**Another**	**letter**	**from**	**Liverpool**	**”**	**!**
“	其他	信	从	利物浦	”	!

“又一封来自利物浦的信！”

“ ['væləntaɪn] [ænd; ənd] ['sɪlviə] ” [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz]

“	**Valentine**	**and**	**Sylvia**	**”**	**had**	**won**	**the**	**prize**	**;**	**and**	**they**	**gave**	**three**	**cheers**
“	情人节	和	西尔维娅	”	有	韩元	这	奖	;	和	他们	给予	三	干杯

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] ['kɔːrəs] . [-]

for	**the**	**Council**	**in**	**chorus**	**.**	**[**	**45**	**]**
为了	这	理事会	在	合唱	.	[	-	]

《瓦伦丁和西尔维娅》赢得了奖项；他们齐声为理事会欢呼了三声。[45]

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ,

The	**happy**	**days**	**of**	**comradeship**	**at**	**the**	**old**	**,**
这	快乐的	天	的	同志情谊	在	这	老的	,

老战友们共度的美好时光

[goʊst] - ['hɔːntɪd] [haʊs] [kɔːld] ['wʊstər] [pɑːrk] [fɑːrm] [glaidid] [baɪ] [ɔːl] [tuː] [fæst] .

ghost	**-**	**haunted**	**house**	**called**	**Worcester**	**Park**	**Farm**	**glided**	**by**	**all**	**too**	**fast**	**.**
鬼	-	闹鬼的	房子	称为	伍斯特	公园	农场	滑翔	经过	全部	也	快速地	.

闹鬼的伍斯特公园农场（Worcester Park Farm）飞快地从眼前掠过。

['milei] [bɪ'keɪm] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] “ [ðə; ði] ['hjuːgənɑːt] ” ; [hʌnt] [kən'tɪnjuːd] “ [ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] ['ʃepərd] ”

Millais	**became**	**intent**	**upon**	**“**	**The**	**Huguenot**	**”**	**;**	**Hunt**	**continued**	**“**	**The**	**Hireling**	**Shepherd**	**”**
米莱	成为	意图	之上	“	这	胡格诺派	”	;	打猎	持续	“	这	雇工	牧羊人	”

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ;

while	**the**	**sun**	**shone**	**;**
尽管	这	太阳	闪耀	;

米莱专心创作《胡格诺教徒》；亨特则趁着阳光灿烂的日子继续创作《雇佣牧羊人》；

['æftər] [dɑːrk] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː] “ [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

after	**dark**	**he**	**threw**	**his**	**strength**	**into**	**“**	**The**	**Light**	**of**	**the**	**World**	**.**
后	黑暗的	他	扔	他的	力量	进入	“	这	光	的	这	世界	.

天黑之后，他将全部精力投入到《世界之光》的创作中。

" [wen'evər] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] ['piːp(ə)l] [skeitid] [ɪn]

"	Whenever	the	moon	was	full	,	although	it	was	so	cold	that	people	skated	in
"	每当	这	月亮	曾是	满的	,	虽然	它	曾是	所以	寒冷的	那	人们	滑冰	在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

the	daytime	,
这	白天	,

"每当月亮圆满的时候，虽然天气冷到人们白天都要滑冰，

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [frʌm; frəm] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]

he	would	work	out	-	of	-	doors	from	nine	at	night	until	five	the	next	morning
他	会	工作	出去	-	的	-	门	从	九	在	夜晚	直到	五	这	下一个	早晨

.

:

.

他从晚上九点开始在户外工作，一直到第二天早上五点。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['sɑːlətuːd] ,

For	the	most	part	he	enjoyed	undisturbed	solitude	,
为了	这	最多	部分	他	享受	未受干扰	孤独	,

他大部分时间都享受着不受打扰的独处时光。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['frendli] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

but	now	and	then	a	friendly	guardian	of	the	public	peace	came	to	see
但	现在	和	然后	一个	友好的	监护人	的	这	民众	和平	来了	到	看

[wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

what	he	was	about	.
什么	他	曾是	关于	.

但偶尔也会有友善的治安人员过来看看他究竟在干什么。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] ['peɪntɪŋ] ['lændskeɪp] [ə'baʊt] [hɪr] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Have	you	seen	other	artists	painting	landscape	about	here	?	"	he	inquired	.
"	有	你	已见	其他	艺术家	绘画	景观	关于	这里	?	"	他	询问	.

他问道："你有没有看到其他艺术家在这附近画风景画？"

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	I	can't	exactly	say	as	I	have	at	this	time	o	'	night	,	"	said	the	policeman	.
"	我	不能	确切地	说	作为	我	有	在	这	时间	o	-	夜晚	,	"	说	这	警察	.

"在这个时间，我不能确切地说，"警察说道。

[hɪz; ɪz] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['stʌdiz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

His	nocturnal	studies	continued	to	arouse	interest	even	after	the	return	to
他的	夜	研究	持续	到	引起	兴趣	甚至	后	这	返回	到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

即使回到伦敦后，他的夜间研究仍然引起了人们的兴趣。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['tʃelsi] [ɑːn] [ə; eɪ] - [bʌs] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['draɪvər]

As	he	was	coming	back	to	Chelsea	on	a	'	bus	one	night	the	driver
作为	他	曾是	未来	后退	到	切尔西	在	一个	-	公共汽车	一	夜晚	这	司机

[ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['pɝːsənz] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

entertained	him	with	descriptions	of	the	eccentric	persons	who	lived	there	,
娱乐	他	和	描述	的	这	偏心	人	WHO	居住地	那里	,

一天晚上，他乘公共汽车返回切尔西时，司机给他描述了住在那里的一些古怪居民，以此来逗他开心。

[kɑː'lail] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [toʊld] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

Carlyle	among	them	,	"	and	I've	been	told	as	how	he	gets	his	living	by
凯雷集团	之中	他们	,	"	和	我已经	到过	讲述	作为	如何	他	获得	他的	活的	经过

['tiːtʃɪŋ] [-]

teaching	[	46	]
教学	[	-	]

卡莱尔就是其中之一，"我听说他靠教书谋生[46]"。

['piːp(ə)l][tuː; tə] [raɪt] .
people **to** **write** **.**
人们 到 写 .

让别人来写。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,
" Then he went on confidentially ,
" 然后 他 去 在 保密 ,

然后他继续低声说道:

" [bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [kwɪr] [koʊv] [ɪf] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
" But I'll show you another queer cove if you're coming round the corner .
" 但 患病的 展示 你 其他 酷儿 海湾 如果 你是 未来 圆形的 这 角落 .

"但如果你转过街角，我会带你去看另一个奇特的海湾。"

[juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [bʌs] .
You see him well from the ' bus .
你 看 他 出色地 从 这 - 公共汽车 .

从公交车上就能清楚地看到他。

['hiːz] [ə; eɪ][koʊv] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [æz; əz][hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['stændɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət]
He's a cove , in the first place , as has a something standing all night at
他是 一个 海湾 , 在 这 第一的 地方 , 作为 有 一个 某物 常设 全部 夜晚 在
[wʌn]['waɪndər] ,
one winder ,
一 卷线器 ,

首先，他是一个海湾，就像有什么东西整夜站在一个窗户边一样。

[waɪl] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːr][stændz] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪz][ə; eɪ] - ['drɔːɪŋ]
while he sits down at the other , or stands , and seemingly is a - drawing
尽管 他 坐着 向下 在 这 其他 , 或者 站立 , 和 似乎 是 一个 - 绘画
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

而他则坐在另一边，或者站着，似乎在画它。

[hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə][bed][laɪk] ['ʌðər] ['kristʃənz] ,
He doesn't go to bed like other Christians ,
他 不 去 到 床 喜欢 其他 基督徒 ,

他不像其他基督徒那样按时睡觉，

[bʌt; bət] [steɪz] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][læst] - [bʌs] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] -
but stays long after the last ' bus has come in ; and , as the perlice
但 停留 长的 后 这 最后的 - 公共汽车 有 来 在 ; 和 , 作为 这 -
[telz] [ˌjuː 'es] ,
tells us ,
讲述 我们 ,

但他会在最后一班公交车进站后很久还待在那里；而且，正如警察告诉我们的那样，

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [fɔːr] , [aʊt] [goʊz][ðə; ði][gæs] , [daʊn] [kʌmz] [ðə; ði] ['dʒemən] ,
when the clock strikes four , out goes the gas , down comes the gemman ,
什么时候 这 钟 罢工 四 , 出去 去 这 气体 , 向下 来 这 杰曼 ,

当时钟敲响四点，煤气就排出来了，宝石匠就下来了。

['əupənz][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] , [rʌnz] [daʊn] ['tʃeɪn] [wɔːk] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][pelt] ,
opens the street door , runs down Cheyne Walk as hard as he can pelt ,
打开 这 街道 门 , 跑步 向下 切恩 走 作为 难的 作为 他 能 毛皮 ,

他打开街边的门，沿着切恩步道拼命奔跑，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði][end][hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd] [rʌnz] [bæk] [ə'gen] ,
and when he gets to the end he turns and runs back again ,
和 什么时候 他 获得 到 这 结尾 他 转弯 和 跑步 后退 再次 ,

当他跑到终点时，他转身又跑了回去。

['əupənz][hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [goʊz][ɪn] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [si:z] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

opens	his	door	,	goes	in	,	and	nobody	sees	no	more	of	him	.
打开	他的	门	,	去	在	,	和	无人	看到	不	更多的	的	他	.

他打开门走了进去，之后就再也没有人见过他了。

" [prɪ] - ['ræfi:əlˌɪzəm] [went] ['stedəli] ['fɔ:rwərd] .

"	Pre	-	Raphaelitism	went	steadily	forward	.
"	预	-	拉斐尔主义	去	稳步	向前	.

"前拉斐尔主义稳步发展。"

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] " [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['redi] ,

"	The	Light	of	the	World	"	was	not	yet	ready	,
"	这	光	的	这	世界	"	曾是	不是	然而	准备好	,

《世界之光》尚未完成，

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ə'kædəmi][ʌv; əv] - [kən'teɪnd] " [ðə; ði]['haɪərlɪŋ] ['ʃepərd] , " ['milei] -

but	the	wonderful	Academy	of	1852	contained	"	The	Hireling	Shepherd	,	"	Millais	'
但	这	精彩的	学院	的	-	包含	"	这	雇工	牧羊人	,	"	米莱	-

但1852年出版的精彩学院刊收录了米莱的《雇佣牧羊人》。

" [əu'fi:liə] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['hju:gənɑ:t] ,

"	Ophelia	"	and	"	The	Huguenot	,
"	奥菲莉娅	"	和	"	这	胡格诺派	,

《奥菲莉娅》和《胡格诺教徒》

" [ænd; ənd][fɔ:rd]['mædɒks] ['braʊnz] [faɪn] ['pɪktʃər] , ['peɪntɪd] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] , " [kraɪst]

"	and	Ford	Madox	Brown's	fine	picture	,	painted	after	the	same	method	,	"	Christ
"	和	福特	马多克斯	布朗的	美好的	图片	,	绘	后	这	相同的	方法	,	"	基督

['wɑ:ʃɪŋ] ['pi:tɝz] [fi:t] . "

Washing	Peter's	Feet	.	"
洗涤	彼得的	脚	.	"

还有福特·马多克斯·布朗用同样的方法创作的精美画作《基督为彼得洗脚》。

" [ðə; ði] [streɪd] [ʃi:p] , " [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['lændskeɪp] [bɪ'gʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [-]

"	The	Strayed	Sheep	,	"	a	beautiful	little	landscape	begun	for	a	gentleman	[	47	]
"	这	迷路了	羊	,	"	一个	美丽的	小的	景观	开始	为了	一个	绅士	[	-	]

《迷途的羊》，一幅美丽的小风景画，是为一位绅士创作的[47]

[hu:] [əd'maɪəd] " [ðə; ði]['haɪərlɪŋ] ['ʃepərd] , " [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

who	admired	"	The	Hireling	Shepherd	,	"	but	did	not	wish	for	so	large	a	picture
WHO	钦佩	"	这	雇工	牧羊人	,	"	但	做过	不是	希望	为了	所以	大的	一个	图片

,

,

,

他很欣赏《雇佣牧羊人》，但并不希望看到如此巨大的画作。

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [æt; ət] ['feərlaɪt] , [su:n] ['æftərwərdz] .

was	painted	at	Fairlight	,	soon	afterwards	.
曾是	绘	在	Fairlight	,	很快	然后	.

不久之后，这幅画作在费尔莱特完成。

[æt; ət][ðə; ði][ə'kædəmi][ʌv; əv] - " ['klɔdi:ˌoʊ][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] " [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] .

At	the	Academy	of	1853	"	Claudio	and	Isabella	"	hung	in	the	first	room	.
在	这	学院	的	-	"	克劳迪奥	和	伊莎贝拉	"	悬挂	在	这	第一的	房间	.

1853 年，在皇家美术学院，《克劳迪奥和伊莎贝拉》挂在第一个房间里。

[ɪn] - " [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] " [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][soʊld][tu:; tə]['mɪstər] .

In	1854	"	The	Light	of	the	World	"	was	finished	,	and	sold	to	Mr	.
在	-	"	这	光	的	这	世界	"	曾是	完成的	,	和	卖	到	先生	.

[ku:m] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] .

Combe	of	Oxford	.
康布	的	牛津	.

1854 年，《世界之光》完成，并卖给了牛津的康布先生。

“ [ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['kɑːnʃəns] ” [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

“	The	Awakened	Conscience	”	went	to	the	Academy	the	same	year	.
“	这	觉醒	良心	”	去	到	这	学院	这	相同的	年	.

《觉醒的良知》同年入选学院。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][maɪnd]['evər] [sɪns] ,

And	now	a	plan	that	had	been	in	the	artist's	mind	ever	since	,
和	现在	一个	计划	那	有	到过	在	这	艺术家的	头脑	曾经	自从	,

而现在，这个艺术家一直以来都在脑海中酝酿的计划，

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [æt; ət] [skuːl] ,

as	a	child	,	he	listened	to	the	words	of	the	New	Testament	at	school	,
作为	一个	孩子	,	他	听着	到	这	字	的	这	新的	遗嘱	在	学校	,

[faʊnd] ['sʌd(ə)n] [fʊl'fɪlmənt] .

found	sudden	fulfilment	.
成立	突然	履行	.

小时候，他在学校听《新约》经文，突然感到内心充满满足。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

The	cry	of	the	East	was	in	his	ears	;	he	would	go	to	the	East	,
这	哭	的	这	东方	曾是	在	他的	耳朵	;	他	会	去	到	这	东方	,

东方的呼唤在他耳边回响；他要去东方。

[ænd; ənd] [peɪnt] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] .

and	paint	a	sacred	picture	there	.
和	画	一个	神圣	图片	那里	.

并在那里绘制一幅神圣的图画。

[æz; əz][ɑːn][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt]

As	on	so	many	other	occasions	throughout	his	life	,	he	met	with	violent
作为	在	所以	许多	其他	场合	自始至终	他的	生活	,	他	遇见	和	暴力

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

就像他一生中许多其他场合一样，他遇到了强烈的反对。

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [kɔːst][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

He	would	lose	all	that	he	had	gained	at	such	cost	and	have	to	begin
他	会	失去	全部	那	他	有	获得	在	这样的	成本	和	有	到	开始

['oʊvər] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ;

over	again	on	his	return	;
超过	再次	在	他的	返回	;

他将失去他付出如此代价所获得的一切，回来后不得不从头开始；

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌoʊvər'groʊn] [wiːdz] , [noʊ] ['bjuːti] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['tenfoʊld]

he	would	find	nothing	but	overgrown	weeds	,	no	beauty	that	was	not	tenfold
他	会	寻找	没有什么	但	长得太茂盛了	杂草	,	不	美丽	那	曾是	不是	十倍

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

more	beautiful	in	England	;
更多的	美丽的	在	英格兰	;

他看到的只有杂草丛生，没有一丝一毫的美景，而这些美景在英国至少要美十倍；

[hiː; hi] [wʊd] [get] ['sɪriən] ['fiːvər][ænd; ənd][biː; bi][æn; ən][ɪn'vælɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ;

he	would	get	Syrian	fever	and	be	an	invalid	for	the	rest	of	his	days	;
他	会	得到	叙利亚	发烧	和	是	一个	无效的	为了	这	休息	的	他的	天	;

他会患上叙利亚热，余生都将卧病在床；

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][laɪk] ['wɪlki] .

he	would	die	like	Wilkie	.
他	会	死	喜欢	威尔基	.

他会像威尔基一样死去。

[rɔ'seti] [sed] [ðæt] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

Rossetti	**said**	**that**	**local**	**colour**	**interfered**	**with**	**the**	**poetry**	**of**	**design**	**.**
罗塞蒂	说	那	当地的	颜色	干扰	和	这	诗	的	设计	.

罗塞蒂认为地方色彩会干扰设计的诗意。

['rʌskɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['riːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Ruskin	**said**	**that**	**he**	**was**	**giving**	**up**	**the**	**real**	**purpose**	**of**	**his**	**life**	**,**	**which**	**was**
拉斯金	说	那	他	曾是	给予	向上	这	真实的	目的	的	他的	生活	,	哪个	曾是

[tuː; tə][treɪn] [-]

to	**train**	**[**	**48**	**]**
到	火车	[	-	]

罗斯金说他放弃了自己人生的真正目的，那就是训练[48]

[ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] .

a	**new**	**school**	**of**	**art**	**.**
一个	新的	学校	的	艺术	.

一个新的艺术流派。

[wʌt] ['milei] [sed] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] .

What	**Millais**	**said**	**does**	**not**	**appear**	**.**
什么	米莱	说	做	不是	出现	.

米莱说的话并没有出现。

[wʌt] ['milei] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə][ðə; ði]

What	**Millais**	**did**	**was**	**to**	**help**	**in**	**the**	**packing**	**,**	**which**	**had**	**been**	**left**	**to**	**the**
什么	米莱	做过	曾是	到	帮助	在	这	包装	,	哪个	有	到过	左边	到	这

[læst] ['mɪnɪt] ,

last	**minute**	**,**
最后的	分钟	,

米莱斯所做的就是帮忙打包，而打包工作已经拖到了最后一刻。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

so	**that**	**there**	**was**	**no**	**time**	**for**	**dinner**	**,**
所以	那	那里	曾是	不	时间	为了	晚餐	,

所以根本没时间吃晚饭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'feɪ] [fɔːr; fər]['eni] “ ['laɪkli] [fuːd] ” [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

and	**to**	**rush**	**to**	**the**	**buffet**	**for**	**any**	**“**	**likely**	**food**	**”**	**that**	**he**	**could**	**find**
和	到	匆忙	到	这	自助餐	为了	任何	“	可能	食物	”	那	他	可以	寻找

[ænd; ənd] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['æftər][ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] .

and	**toss**	**it**	**into**	**the**	**railway**	**carriage**	**after**	**the**	**train**	**had**	**begun**	**to**	**move**	**.**
和	折腾	它	进入	这	铁路	运输	后	这	火车	有	开始	到	移动	.

然后他冲到自助餐台，找到任何"可能的食物"，在火车开始行驶后扔进车厢。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft][frʌm; frəm] [rɔ'seti] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [laɪnz][frʌm; frəm] “ ['filip] [væn]

Upon	**a**	**parting**	**gift**	**from**	**Rossetti**	**were**	**written**	**these**	**lines**	**from**	**“**	**Philip**	**van**
之上	一个	离别	礼物	从	罗塞蒂	是	书面	这些	线条	从	“	菲利普	货车

['ɑːtəˌveldə] ” :

Artevelde	**”**	**:**
阿尔特维尔德	”	:

罗塞蒂临别赠予的礼物上写着《菲利普·范·阿尔特维尔德》中的这几行诗句：

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɪ'twɪkst][ˌjuː 'es] [bɪn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'membər]

“	**There's**	**that**	**betwixt**	**us**	**been**	**,**	**which**	**we**	**remember**
“	有	那	中间	我们	到过	,	哪个	我们	记住

"我们之间一直存在着那样的隔阂，我们都记得。"

[tɪl] [ðeɪ] [fər'get] [ðəm'selvz] , [tɪl] ['ɔlz] [fər'gɑːt] ,

Till	**they**	**forget**	**themselves**	**,**	**till**	**all's**	**forgot**	**,**
直到	他们	忘记	他们自己	,	直到	一切	忘了	,

直到他们忘记自己，直到一切都被遗忘，

[tɪl] [ðə; ði] [diːp] [sliːp] [fɔːlz] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [bed]
Till **the** **deep** **sleep** **falls** **on** **them** **in** **that** **bed**
直到 这 深的 睡觉 瀑布 在 他们 在 那 床

直到他们在床上沉沉睡去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['mɔːroʊz] ['mɪstʃɪf] [nɔks] [ðem; ðəm][ʌp] .
From **which** **no** **morrow's** **mischief** **knocks** **them** **up** **.**
从 哪个 不 明天 恶作剧 敲门声 他们 向上 .

明天的灾祸也无法将他们击垮。

〞 [iː]
〞 **II**
〞 二

“II

[ðə; ði] [iːst]
THE **EAST**
这 东方

东方

“ [aɪ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['sɒdʒɜːn] [ɪn][ə; eɪ][tent][æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt]
“ **I** **regard** **the** **man** **who** **has** **not** **sojourned** **in** **a** **tent** **as** **one** **who** **has** **not**
“ 我 看待 这 男人 WHO 有 不是 旅居 在 一个 帐篷 作为 一 WHO 有 不是
['θɜːrəli] [lɪvd] .
thoroughly **lived** **.**
彻底 居住地 .

“我认为没有在帐篷里住过的人，就没有真正活过。”

〞 ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
〞 **W** **.** **H** **.** **H** **.**
〞 W . H . H .

“WHH

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz]['oʊvər] .
The **first** **period** **of** **life** **was** **over** **.**
这 第一的 时期 的 生活 曾是 超过 .

人生的第一个阶段结束了。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['letərz] [wɜːr; wər] [juːst] [noʊ] [mɔːr] ;
The **mystic** **letters** **were** **used** **no** **more** **;**
这 神秘 信件 是 用过的 不 更多的 ;

神秘字母不再使用了;

['æftər][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['ɔnˌslɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [-]
after **the** **savage** **onslaughts** **of** **the** **press** **it** **had** **been** **determined** **that** **[** **49** **]**
后 这 野蛮的 猛攻 的 这 按 它 有 到过 决定 那 [-]

在媒体的猛烈抨击之后，人们已经确定[49]

[prɪ] - ['ræfiːəˌlaɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðer; ðər][wɜːrk][ə'loʊn] , [nɑːt][baɪ]['eni] ['ɑːrbɪtreri]
Pre **-** **Raphaelites** **should** **be** **recognised** **by** **their** **work** **alone** **,** **not** **by** **any** **arbitrary**
预 - 拉斐尔派 应该 是 已确认 经过 他们的 工作 独自的 , 不是 经过 任何 随意的
['sɪgnəl] .
signal **.**
信号 .

应该仅凭前拉斐尔派的作品来识别他们，而不是通过任何任意的标志。

[ˌhens'fɔːrθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] .
Henceforth **each** **of** **the** **Brothers** **followed** **his** **own** **line** **.**
今后 每个 的 这 兄弟 随后 他的 自己的 线 .

此后，兄弟二人各自继承了自己的事业。

['mærɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .
Marriage came in due course .
婚姻 来了 在 到期的 课程 .

婚姻是水到渠成的事。

['mɪstər] . ['həulmən] [hʌnt] [hæz; həz] [bɪn] [twaɪs] ['mærid] ; [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Mr . Holman Hunt has been twice married ; he has two sons and a
先生 . 霍尔曼 打猎 有 到过 两次 已婚 ; 他 有 二 儿子们 和 一个
['dɔːtər] . [-]
daughter . [50]
女儿 . [-]

霍尔曼·亨特先生结过两次婚；他有两个儿子和一个女儿。[50]

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði]
PLATE VI . — THE
盘子 六年级 . — 这

图版六——

['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts]
TRIUMPH OF THE INNOCENTS
胜利 的 这 无辜者

无辜者的胜利

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrmər] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ,
“ You know that in the most beautiful former conceptions of the Flight into Egypt ,
“ 你 知道 那 在 这 最多 美丽的 以前的 概念 的 这 航班 进入 埃及 ,

“你知道，在逃往埃及最美好的早期构想中，

[ðə; ði]['hoʊli]['fæməli][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]
the Holy Family were always represented as watched over and ministered to
这 圣 家庭 是 总是 代表 作为 观看 超过 和 服事 到
[baɪ] [ə'tendənt] ['eɪndʒəlz] .
by attendant angels .
经过 服务员 天使 .

圣家总是被描绘成受到侍奉天使的守护和照顾。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [tʃaɪld][ænd; ənd][ɪts] ['mʌðər] [ɑːr; ər]
But only the safety and peace of the Divine Child and its mother are
但 仅有的 这 安全 和 和平 的 这 神圣的 孩子 和 它是 母亲 是
[θɔːt] [ʌv; əv] .
thought of .
想法 的 .

但人们只想到神圣的圣婴及其母亲的安全与安宁。

[noʊ] ['sædnəs] [ɔːr] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['desələt] ['hoʊmz][ʌv; əv] ['beθlihem]
No sadness or wonder of meditation returns to the desolate homes of Bethlehem
不 悲伤 或者 想知道 的 冥想 返回 到 这 荒凉 房屋 的 伯利恒
.
:
.

伯利恒荒凉的家园里，不再有悲伤或冥想的奇妙。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪktʃər] [ɔːl][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ,
“ But in this English picture all the story of the escape , as of the flight ,
“ 但 在 这 英语 图片 全部 这 故事 的 这 逃脱 , 作为 的 这 航班 ,

“但在这张英文原图里，所有关于逃亡和逃亡的故事，

[ɪz][toʊld][ɪn] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
is told in fulness of peace and yet of compassion .
是 讲述 在 充满 的 和平 和 然而 的 同情 .

讲述时充满了平和与慈悲。

[ðə; ði]['træv(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [wei] [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ;

The	travel	is	in	the	dead	of	the	night	,	the	way	unseen	and	unknown	;
这	旅行	是	在	这	死的	的	这	夜晚	,	这	方式	看不见	和	未知	;

旅程在漆黑的夜晚进行，道路无人知晓，也无人走过；

[bʌt; bət]['pɑ:rtli] ['stu:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['dezərt]

but	partly	stooping	from	the	starlight	,	and	partly	floating	on	the	desert
但	部分	弯腰	从	这	星光	,	和	部分	漂浮的	在	这	沙漠

[mə'rɑ:ʒ] ,

mirage	,
海市蜃楼	,

但一部分在星光下低垂，一部分漂浮在沙漠的海市蜃楼上。

[mu:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['fæməli][ðə; ði]['glɔ:rɪfaɪd] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] .

move	with	the	Holy	Family	the	glorified	souls	of	the	Innocents	.
移动	和	这	圣	家庭	这	光荣的	灵魂	的	这	无辜者	.

与圣家一同前往，瞻仰无辜者的荣耀灵魂。

[klɪr] [ɪn][sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd] ['gæðərd] ['ɪntu:][tʃaɪld] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] ['glædnəs] ,

Clear	in	celestial	light	,	and	gathered	into	child	garlands	of	gladness	,
清除	在	天体	光	,	和	聚集	进入	孩子	花环	的	欢乐	,

在天光中清晰可见，并被编织成孩童快乐的花环，

[ðeɪ] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [hu:m] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [daɪ] .

they	look	to	the	Child	in	whom	they	live	,	and	yet	for	whom	they	die	.
他们	看	到	这	孩子	在	谁	他们	居住	,	和	然而	为了	谁	他们	死	.

他们仰望着他们赖以生存的圣婴，也为之献身的圣婴。

['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [laɪf] [floʊ] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] ;

Waters	of	the	River	of	Life	flow	before	on	the	sands	;
沃特斯	的	这	河	的	生活	流动	前	在	这	沙子	;

生命河之水在沙滩上流淌；

[ðə; ði] [kraɪst] ['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['li:nɪŋ] [frʌm; frəm]

the	Christ	stretches	out	His	arms	to	the	nearest	of	them	—	leaning	from
这	基督	伸展	出去	他的	武器	到	这	最近的	的	他们	—	倾斜	从

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [brest] . ...

His	mother's	breast	.	...
他的	母亲的	胸部	.	...

基督从母亲的怀抱中伸出双臂，向离他最近的人伸出手臂.....

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [haʊ] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ... ['betər] [ðæn; ðən]

You	may	well	imagine	for	yourselves	how	the	painter's	...	better	than
你	可能	出色地	想象	为了	你们自己	如何	这	画家的	...	更好的	比

['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [laɪt] ,

magical	power	of	giving	effects	of	intense	light	,
神奇	力量	的	给予	效果	的	激烈的	光	,

你们不妨自行想象一下，这位画家是如何运用他那堪比魔法的超凡能力，营造出强烈的光影效果的。

[hæz; həz]['eɪdɪd] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

has	aided	the	effort	of	his	imagination	,
有	协助	这	努力	的	他的	想像力	,

帮助他发挥了想象力，

[waɪl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [swɪft] [greɪs] [ʌv; əv]

while	the	passion	of	his	subject	has	developed	in	him	a	swift	grace	of
尽管	这	热情	的	他的	主题	有	发达	在	他	一个	迅速	优雅	的

[ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

invention	which	,
发明	哪个	,

他对所研究领域的热情，使他培养出一种敏捷的创造力，这种创造力.....

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ]['nevər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tɪl] [naʊ] .

for	my	own	part	,	I	never	recognised	in	his	design	till	now	.
为了	我的	自己的	部分	,	我	绝不	已确认	在	他的	设计	直到	现在	.

就我个人而言，我直到现在才在他的设计中发现这一点。

" ['rʌskɪn] .

"	Ruskin	.
"	拉斯金	.

"罗斯金。

[ðə; ði]['kænvəs][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːkər] [ɑːrt] ['gæləri] , ['livəpuːl] .

The	canvas	is	now	in	the	Walker	Art	Gallery	,	Liverpool	.
这	帆布	是	现在	在	这	沃克	艺术	画廊	,	利物浦	.

这幅油画现藏于利物浦的沃克艺术画廊。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [tiː] . ['mɪdlˌmɔːr] [hæz; həz][ə; eɪ]['replɪkə] .

Mr	.	J	.	T	.	Middlemore	has	a	replica	.
先生	.	J	.	T	.	米德尔摩尔	有	一个	复制品	.

JT Middlemore 先生有一件复制品。

[pliːz] [klɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Please	click	on	the	image	for	a	larger	image	.
请	点击	在	这	图像	为了	一个	更大的	图像	.

请点击图片查看大图。

[pliːz] [klɪk] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] . [-]

Please	click	here	for	a	modern	image	of	the	painting	.	[	51	]
请	点击	这里	为了	一个	现代的	图像	的	这	绘画	.	[	-	]

请点击此处查看该画作的现代图片。[51]

" [ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] " — [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]

"	The	Scapegoat	"	—	a	subject	which	he	had	thought	of	suggesting
"	这	替罪羊	"	—	一个	主题	哪个	他	有	想法	的	建议

[tuː; tə] ['lændˌsɪr] — [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] .

to	Landseer	—	was	painted	by	the	shore	of	the	Dead	Sea	.
到	兰西尔	—	曾是	绘	经过	这	支撑	的	这	死的	海	.

《替罪羊》——他曾想向兰西尔建议创作的题材——是在死海岸边创作的。

['æftər] ['meni] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

After	many	negotiations	,
后	许多	谈判	,

经过多次谈判，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [steɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ]['goʊɪŋ] ,

for	the	country	was	in	a	troubled	state	and	he	risked	his	life	by	going	,
为了	这	国家	曾是	在	一个	麻烦	状态	和	他	冒险	他的	生活	经过	去	,

因为当时国家处于动荡时期，他冒着生命危险前往。

[hiː; hi] [ɪn'kæmpt] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] ,

he	encamped	there	,	with	a	little	band	of	followers	to	protect	him	,
他	营地	那里	,	和	一个	小的	乐队	的	追随者	到	保护	他	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][goʊt] .

and	a	goat	.
和	一个	山羊	.

他带着一小队追随者保护他，还有一只山羊，在那里安营扎寨。

[ˌsɒlɛ'mɑːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] , [dɪ'zaɪrd] — [ðoʊ] ['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

Soleiman	,	one	of	the	Arabs	,	desired	—	though	only	seven	years	younger	than
苏莱曼	,	一	的	这	阿拉伯人	,	想要的	—	尽管	仅有的	七	年	年轻	比

[hɪm'self] — [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][sʌn] .

himself	—	to	be	his	son	.
他自己	—	到	是	他的	儿子	.

阿拉伯人苏莱曼虽然只比他小七岁，却渴望成为他的儿子。

[baɪ] [wʌt] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][kɔːl][hɪm; ɪm] ?

By	what	name	should	he	call	him	?
经过	什么	姓名	应该	他	称呼	他	?

他应该叫他什么名字?

[hʌnt] ?

Hunt	?
打猎	?

打猎?

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] .

That	was	no	name	at	all	.
那	曾是	不	姓名	在	全部	.

那根本就不是个名字。

['həulmən] ?

Holman	?
霍尔曼	?

霍尔曼?

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] .

That	was	not	much	better	.
那	曾是	不是	很多	更好的	.

情况也没好到哪里去。

['wɪljəm] , [haʊ'evər] , [prə'naʊnst] “ - , ” [hiː; hi] “ [faʊnd] ['veri] [gʊd] .

William	,	however	,	pronounced	“	Wullaum	,	”	he	“	found	very	good	.
威廉	,	然而	,	发音	“	-	,	”	他	“	成立	非常	好的	.

然而，威廉却说“Wullaum”，他“觉得非常好”。

” [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['duːz] [fel] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm]

”	One	night	,	when	the	dews	fell	heavily	,	and	they	were	some	way	from
”	一	夜晚	,	什么时候	这	露水	跌倒	重度	,	和	他们	是	一些	方式	从

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

the	encampment	,
这	营地	,

“一天晚上，露水很重，他们离营地还有一段距离，

[hʌnt] , [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] ,

Hunt	,	afraid	of	the	effect	of	a	chill	,
打猎	,	害怕的	的	这	影响	的	一个	寒意	,

亨特害怕受寒，

[bɪ'gæn] [wɔːltsɪŋ] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər] — [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self][wɔːrm] .

began	waltzing	—	with	his	gun	for	a	partner	—	to	keep	himself	warm	.
开始	华尔兹	—	和	他的	枪	为了	一个	伙伴	—	到	保持	他自己	温暖的	.

为了取暖，他开始跳华尔兹——以枪为舞伴。

[ˌsɒlɛ'mɑːn][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

Soleiman	was	overcome	with	amazement	.
苏莱曼	曾是	克服	和	惊愕	.

索莱曼惊讶不已。

“ [ˌhens'fɔːrθ] [let][ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər] ['brʌðər] , ” [-]

“	Henceforth	let	me	be	your	brother	,	”	[	52	]
“	今后	让	我	是	你的	兄弟	,	”	[	-	]

“从今以后，让我做你的兄弟吧。”[52]

[sed] [hiː; hi] — [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] — [æz; əz][hiː; hi]

said	he	—	unconscious	that	he	had	become	a	Pre	-	Raphaelite	—	as	he
说	他	—	无意识	那	他	有	变得	一个	预	-	拉斐尔派	—	作为	他

[flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][mæn] .

flung	his	arms	round	the	neck	of	this	wonderful	man	.
扔	他的	武器	圆形的	这	脖子	的	这	精彩的	男人	.

他一边说着，一边不知自己已经变成了一位前拉斐尔派画家，同时双臂环住了这位奇妙人物的脖子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ɪn'spaɪərd] ; [juː; jʊ] [dæns] [laɪk][ə; eɪ] ['dɜːrvɪʃ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] .

“	You	are	indeed	inspired	;	you	dance	like	a	dervish	;	you	are	one	.
“	你	是	的确	灵感	;	你	舞蹈	喜欢	一个	苦行僧	;	你	是	一	.

“你真是才华横溢；你跳舞像个苦行僧；你就是其中一员。”

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? ”

Can	you	do	it	again	?	”
能	你	做	它	再次	?	”

你能再做一次吗?

“ [jes] , [maɪ] ['brʌðər] , ” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][mæn] [went] , [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ]

“	Yes	,	my	brother	,	”	and	away	the	wonderful	man	went	,	a	second	and	a
“	是的	,	我的	兄弟	,	”	和	离开	这	精彩的	男人	去	,	一个	第二	和	一个

[θɜːrd] [taɪm] ,

third	time	,
第三	时间	,

“是的，我的兄弟，”这位了不起的人就这样走了，又走了，第二次，第三次。

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .

again	and	yet	again	.
再次	和	然而	再次	.

一次又一次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	was	asked	to	repeat	the	performance	for	the	benefit	of	the	others	,
他	曾是	问	到	重复	这	表现	为了	这	益处	的	这	其他的	,

他被要求为其他人再表演一遍。

[huː] [jeld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː]

who	yelled	with	delight	when	they	heard	of	it	,	but	this	he	declined	to	do
WHO	大喊	和	喜	什么时候	他们	听到	的	它	,	但	这	他	拒绝	到	做

;

;

;

他们听到这个消息后高兴地大叫，但他却拒绝这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌspɪɛˈmɑːn] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	next	day	Soleiman	invited	him	to	marry	the	daughter	of	the
和	这	下一个	天	苏莱曼	受邀	他	到	结婚	这	女儿	的	这

[ʃiːk; ʃeɪk][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

sheik	his	uncle	,
酋长	他的	叔叔	,

第二天，苏莱曼邀请他娶他叔叔酋长的女儿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʃiːk; ʃeɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm'self] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][daɪd] ,

and	to	become	sheik	instead	of	himself	when	the	old	man	died	,
和	到	变得	酋长	反而	的	他自己	什么时候	这	老的	男人	死亡	,

老人去世后，他便取而代之成为酋长。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːd] [ðə; ðɪ] [traɪb] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] ['dænsɪŋ] - ['dɜːrvɪʃ] [ɪn] [taɪmz]

that	he	might	lead	the	tribe	in	battle	,	and	act	as	dancing	-	dervish	in	times
那	他	可能	带领	这	部落	在	战斗	,	和	行为	作为	跳舞	-	苦行僧	在	时代

[ʌv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

以便他能在战斗中带领部落，并在和平时期担任舞蹈苦行僧。

[wer] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [bɔːrn] ?

Where	had	he	been	born	?
在哪里	有	他	到过	出生	?

他出生在哪里?

[ɪn] ['lʌndən] ?

In	London	?
在	伦敦	?

在伦敦?

[wʌt] [wʌz; wəz] ['lʌndən] ? — [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ? [ɔːr] [ə; eɪ] [pleɪn] ?

What	was	London	?	—	a	mountain	?	or	a	plain	?
什么	曾是	伦敦	?	—	一个	山	?	或者	一个	清楚的	?

伦敦曾经是一座山？还是一片平原?

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] [dʒə'ruːsələm] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [geɪts] [ænd; ənd] [ʃɑːps] ? — “ ['nevər] , [maɪ] ['brʌðər] !

Not	a	city	like	Jerusalem	with	walls	and	gates	and	shops	?	—	“	Never	,	my	brother	!
不是	一个	城市	喜欢	耶路撒冷	和	墙壁	和	大门	和	商店	?	—	“	绝不	,	我的	兄弟	!

不是像耶路撒冷那样有城墙、城门和商店的城市吗？——“绝不，我的兄弟！”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] — ['nevər] !

I	will	never	believe	that	you	are	a	citizen	—	never	!
我	将要	绝不	相信	那	你	是	一个	公民	—	绝不	!

我永远不会相信你是公民——永远不会!

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'dəwiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] .

I	know	you	are	an	English	bedawee	,	and	you	were	born	in	a	tent	.
我	知道	你	是	一个	英语	贝达维	,	和	你	是	出生	在	一个	帐篷	.

我知道你是英国的贝达维人，而且你出生在帐篷里。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['fɪlɪəl] [ænd; ənd] [frə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] , [ˌsɒlɛ'mɑːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [wen] ['deɪndʒər] ['θretnd] .

”	In	spite	of	all	this	filial	and	fraternal	affection	,	Soleiman	was	not	much	good	when	danger	threatened	.
”	在	尽管如此	的	全部	这	孝	和	兄弟	感情	,	苏莱曼	曾是	不是	很多	好的	什么时候	危险	威胁	.

尽管索莱曼对弟弟和妹妹有着深厚的感情，但当危险来临时，他却表现得不太好。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['rɔbəz] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wʌn] [deɪ] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [-]

“	There	are	robbers	,	”	he	declared	one	day	;	“	they	are	[	53	]
“	那里	是	强盗	,	”	他	声明	一	天	;	“	他们	是	[	-	]

“有强盗，”他有一天宣称；“他们是[53]

['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [tuː] — [weɪt] , [θriː] — [jes] , [fɔːr] [ɑːn] [fʊt] .

coming	this	way	—	one	,	two	,	three	,	on	horseback	,	and	two	—	wait	,	three	—	yes	,	four	on	foot	.
未来	这	方式	—	一	,	二	,	三	,	在	马背	,	和	二	—	等待	,	三	—	是的	,	四	在	脚	.

这边过来的是——一、二、三，骑马的；还有二——等等，三——是的，四，步行的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [ʌm'brelə] ， [ʃʌt] [ʌp][jʊr; jər] ['pɪktʃər] ，['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [stoʊnz]

You	must	put	down	your	umbrella	,	shut	up	your	picture	,	cover	it	with	stones
你	必须	放	向下	你的	伞	，	关闭	向上	你的	图片	，	覆盖	它	和	石头

.

:

.

你必须放下雨伞，合上你的画，用石头盖住它。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

They	will	not	be	here	for	an	hour	.
他们	将要	不是	是	这里	为了	一个	小时	.

他们一个小时后才会到。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] . ”

We	will	go	up	in	the	mountains	.	”
我们	将要	去	向上	在	这	山脉	.	”

我们将上山。

“ [noʊ] ， ” [sed] [hʌnt] ，[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ，

“	No	,	”	said	Hunt	,	he	should	stay	where	he	was	,
“	不	,	”	说	打猎	,	他	应该	停留	在哪里	他	曾是	,

“不，”亨特说，“他应该待在原地。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] ; ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] ;

it	was	a	good	work	that	he	had	in	hand	;	Allah	would	help	him	;
它	曾是	一个	好的	工作	那	他	有	在	手	;	真主	会	帮助	他	;

他手头上的这项工作很好；真主会帮助他的；

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['kɑːntent] .

he	was	quite	content	.
他	曾是	相当	内容	.

他很满足。

['æftər] ['sevrəl] ['pæʃənət] [ə'piːlz] ，[ɔːf] [went] [ˌsɒlɛ'mɑːn][baɪ][hɪm'self] ， ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

After	several	passionate	appeals	,	off	went	Soleiman	by	himself	,	taking	the	donkey	.
后	一些	热情的	上诉	，	离开	去	苏莱曼	经过	他自己	，	采取	这	驴	.

经过几番恳切的请求，索莱曼独自一人牵着驴走了。

[ðə; ði] ['rɔbəz] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] , ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

The	robbers	presently	appeared	,	seven	of	them	,	on	foot	and	on	horseback	,
这	强盗	目前	出现	，	七	的	他们	，	在	脚	和	在	马背	，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [spiə] ，

armed	with	long	spears	,
武装	和	长的	长矛	，

强盗们随即出现，一共七个人，有的步行，有的骑马，都手持长矛。

[wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd][swɔːdz][ænd; ənd] [klʌbz] .

with	guns	and	swords	and	clubs	.
和	枪支	和	剑	和	俱乐部	.

手持枪械、刀剑和棍棒。

[ðə; ði]['peɪntər] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .

The	painter	painted	on	unconcernedly	.
这	画家	绘	在	毫不在意	.

画家毫不在意地继续作画。

[ðeɪ] [druː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

They	drew	up	in	a	semicircle	round	him	,	and	the	chief	shouted	for	water	.
他们	画	向上	在	一个	半圆	圆形的	他	，	和	这	首席	喊叫	为了	水	.

他们围成半圆形站在他周围，酋长大声喊着要水。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [fi:t] — [æt; ət][ðə; ði]

The	artist	looked	at	him	from	his	head	to	his	horse's	feet	—	at	the
这	艺术家	看起来	在	他	从	他的	头	到	他的	马匹	脚	一	在	这

['ʌðər] ['ɔ:lsoʊ] ,

others	also	,
其他的	还	,

艺术家从他的头打量到马蹄，也打量了其他人。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

and	then	resumed	his	work	.
和	然后	恢复	他的	工作	.

然后他继续工作。

[ə'gen] [ðə; ði] [tʃi:f] ['klæmər] .

Again	the	chief	clamoured	.
再次	这	首席	喧闹	.

首领再次大声叫嚷。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['wɔ:tər] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [sed] [æt; ət][læst] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑ:t] ;

They	might	have	water	,	the	artist	said	at	last	,	since	the	day	was	hot	;
他们	可能	有	水	,	这	艺术家	说	在	最后的	,	自从	这	天	曾是	热的	;

艺术家最后说道，他们或许有水，因为天气很热；

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv]['ærəbz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

but	Englishmen	were	not	the	servants	of	Arabs	,	and	he	was	an
但	英国人	是	不是	这	仆人	的	阿拉伯人	,	和	他	曾是	一个

['ɪŋglɪʃmən] ;

Englishman	;
英国人	;

但英国人不是阿拉伯人的仆人，他是一个英国人；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] .

they	must	fetch	it	themselves	.
他们	必须	拿来	它	他们自己	.

他们必须自己去取。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [peɪnt] .

And	he	continued	to	paint	.
和	他	持续	到	画	.

他继续作画。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] ?

“	Are	you	here	alone	?
“	是	你	这里	独自的	?

“你是一个人来的吗？”

” [ðeɪ] [in'kwaiəd] .

”	they	inquired	.
”	他们	询问	.

他们问道。

“ [noʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ærəb] .

“	No	;	there	was	an	Arab	.
“	不	;	那里	曾是	一个	阿拉伯	.

“不，那里有个阿拉伯人。”

” [ˌðerə'pɑ:n] [ðeɪ] [ri'kwestid] [-]

”	Thereupon	they	requested	[	54	]
”	于是	他们	请求	[	-	]

于是他们请求[54]

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] .
that **he** **might** **be** **called** **.**
那 他 可能 是 称为 .

他可能会被召唤。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
“ **But** **I** **don't** **want** **him** **,** **”** **said** **the** **artist** **.**
“ 但 我 不 想 他 , ” 说 这 艺术家 .

“但我并不想要他，”这位艺术家说道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] . ”
“ **We** **want** **him** **.** **”**
“ 我们 想 他 . ”

“我们想要他。”

“ [wel] [ðen] , [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] .
“ **Well** **then** **,** **you** **call** **him** **.**
“ 出色地 然后 , 你 称呼 他 .

“那你就给他打电话吧。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˌsɒlɛ'mɑːn] .
His **name** **is** **Soleiman** **.**
他的 姓名 是 苏莱曼 .

他的名字叫索莱曼。

” [ˌsɒlɛ'mɑːn] , [haʊ'evər] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
” **Soleiman** **,** **however** **,** **made** **no** **reply** **.**
” 苏莱曼 , 然而 , 制成 不 回复 .

然而，苏莱曼没有作出任何回应。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] , ” [ðeɪ] [sed] [dɪs'trʌstfəli] .
“ **There** **is** **no** **one** **,** **or** **he** **would** **answer** **,** **”** **they** **said** **distrustfully** **.**
“ 那里 是 不 一 , 或者 他 会 回答 , ” 他们 说 不信任地 .

“没有人，否则他会回答的，”他们不信任地说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] .
“ **He** **is** **afraid** **.**
“ 他 是 害怕的 .

他很害怕。

[juː; jʊ] [noʊ] [best] [haʊ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
You **know** **best** **how** **to** **reassure** **him** **.**
你 知道 最好的 如何 到 保证 他 .

你最了解如何安抚他。

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌsɒlɛ'mɑːn] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['rɑːks] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['dɑːŋki] .
” **At** **length** **Soleiman** **came** **slowly** **down** **through** **the** **rocks** **,** **driving** **the** **donkey** **.**
” 在 长度 苏莱曼 来了 缓慢地 向下 通过 这 岩石 , 驾驶 这 驴 .

“最后，索莱曼赶着驴，缓缓地从岩石缝隙中走了下来。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] — [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] “ ['brʌðər] ” [ʌv; əv]
A **long** **conversation** **followed** **—** **a** **wonderful** **description** **by** **his** **“** **brother** **”** **of**
一个 长的 对话 随后 — 一个 精彩的 描述 经过 他的 “ 兄弟 ” 的
[ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [soʊlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
the **gun** **with** **two** **souls** **which** **he** **had** **,**
这 枪 和 二 灵魂 哪个 他 有 ,

接下来是一段漫长的对话——他的“兄弟”对他拥有的那把有两个灵魂的枪进行了精彩的描述，

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ðæt] [wʊd] ['faɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ˌriː'loʊdɪŋ] ,
of **the** **pistol** **that** **would** **fire** **more** **than** **five** **times** **without** **reloading** **,**
的 这 手枪 那 会 火 更多的 比 五 时代 没有 重新装弹 ,

那把手枪无需重新装弹即可连续射击五次以上，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃməntz] [æz; əz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['dɜ:rvɪʃ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['stɔ:ri] - ['telər] (

of	his	accomplishments	as	a	dancing	-	dervish	and	as	a	story	-	teller	(
的	他的	成就	作为	一个	跳舞	-	苦行僧	和	作为	一个	故事	-	出纳员	(

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [lɑ:t]) ,

especially	about	Lot	)	,
尤其	关于	很多	)	,

他作为一名舞蹈苦行僧和讲故事的人（尤其是关于罗得的故事）所取得的成就，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] ['kʌlərd] [ɪŋks][ðə; ði][skaɪ] ,

of	the	manner	in	which	he	wrote	all	day	in	coloured	inks	the	sky	,
的	这	方式	在	哪个	他	写道	全部	天	在	有色	墨水	这	天空	,

他整天用彩色墨水在天空中书写，

[ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] [si:] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][sɔ:lt] , [ɑ:n] [ðæt] [lɑ:rdʒ]['peɪpər] .

the	mountains	,	the	plain	,	the	sea	,	even	the	salt	,	on	that	large	paper	.
这	山脉	,	这	清楚的	,	这	海	,	甚至	这	盐	,	在	那	大的	纸	.

山脉、平原、海洋，甚至盐，都呈现在那张大纸上。

[ðə; ði]['ærəbz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] [sə'spɪʃəs] .

The	Arabs	became	intensely	suspicious	.
这	阿拉伯人	成为	强烈地	可疑的	.

阿拉伯人变得疑心重重。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ði:z] [θɪŋz] [mi:n] ?

What	could	these	things	mean	?
什么	可以	这些	事物	意思是	?

这些事情可能意味着什么?

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [goʊt][led]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [tu:; tə] [tʃɑ:rm]

He	had	the	white	goat	led	over	the	ground	,	they	supposed	,	to	charm
他	有	这	白色的	山羊	引领	超过	这	地面	,	他们	据称	,	到	魅力

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他们猜想，他让人牵着白山羊在地上走，是为了讨它欢心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .

He	was	a	magician	.
他	曾是	一个	魔术师	.

他是一位魔术师。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] ; [hi:; hi] [wʊd] [waɪp] [aʊt][ðə; ði] ['kʌlərd] [ɪŋks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	would	go	back	to	England	;	he	would	wipe	out	the	coloured	inks	with	a
他	会	去	后退	到	英格兰	;	他	会	擦拭	出去	这	有色	墨水	和	一个

[spʌndʒ] ;

sponge	;
海绵	;

他会回到英国；他会用海绵擦掉彩色墨水；

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [ˌʌndər'ni:θ] ; [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ]

he	would	find	the	Cities	of	the	Plain	underneath	;	he	would	be	lord	of	a
他	会	寻找	这	城市	的	这	清楚的	下	;	他	会	是	主	的	一个

[greɪt] ['treʒər] .

great	treasure	.
伟大的	宝藏	.

他将会发现平原之下的城市；他将会拥有巨大的宝藏。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ; [bʌt; bət] [-]

For	the	present	they	agreed	that	they	would	let	him	alone	;	but	[	55	]
为了	这	展示	他们	同意	那	他们	会	让	他	独自的	;	但	[	-	]

目前他们同意暂时放过他；但是[55]

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][wɔːlts][hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

he	**considered**	**it**	**prudent**	**to**	**waltz**	**home**	**that**	**night**	**.**
他	经过考虑的	它	谨慎	到	华尔兹	家	那	夜晚	.

他认为当晚回家是明智之举。

“ [maɪ] [driːmz] [kept] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	**My**	**dreams**	**kept**	**me**	**with**	**the**	**Brotherhood**	**,**	**”**	**he**	**says**	**.**
“	我的	梦境	保留	我	和	这	兄弟情	,	”	他	说道	.

“我的梦想让我留在了兄弟会，”他说。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][tent] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'mʌŋ]

Once	**he**	**had**	**fallen**	**asleep**	**within**	**his**	**tent**	**,**	**he**	**was**	**back**	**in**	**England**	**among**
一次	他	有	倒下	睡着了	之内	他的	帐篷	,	他	曾是	后退	在	英格兰	之中

[ðə; ði][oʊld][set] ,

the	**old**	**set**	**,**
这	老的	放	,

他一旦在帐篷里睡着，就仿佛回到了英国，回到了老朋友们中间。

“ ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][plænz][ænd; ənd] [θɔːts] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][bəuθ] .

“	**talking**	**of**	**plans**	**and**	**thoughts**	**beloved**	**of**	**both**	**.**
“	说	的	计划	和	想法	心爱	的	两个都	.

“谈论着两人都珍视的计划和想法。

” [ðə; ði] [ə'kædəmi] [hʌŋ] “ [ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] ” [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər]

”	**The**	**Academy**	**hung**	**“**	**The**	**Scapegoat**	**”**	**on**	**the**	**line**	**;**	**and**	**it**	**was**	**sold**	**for**
”	这	学院	悬挂	“	这	替罪羊	”	在	这	线	;	和	它	曾是	卖	为了

£450 ,

£450	**,**
£450	,

“学院将《替罪羊》挂牌拍卖，最终以450英镑的价格售出。”

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , ” [bɪ'gʌn] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

but	**“**	**The**	**Finding**	**of**	**the**	**Saviour**	**in**	**the**	**Temple**	**,**	**”**	**begun**	**in**	**Jerusalem**	**,**
但	“	这	寻找	的	这	救主	在	这	寺庙	,	”	开始	在	耶路撒冷	,

但《在圣殿中发现救世主》的故事始于耶路撒冷。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

could	**not**	**be**	**finished**	**for**	**some**	**time**	**;**
可以	不是	是	完成的	为了	一些	时间	;

暂时无法完成；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]['smɔːlər] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] ['redi] ['mʌni]

he	**was**	**compelled**	**to**	**work**	**at**	**smaller**	**pictures**	**which**	**would**	**bring**	**in**	**ready**	**money**
他	曾是	被迫	到	工作	在	较小的	图片	哪个	会	带来	在	准备好	钱

.

:
.

他被迫去拍一些小成本电影，以便能快速赚到钱。

[ɪn][ðə; ði][end] , ['æftər][ə; eɪ] ['frendli] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][foʊ] , ['dɪkɪnz] ,

In	**the**	**end**	**,**	**after**	**a**	**friendly**	**consultation**	**with**	**his**	**old**	**foe**	**,**	**Dickens**	**,**
在	这	结尾	,	后	一个	友好的	咨询	和	他的	老的	敌人	,	狄更斯	,

最后，在与他的老对手狄更斯进行了一次友好的磋商之后，

[hiː; hi] [æskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] £5500 ,

he	**asked**	**and**	**obtained**	**for**	**it**	**£5500**	**,**
他	问	和	获得	为了	它	£5500	,

他为此索要并获得了5500英镑。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [jet] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪktʃər] .

the	**largest**	**sum**	**that**	**had**	**ever**	**yet**	**been**	**paid**	**for**	**an**	**English**	**picture**	**.**
这	最大	和	那	有	曾经	然而	到过	有薪酬的	为了	一个	英语	图片	.

这是迄今为止英国电影成交价最高的一次。

“ [ˌɪzə'belə] ” [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] ['flɔrəns] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['sædnəs] ; [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ðɪ]

“	**Isabella**	”	**was**	**painted**	**in**	**Florence**	**in**	**days**	**of**	**great**	**sadness**	**;**	**a**	**year**	**after**	**the**
“	伊莎贝拉	”	曾是	绘	在	佛罗伦萨	在	天	的	伟大的	悲伤	;	一个	年	后	这

['ɑːrtɪst] [kəm'pliːtɪd] ,

artist	**completed**	**,**
艺术家	完全的	,

《伊莎贝拉》是在佛罗伦萨一段极度悲伤的时期创作的；这幅画是在艺术家完成其他作品一年后创作的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ðə; ðɪ]['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .

with	**his**	**own**	**hand**	**,**	**the**	**marble**	**monument**	**designed**	**for**	**his**	**young**	**wife**	**.**
和	他的	自己的	手	,	这	大理石	纪念碑	设计	为了	他的	年轻的	妻子	.

他亲手为年轻的妻子设计了这座大理石纪念碑。

“ [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ” (“ [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['kɑːrpəntər] ” ?

“	**The**	**Shadow**	**of**	**Death**	**”**	**(**	**“**	**Is**	**not**	**this**	**the**	**Carpenter**	**”**	**?**
“	这	阴影	的	死亡	”	(	“	是	不是	这	这	木匠	”	?

“死亡的阴影”(“这不是木匠吗？”)

) [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [hiː; hi] [went] ['ðɪðər] ,

)	**was**	**painted**	**on**	**his**	**return**	**to**	**the**	**East**	**,**	**and**	**yet**	**again**	**he**	**went**	**thither**	**,**
)	曾是	绘	在	他的	返回	到	这	东方	,	和	然而	再次	他	去	那里	,

这幅画是他返回东方后创作的，而他后来又去了东方。

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] “ [ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]

to	**bring**	**back**	**with**	**him**	**“**	**The**	**Triumph**	**of**	**the**	**[**	**56**	**]**
到	带来	后退	和	他	“	这	胜利	的	这	[	-	]

带回“胜利[56]

['ɪnəsnts] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ]['hoʊli]['faɪər] .

Innocents	**”**	**and**	**“**	**The**	**Holy**	**Fire**	**.**
无辜者	”	和	“	这	圣	火	.

“无辜者”和“圣火”。

” [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hærəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] “

”	**A**	**number**	**of**	**Mahommedan**	**ladies**	**,**	**from**	**the**	**harem**	**of**	**a**	**neighbouring**	**“**
”	一个	数字	的	穆罕默德	女士们	,	从	这	后宫	的	一个	邻接	“

[e'fendi] ,

effendi	**,**
埃芬迪	,

“一些来自邻近‘effendi’后宫的穆斯林妇女，

” [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] “ [ðə; ðɪ] ['ɪnəsnts] ,

”	**came**	**to**	**the**	**house**	**at**	**Jerusalem**	**,**	**and**	**asked**	**to**	**see**	**“**	**The**	**Innocents**	**,**
”	来了	到	这	房子	在	耶路撒冷	,	和	问	到	看	“	这	无辜者	,

他来到耶路撒冷的房子，要求见见“无辜者”，

” [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɑːgres] .

”	**while**	**it**	**was**	**still**	**in**	**progress**	**.**
”	尽管	它	曾是	仍然	在	进步	.

当时它还在进行中。

[ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] ['kaʊntɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] .

The	**leading**	**lady**	**counted**	**up**	**the**	**figures**	**.**
这	领导	女士	计数	向上	这	数据	.

女主角清点了数字。

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] ['beɪbiːz][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [wʌn] ,

“	**Seventeen**	**babies**	**in**	**the**	**large**	**picture**	**,**	**and**	**several**	**more**	**in**	**the**	**smaller**	**one**	**,**
“	十七	婴儿	在	这	大的	图片	,	和	一些	更多的	在	这	较小的	一	,

“从大图中可以看出有十七个婴儿，从小图中可以看出还有几个婴儿。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪb]['mɪriəm] , [['sɛvən]]
with **the** **Sib** **Miriam** **,** **[** **7** **]**
和 这 同胞 米里亚姆 , [7]

与 Sib Miriam 一起，[7]

[ɑːl][iː'sɑː] [mə'saɪə] , [ænd; ənd][mɑːr] - .
Al **Issa** **Messiah** **,** **and** **Mar** **Jusif** **.**
阿尔 伊萨 弥赛亚 , 和 三月 - .

Al Issa Messiah 和 Mar Jusif。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? ”
This **is** **very** **well** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **but** **on** **the** **Day** **of** **Judgment** **what** **will** **you** **do** **?** **”**
这 是 非常 出色地 , ” 她 说 , “ 但 在 这 天 的 判断 什么 将要 你 做 ? ”

“这很好，”她说，“但是到了审判日，你打算怎么办？”

“ [ɑː] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , “ [aɪ][kæn; kən] [trʌst] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] ;
“ **Ah** **,** **”** **I** **returned** **,** **“** **I** **can** **trust** **only** **in** **the** **mercy** **of** **the** **Beneficent** **;**
“ 啊 , ” 我 返回 , “ 我 能 相信 仅有的 在 这 怜悯 的 这 仁慈的 ;

“啊，”我回答道，“我只能信赖仁慈者的怜悯；

[bʌt; bət] [waɪ] , [preɪ] , [æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] ?
but **why** **,** **pray** **,** **ask** **me** **that** **question** **?**
但 为什么 , 祈祷 , 问 我 那 问题 ?

但请问，你为什么要问我这个问题?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wɪl]
” **She** **returned** **,** **“** **Because** **the** **souls** **of** **these** **beings** **that** **you** **have** **made** **will**
” 她 返回 , “ 因为 这 灵魂 的 这些 生物 那 你 有 制成 将要
[biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
be **required** **of** **you** **,**
是 必需的 的 你 ,

她回答说：“因为你所创造的这些生灵的灵魂终将向你索取。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðen] ?
and **what** **will** **you** **say** **then** **?**
和 什么 将要 你 说 然后 ?

那你到时候会怎么说?

” [maɪ][rɪ'plaɪ] , ['dʒʌstɪfaɪd][ɑːn] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wʌz; wəz] ,
” **My** **reply** **,** **justified** **on** **metaphysical** **principles** **,** **was** **,**
” 我的 回复 , 合理的 在 形而上学的 原则 , 曾是 ,

“我的回答，基于形而上学的原则，是：

“ [aɪ][hoʊp] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'iː] .
“ **I** **hope** **every** **one** **of** **these** **will** **be** **present** **to** **justify** **me** **.**
“ 我 希望 每一个 一 的 这些 将要 是 展示 到 证明合法 我 .

“我希望他们每个人都能到场证明我的清白。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] , [bʌt; bət] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [flɑːk] , [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [maɪ]
” **She** **looked** **bewildered** **,** **but** **then** **turning** **to** **her** **flock** **,** **re** **-** **echoed** **my**
” 她 看起来 困惑 , 但 然后 转弯 到 她 群 , 关于 - 回声 我的
[ə'ʃʊrəns] , ['seɪɪŋ] ,
assurance **,** **saying** **,**
保证 , 说 ,

她一脸茫然，但随后转向她的羊群，重复着我的保证，说道：

“ [oʊ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][gɑːd][ðə; ði][dʒʌst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][soʊlz] ,
“ **Oh** **,** **if** **indeed** **you** **can** **satisfy** **God** **the** **Just** **with** **their** **souls** **,**
“ 哦 , 如果 的确 你 能 满足 上帝 这 只是 和 他们的 灵魂 ,

“哦，如果你们真的能用他们的灵魂取悦公正的上帝，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ！ ” [[eɪt]]
it will be well with you ！ ” [8]
它 将要 是 出色地 和 你 ！ ” [8]

你一定会一切顺利的！[8]

['mjuːzɪk][ænd; ənd]['roʊzi] [dɑːn] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] ” ;
Music and rosy dawn are the inspiration of “ May Morning ” ;
音乐 和 红润 黎明 是 这 灵感 的 “ 可能 早晨 ” ;

音乐和玫瑰色的黎明是《五月清晨》的灵感来源;

[ɑːn] ['mægdəlɪn] ['taʊər] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['kɔristəz] [tʃænt] [ðer; ðər] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
on Magdalen Tower a band of choristers chant their hymn to the Light of
在 抹大拉的玛格达琳 塔 一个 乐队 的 唱诗班成员 咽 他们的 圣歌 到 这 光 的
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

在抹大拉塔上，一群唱诗班成员吟唱着赞美天堂之光的圣歌。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , [ə'pɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] .
according to ancient custom , upon the 1st of May .
根据 到 古老的 风俗 , 之上 这 1st 的 可能 .

按照古老的习俗，在五月一日。

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] ” [ɪz] [freʃ] [ɪn] [-]
“ The Lady of Shalott ” is fresh in [57]
“ 这 女士 的 夏洛特 ” 是 新鲜的 在 [-]

《夏洛特夫人》是近期新推出的[57]

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .
the recollection of all who have seen her .
这 回忆 的 全部 WHO 有 已见 她 .

所有见过她的人的回忆。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ” [hæz; həz] [bɪn] ['pəːtʃəst] ['riːs(ə)ntli]
A larger version of “ The Light of the World ” has been purchased recently
一个 更大的 版本 的 “ 这 光 的 这 世界 ” 有 到过 购买 最近
[baɪ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [buːθ] ,
by Mr . Charles Booth ,
经过 先生 . 查尔斯 展位 ,

查尔斯·布斯先生最近购买了一本尺寸更大的《世界之光》画册。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
for the benefit of the nation .
为了 这 益处 的 这 国家 .

为了国家利益。

[sɪns] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] .
Since that time the artist has not been able to work .
自从 那 时间 这 艺术家 有 不是 到过 有能力的 到 工作 .

自那时起，这位艺术家就无法继续工作了。

[ɪn] - [rɔ'seti] [daɪd] .
In 1881 Rossetti died .
在 - 罗塞蒂 死亡 .

1881年，罗塞蒂去世。

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['kɑːmræd] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] ;
His former comrade offered to visit him when he heard of the illness ;
他的 以前的 同志 提供 到 访问 他 什么时候 他 听到 的 这 疾病 ;

得知他生病后，他以前的战友主动提出要去看望他;

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:fər][wʌz; wəz] ['kɜ:rtiəsli] [dɪ'klaɪnd][baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] [rɔ'seti] .

but	the	offer	was	courteously	declined	by	Mr	.	William	Rossetti	.
但	这	提供	曾是	礼貌地	拒绝	经过	先生	.	威廉	罗塞蒂	.

但威廉·罗塞蒂先生礼貌地拒绝了这一提议。

[ɪn] - [greɪv] [fɪrz] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] [ə'baʊt] ['milei] .

In	1896	grave	fears	began	to	be	expressed	about	Millais	.
在	-	严重	恐惧	开始	到	是	表达	关于	米莱	.

1896年，人们开始对米莱表达严重的担忧。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [du:md] [kən'dɪʃ(ə)n] , [æt; ət][fɜ:rst] ['rezəlu:tli] [ɪg'nɔ:rd] , [keɪm] ['veri]

“	The	truth	of	his	doomed	condition	,	at	first	resolutely	ignored	,	came	very
“	这	真相	的	他的	注定失败	状况	,	在	第一的	坚决地	忽略	,	来了	非常

['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

suddenly	to	him	,
突然	到	他	,

“起初他极力忽视自己注定要失败的现实，但后来却突然意识到这一点。”

[ænd; ənd] [ðen] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [stept] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] ,

and	then	day	by	day	he	stepped	down	into	the	grave	,
和	然后	天	经过	天	他	步	向下	进入	这	严重	,

然后，他一天天走进了坟墓。

[bʌt; bət]['nevər] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ɔ:r]['noʊb(ə)l][ˌpɜ:rsə'nælәti] .

but	never	lost	his	composure	or	noble	personality	.
但	绝不	丢失的	他的	镇定	或者	高贵	性格	.

但他始终保持着沉着冷静和高尚的品格。

” [ði:z] ['kwaɪət][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪbju:t] [peɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

”	These	quiet	words	are	the	fitting	close	of	the	tribute	paid	to	him	by	his
”	这些	安静的	字	是	这	配件	关闭	的	这	贡	有薪酬的	到	他	经过	他的

['oʊldɪst][ænd; ənd] ['gretɪst] [frend] ,

oldest	and	greatest	friend	,
最老	和	最	朋友	,

“这些平静的话语，恰如其分地为他最老、最亲密的朋友向他表达的悼念画上了句号。”

[ɪn] [ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [æz; əz][ʌv; əv][ɑ:rt] . [-]

in	that	book	which	is	a	record	as	much	of	friendship	as	of	art	.	[	58	]
在	那	书	哪个	是	一个	记录	作为	很多	的	友谊	作为	的	艺术	.	[	-	]

那本书既记录了友谊，也记录了艺术。[58]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['pɪktʃərz]

THE	SUBJECT	PICTURES
这	主题	图片

主题图片

“ [wʌn] ['skersli] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'fɔ:rm] , [left] [ʌn'sed] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

“	One	scarcely	express	purpose	in	our	reform	,	left	unsaid	by	reason	of	its
“	一	几乎	表达	目的	在	我们的	改革	,	左边	未说出口的话	经过	原因	的	它是

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [nə'sesəti] ,

fundamental	necessity	,
基本的	必要性	,

“我们改革中有一个几乎没有明确说明的目的，但由于其根本必要性而未言明，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ɑ:rt][ə; eɪ][hænd] - [meɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [tru:θ] .

was	to	make	art	a	hand	-	maid	in	the	cause	of	justice	and	truth	.
曾是	到	制作	艺术	一个	手	-	女佣	在	这	原因	的	正义	和	真相	.

目的是让艺术成为正义和真理事业的婢女。

" ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

"	W	.	H	.	H	.
"	W	.	H	.	H	.

"WHH

" [ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd]

"	The	vital	ambition	of	an	artist	is	to	serve	as	high	priest	and
"	这	必不可少的	志向	的	一个	艺术家	是	到	服务	作为	高的	牧师	和

[ɪks'paʊndər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kri'eɪtər] — ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ðɪ]

expounder	of	the	excellence	of	the	works	of	the	Creator	—	choosing	the
阐释者	的	这	卓越	的	这	作品	的	这	创作者	—	选择	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [taɪps] [ænd; ənd][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] ,

highest	types	and	combinations	of	His	handiworks	,
最高	类型	和	组合	的	他的	手工艺品	,

"艺术家最重要的抱负是成为造物主作品的至高祭司和阐释者——选择造物主作品中最高类型和组合的作品，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['griːks] [tɔːt] [ðə; ðɪ]['æftər] - [wɜːrld][tuː; tə][duː] ,

as	the	Greeks	taught	the	after	-	world	to	do	,
作为	这	希腊人	教授	这	后	-	世界	到	做	,

就像希腊人教导来世那样，

[soʊ] [ðæt] [menz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv]

so	that	men's	admiration	may	be	fascinated	by	the	perfection	of	the	works	of
所以	那	男士	钦佩	可能	是	着迷	经过	这	完美	的	这	作品	的

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] ,

the	Great	Author	of	all	,
这	伟大的	作者	的	全部	,

好使人们的钦佩之情被万物创造者的完美作品所深深吸引。

[ænd; ənd][menz][laɪf] [ðʌs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːləs] .

and	men's	life	thus	may	be	a	continual	joy	and	solace	.
和	男士	生活	因此	可能	是	一个	持续的	喜悦	和	慰藉	.

这样，男人的生活就可以充满持续的快乐和慰藉。

" [ðə; ðɪ][eɪm][set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][eɪm][ʌv; əv]['eni] [skuːl] ,

"	The	aim	set	forth	in	this	declaration	is	not	the	aim	of	any	school	,
"	这	目的	放	前进	在	这	宣言	是	不是	这	目的	的	任何	学校	,

"本声明中提出的目标并非任何一所学校的目标，

[haʊ'evər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][eɪm] , ['kɑːnʃəs] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ʌv; əv][ɔːl] [greɪt] ['peɪntəz]

however	distinguished	,	but	the	aim	,	conscious	or	unconscious	,	of	all	great	painters
然而	杰出的	,	但	这	目的	,	有意识的	或者	无意识	,	的	全部	伟大的	画家

.

:
.

然而，无论多么杰出，这都是所有伟大画家的有意或无意的目标。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [pər'suːd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [roʊt] [ðiːz]

It	has	been	constantly	pursued	throughout	the	life	of	him	who	wrote	these
它	有	到过	不断地	追击	自始至终	这	生活	的	他	WHO	写道	这些

[wɜːrdz] ;

words	;
字	;

在写下这些文字的他一生中，他始终都在追求这个目标；

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][pʊt] [ðɪs] [fɜːrst] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [er] .

if	we	did	not	put	this	first	,	we	should	err	.
如果	我们	做过	不是	放	这	第一的	,	我们	应该	犯错	.

如果我们不把这一点放在首位，我们就应该犯错。

[ðə; ði] ['sekənderi] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] — [tu:; tə] [gɪv] ['ɪŋgləɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər]
The **secondary** **purpose** **of** **his** **work** **—** **to** **give** **England** **what** **she** **has** **never**
这 次要 目的 的 他的 工作 — 到 给 英格兰 什么 她 有 绝不
[hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ,
had **before** **,**
有 前 ,

他工作的第二个目的是——给予英格兰她以前从未拥有过的东西。

[ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] — [ʌv; əv][væst][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['grændʒər] [ðoʊ]
a **school** **of** **artists** **of** **her** **own** **—** **of** **vast** **and** **infinite** **grandeur** **though**
一个 学校 的 艺术家 的 她 自己的 — 的 广阔的 和 无限 宏伟 尽管
[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [ɪz] [jet] [səb'sɜ:rviənt] . [-]
it **be** **,** **is** **yet** **subservient** **.** **[** **59** **]**
它 是 , 是 然而 顺从的 . [-]

她自己的艺术家流派——尽管规模宏大、气势磅礴，却又屈从于.....[59]

[pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] ['ʃepərd]
PLATE **VII** **.** **—** **THE** **HIRELING** **SHEPHERD**
盘子 七 . — 这 雇工 牧羊人

图版七——雇佣牧羊人

“ [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] [graʊnd] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ə'dɑ:pt] [ðæt] [æt; ət][wʌns] ,
“ **As** **to** **the** **pure** **white** **ground** **,** **you** **had** **better** **adopt** **that** **at** **once** **,**
“ 作为 到 这 纯的 白色的 地面 , 你 有 更好的 采纳 那 在 一次 ,

至于纯白色的地面，你最好立刻就采用它。

[æz; əz] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:][soʊ] ['ʌltɪmətli] ,
as **,** **I** **can** **assure** **you** **,** **you** **will** **be** **forced** **to** **do** **so** **ultimately** **,**
作为 , 我 能 保证 你 , 你 将要 是 强制 到 做 所以 最终 ,

我可以向你保证，你最终将被迫这样做。

[fɔ:r; fər] [hʌnt] [ænd; ənd] ['milei] , [hu:z] [wɜ:rks] [ɔ:l'redi] [kɪl] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
for **Hunt** **and** **Millais** **,** **whose** **works** **already** **kill** **everything** **in** **the** **exhibition** **for**
为了 打猎 和 米莱 , 谁 作品 已经 杀 一切 在 这 展览 为了
['briljəns,-jənsi] ,
brilliancy **,**
才华横溢 ,

对于亨特和米莱来说，他们的作品已经凭借其卓越的才华横溢，在本次展览中傲视群雄。

[wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [fɔ:rs] ['evri] [wʌn] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][dræg][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z][ðer; ðər]
will **in** **a** **few** **years** **force** **every** **one** **who** **will** **not** **drag** **behind** **them** **to** **use** **their**
将要 在 一个 很少 年 力量 每一个 一 WHO 将要 不是 拖 在后面 他们 到 使用 他们的
['meθədz] .
methods **.**
方法 .

几年之内，他们将迫使所有不愿跟随他们的人采用他们的方法。

” [fɔ:rd]['mædɒks] [braʊn] [tu:; tə] [loʊz] ['dikinsn] .
” **Ford** **Madox** **Brown** **to** **Lowes** **Dickenson** **.**
” 福特 马多克斯 棕色的 到 劳氏 迪肯森 .

”福特·马多克斯·布朗到洛伊斯·迪肯森。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət] ['mæntʃestər] [ɑ:rt] ['gæləri] .
This **picture** **is** **to** **be** **seen** **at** **Manchester** **Art** **Gallery** **.**
这 图片 是 到 是 已见 在 曼彻斯特 艺术 画廊 .

这幅画作现藏于曼彻斯特美术馆。

[pli:z] [klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Please **click** **on** **the** **image** **for** **a** **larger** **image** **.**
请 点击 在 这 图像 为了 一个 更大的 图像 .

请点击图片查看大图。

[pliːz] [klɪk] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] . [-]
Please **click** **here** **for** **a** **modern** **image** **of** **the** **painting** **.** **[** **60** **]**
请 点击 这里 为了 一个 现代的 图像 的 这 绘画 . [-]

请点击此处查看该画作的现代图片。[60]

['meni] ['teknɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [bɪ'set] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'vaɪv(ə)l] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [diːpər] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
Many **technical** **questions** **beset** **a** **true** **revival** **which** **are** **of** **deeper** **interest** **to**
许多 技术的 问题 围困 一个 真的 复兴 哪个 是 的 更深 兴趣 到
[ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑːrdʒ] .
the **actors** **in** **it** **than** **to** **the** **public** **at** **large** **.**
这 演员 在 它 比 到 这 民众 在 大的 .

真正的复兴之路会面临许多技术问题，这些问题对于参与其中的人员来说比对于广大公众来说更具意义。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔɪl][æz; əz][ə; eɪ] [-]
Such **was** **the** **question** **of** **the** **introduction** **of** **oil** **as** **a** **[** **61** **]**
这样的 曾是 这 问题 的 这 介绍 的 油 作为 一个 [-]

这就是石油引入的问题[61]

['miːdiəm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ;
medium **in** **the** **old** **days** **;**
中等的 在 这 老的 天 ;

过去是中式;

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə]['rendər] ['braɪtnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [er] .
such **was** **the** **question** **of** **the** **proper** **way** **to** **render** **brightness** **in** **our** **air** **.**
这样的 曾是 这 问题 的 这 恰当的 方式 到 使成为 亮度 在 我们的 空气 .

这就是如何正确呈现空气亮度的问题。

“ [juː; jʊ]['vægəbɑːnd] ! ” [sed] ['milei] — [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hʌnt] ['peɪntɪŋ] [ɪn][træns'pærənt] ['kʌlər]
“ **You** **vagabond** **!** **”** **said** **Millais** **—** **as** **he** **watched** **Hunt** **painting** **in** **transparent** **colour**
“ 你 流浪汉 ! ” 说 米莱 — 作为 他 观看 打猎 绘画 在 透明的 颜色
, [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['seɪbl] ['brʌʃɪz] ,
, **with** **light** **sable** **brushes** **,**
, 和 光 黑貂 刷子 ,

“你这个流浪汉！”米莱一边看着亨特用透明颜料和浅貂毛画笔作画，一边说道。

['oʊvər][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][hæf] - [mɔɪst] [waɪt] ,
over **a** **ground** **of** **half** **-** **moist** **white** **,**
超过 一个 地面 的 一半 - 潮湿 白色的 ,

在半湿润的白色底面上，

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] ['ʃepərd] ” — “ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [peɪnt] ['flaʊərz] !
the **landscape** **of** **“** **The** **Hireling** **Shepherd** **”** **—** **“** **that's** **just** **the** **way** **I** **paint** **flowers** **!**
这 景观 的 “ 这 雇工 牧羊人 ” — “ 那就是 只是 这 方式 我 画 花朵 !

《雇佣牧羊人》的风景画——“我就是这样画花的！”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['meθəd] [baɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] .
” **They** **had** **arrived** **at** **this** **method** **by** **independent** **lines** **of** **thought** **.**
” 他们 有 到达的 在 这 方法 经过 独立的 线条 的 想法 .

“他们各自独立地思考，最终得出了这种方法。”

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['brʌðər] ['ɑːrtɪsts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
To **them** **,** **and** **to** **their** **brother** **artists** **,** **it** **was** **most** **important** **.**
到 他们 , 和 到 他们的 兄弟 艺术家 , 它 曾是 最多 重要的 .

对他们以及他们的艺术家兄弟来说，这至关重要。

['milei] , [dɪ'laɪtɪd] , [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] — [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]
Millais **,** **delighted** **,** **proposed** **that** **they** **should** **keep** **it** **a** **secret** **—** **and** **instantly**
米莱 , 高兴极了 , 建议的 那 他们 应该 保持 它 一个 秘密 — 和 即刻
[kən'faidid][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːrd]['mædɒks] [braʊn] .
confided **it** **to** **Ford** **Madox** **Brown** **.**
坦白 它 到 福特 马多克斯 棕色的 .

米莱欣喜若狂，提议保守这个秘密——并立即将此事告诉了福特·马多克斯·布朗。

[ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][sʌn][kʊd; kəd][biː; bi]

The	outer	world	was	more	concerned	with	the	fact	that	the	sun	could	be
这	外	世界	曾是	更多的	担心的	和	这	事实	那	这	太阳	可以	是

[meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn]['kænvəs][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt]

made	to	shine	upon	canvas	than	with	the	way	in	which	it	was	brought
制成	到	闪耀	之上	帆布	比	和	这	方式	在	哪个	它	曾是	带来

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

外界更关心的是阳光能否照射到画布上，而不是如何实现这一点。

[ðə; ði][wʌn][ɪn'evɪtəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪz]['ɔːlweɪz] ,

The	one	inevitable	condition	of	the	truth	of	a	revival	is	always	,
这	一	不可避免的	状况	的	这	真相	的	一个	复兴	是	总是	,

复兴真理的一个必然条件始终是：

[baɪ][wʌn] ['meθəd] [ɔːr][baɪ] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['neɪtʃər] .

by	one	method	or	by	another	,	a	return	to	Nature	.
经过	一	方法	或者	经过	其他	,	一个	返回	到	自然	.

无论通过何种方式，回归自然。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz]['evər] ,

This	had	been	accomplished	;	and	the	world	,	as	ever	,
这	有	到过	完成	;	和	这	世界	,	作为	曾经	,

此事已成定局；而世界，一如既往，

[dɪ'vaɪdɪd] — [ðə; ði][fjuː] [heilɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['meni] [di'naunsɪŋ]

divided	—	the	few	hailing	what	they	saw	as	a	revelation	,	the	many	denouncing
分割	—	这	很少	欢呼	什么	他们	锯	作为	一个	启示	,	这	许多	谴责

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['herəsi] .

it	as	heresy	.
它	作为	异端	.

意见分歧——少数人将其视为启示，多数人则谴责其为异端邪说。

[wen] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [ðə; ði]

When	a	picture	by	the	first	Pre	-	Raphaelite	was	carried	in	triumph	through	the
什么时候	一个	图片	经过	这	第一的	预	-	拉斐尔派	曾是	携带	在	胜利	通过	这

[striːts] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [neɪmd] [ðæt] [-]

streets	of	Florence	there	were	those	who	named	that	[	62	]
街道	的	佛罗伦萨	那里	是	那些	WHO	命名	那	[	-	]

当第一位前拉斐尔派画家的画作在佛罗伦萨的街道上凯旋展示时，有人给它起了个名字[62]

['kwɔːrtər]['bɔːrgoʊ][ˌæ'lɛgriː] ;

quarter	Borgo	Allegri	;
四分之一	博尔戈	阿莱格里	;

博尔戈阿莱格里区；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɑːrt][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] [naʊ] [ðə; ði]

but	there	were	those	who	declared	that	art	was	at	an	end	now	the
但	那里	是	那些	WHO	声明	那	艺术	曾是	在	一个	结尾	现在	这

['bɪzənti:n] [trə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

Byzantine	tradition	had	been	broken	.
拜占庭	传统	有	到过	破碎的	.

但也有人宣称，拜占庭传统被打破后，艺术就此终结。

[wen] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] [ʃoʊn] [aʊt][æt; ət] ['bɜːrlɪŋtən] [haʊs] ,

When	the	pictures	of	the	last	Pre	-	Raphaelite	shone	out	at	Burlington	House	,
什么时候	这	图片	的	这	最后的	预	-	拉斐尔派	闪耀	出去	在	伯灵顿	房子	,

当最后一位前拉斐尔派画家的画像在伯灵顿府熠熠生辉时

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [huː] ['vaʊd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] “ ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ” ;

there	were	happy	people	who	vowed	they	looked	like	“	openings	in	the	wall	”	;
那里	是	快乐的	人们	WHO	发誓	他们	看起来	喜欢	“	开口	在	这	墙	”	;

有些人很高兴，他们说自己看起来像“墙上的开口”；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɑːrt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [naʊ] [ðə; ði]

there	were	also	those	who	declared	that	art	had	come	to	an	end	now	the
那里	是	还	那些	WHO	声明	那	艺术	有	来	到	一个	结尾	现在	这

[trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd] .

tradition	of	Raphael	was	ignored	.
传统	的	拉斐尔	曾是	忽略	.

也有人宣称，随着拉斐尔的传统被忽视，艺术已经终结。

['stedəli] , [θruː] ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] , [ðə; ði] ['peɪntər] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Steadily	,	through	evil	report	and	good	report	,	the	painter	went	his	way	.
稳步	,	通过	邪恶的	报告	和	好的	报告	,	这	画家	去	他的	方式	.

无论褒贬，这位画家都坚定地走上了他的道路。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊld] — [æz; əz] ['milei] [keɪm] [tuː; tə][hoʊld][ɪn]['æftər] ['jɪrz] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	did	not	hold	—	as	Millais	came	to	hold	in	after	years	—	that	it	was
他	做过	不是	抓住	—	作为	米莱	来了	到	抓住	在	后	年	—	那	它	曾是

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [moʊst]['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] ,

the	business	of	the	artist	to	find	out	what	most	people	wanted	,
这	商业	的	这	艺术家	到	寻找	出去	什么	最多	人们	通缉	,

他并不像米莱多年后所坚持的那样认为，艺术家的职责是弄清楚大多数人想要什么。

[ænd; ənd][tuː; tə][peɪnt] [ðæt] .

and	to	paint	that	.
和	到	画	那	.

然后把它画出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊld] — [æz; əz] [rɔ'seti] [held] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	did	not	hold	—	as	Rossetti	held	—	that	it	was	the	business	of	the
他	做过	不是	抓住	—	作为	罗塞蒂	握住	—	那	它	曾是	这	商业	的	这

['ɑːrtɪst][tuː; tə][ɪm'poʊz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [bænd][ʌv; əv] ['fɔːləuəz] ,

artist	to	impose	his	will	on	a	select	band	of	followers	,
艺术家	到	强加	他的	将要	在	一个	选择	乐队	的	追随者	,

他并不像罗塞蒂那样认为，艺术家的职责是将自己的意志强加于一小群追随者身上。

[treɪnd] [baɪ][hɪm'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['dænti][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] ,

trained	by	himself	to	believe	that	the	age	of	Dante	was	the	Golden	Age	,
受过训练	经过	他自己	到	相信	那	这	年龄	的	但丁	曾是	这	金的	年龄	,

他自己灌输了一种观念，即但丁的时代是黄金时代。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌlər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

and	that	colour	should	be	based	on	the	principles	of	illumination	.
和	那	颜色	应该	是	基于	在	这	原则	的	照明	.

颜色应该基于照明原理。

[hiː; hi] [held] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][gɑːd] .

He	held	that	an	artist	was	accountable	to	God	.
他	握住	那	一个	艺术家	曾是	问责制	到	上帝	.

他认为艺术家要对上帝负责。

[hiː; hi] [held] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðoʊz] [maɪndz] , [ðoʊz] [wɜːrdz] ,

He	held	that	an	Englishman	should	study	those	minds	,	those	words	,
他	握住	那	一个	英国人	应该	学习	那些	思想	,	那些	字	,

他认为英国人应该研究那些思想家的思想和文字。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [mɔːr] ['paʊər] ['oʊvər] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] — [ʃʊd; ʃəd] [help] [tuː; tə] [meɪk]
which **have** **more** **power** **over** **England** **than** **any** **others** **—** **should** **help** **to** **make**
哪个 有 更多的 力量 超过 英格兰 比 任何 其他的 — 应该 帮助 到 制作
[ðoʊz] [klɪr] .
those **clear** **.**
那些 清除 .

比其他任何国家都更能影响英格兰的国家——应该有助于明确这一点。

['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] “ [reɪt] ['laɪtli] [-]
Shakespeare **had** **led** **him** **to** **“** **rate** **lightly** **[** **63** **]**
莎士比亚 有 引领 他 到 “ 速度 轻轻 [-]

莎士比亚让他“轻视”[63]

[ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɑːrt] [dɪ'vaɪzd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,
that **kind** **of** **art** **devised** **only** **for** **the** **initiated** **,**
那 种类 的 艺术 设计 仅有的 为了 这 启动 ,

那是一种只为内行人而创作的艺术，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ɔːl] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [left]
and **to** **suspect** **all** **philosophies** **which** **assume** **that** **the** **vulgar** **are** **to** **be** **left**
和 到 怀疑 全部 哲学 哪个 认为 那 这 庸俗 是 到 是 左边
[fɔːr; fər] ['evər] [ˌʌnrɪ'dimd] .
for **ever** **unredeemed** **.**
为了 曾经 未兑换 .

并对所有认为庸俗之人永远无法被救赎的哲学思想抱有怀疑。

” [hiː; hi] [heitid] ['njuːzˌpeɪpəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd]
” **He** **hated** **newspapers** **because** **“** **the** **influence** **of** **writers** **who** **have** **had**
” 他 憎恨 报纸 因为 “ 这 影响 的 作家 WHO 有 有
[noʊ] ['ʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ɑːrt] ['mætərz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mɔːr]
no **other** **qualification** **to** **judge** **of** **art** **matters** **than** **the** **possession** **of** **more**
不 其他 资格 到 法官 的 艺术 事情 比 这 拥有 的 更多的
[ɔːr] [les] ['lɪtərəri] [fə'sɪləti] ,
or **less** **literary** **facility** **,**
或者较少的 文学 设施 ,

他讨厌报纸，因为“那些除了拥有或多或少的文学才能之外，没有任何其他资格来评判艺术的作家，对报纸的影响很大”。

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tɜːrənt] [ænd; ənd] ['evər] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stedi] [æd'væns] [ʌv; əv] [teɪst] .
has **been** **deterrent** **and** **ever** **fatal** **to** **a** **steady** **advance** **of** **taste** **.**
有 到过 威慑 和 曾经 致命的 到 一个 稳定的 进步 的 品尝 .

一直以来，它都对味觉的稳步发展起到了阻碍和致命的作用。

” [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['æspekts] .
” **There** **are** **two** **aspects** **.**
” 那里 是 二 方面 .

“有两个方面。

[ɑːrt] “ ['prez(ə)nts] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['spɪrɪt] ,
Art **“** **presents** **the** **form** **of** **a** **nation's** **spirit** **,**
艺术 “ 礼物 这 形式 的 一个 国家的 精神 ,

艺术“展现了一个民族精神的形式”，

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['ætəmz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vaɪbret] [pleɪn] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd]
exactly **as** **the** **sounding** **atoms** **on** **a** **vibrating** **plane** **make** **a** **constant** **and**
确切地 作为 这 听起来 原子 在 一个 振动 飞机 制作 一个 持续的 和
[dɪ'stɪŋkt] ['pætərn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [noʊt] .
distinct **pattern** **to** **the** **sound** **of** **a** **given** **note** **.**
清楚的 图案 到 这 声音 的 一个 给定 笔记 .

就像振动平面上的发声原子会形成一个恒定而独特的模式，从而发出特定音符的声音一样。

" ['laɪkwaɪz] , " [ɔ:l][ɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
" **Likewise** , " **All** **art** **from** **the** **beginning** **served** **for** **the** **higher** **development** **of**
" 同样地 , " 全部 艺术 从 这 开始 服务 为了 这 更高 发展 的
[menz][maɪndz] .
men's **minds** .
男士 思想 .

"同样地，从一开始，所有艺术都是为了人类心智的更高发展而服务的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['vælju:d][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə] [sə'steɪn] [streŋθ] [fɔ:r; fər]['noʊb(ə)l] [ri'zɔlvz] .
It **has** **ever** **been** **valued** **as** **good** **to** **sustain** **strength** **for** **noble** **resolves** .
它 有 曾经 到过 有价值的 作为 好的 到 维持 力量 为了 高贵 解决 .

它一直被认为有助于增强坚韧不拔的意志。

" [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪˌfeloʊ] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]
" **Determined** **to** **serve** **his** **generation** , **not** **as** **a** **playfellow** , **not** **as** **a**
" 决定 到 服务 他的 一代 , 不是 作为 一个 玩伴 , 不是 作为 一个
['taɪrənt] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] ,
tyrant , **but** **as** **a** **master** ,
暴君 , 但 作为 一个 掌握 ,

"决心为他这一代人服务，不是作为玩伴，也不是作为暴君，而是作为主人。"

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
he **followed** **singly** **and** **faithfully** **that** **conviction** **which** **had** **led** **him** **from**
他 随后 单独 和 忠实 那 定罪 哪个 有 引领 他 从
['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['fæktər][ɪn]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] . [-]
childhood **to** **think** **of** **the** **Bible** **as** **the** **great** **factor** **in** **human** **existence** . **[** **64** **]**
童年 到 思考 的 这 圣经 作为 这 伟大的 因素 在 人类 存在 . [-]

他始终如一地忠实地遵循着他从小就坚信的《圣经》是人类生存的伟大因素。[64]

[tu:; tə][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To **the** **interpretation** **of** **the** **Life** **of** **Christ** **he** **gave** **the** **best** **years** **of** **his**
到 这 解释 的 这 生活 的 基督 他 给予 这 最好的 年 的 他的
['mænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

他将自己最美好的青春年华奉献给了基督生平的研究。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [hi:; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kʌmfərt] ,
In **order** **to** **understand** **it** **more** **thoroughly** **he** **broke** **away** **from** **comfort** ,
在 命令 到 理解 它 更多的 彻底 他 打破 离开 从 舒适 ,

为了更透彻地理解它，他毅然决然地离开了舒适区。

[hi:; hi] ['rɪskt] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
he **risked** **success** **at** **the** **moment** **when** **first** **she** **smiled** **on** **him** ,
他 冒险 成功 在 这 片刻 什么时候 第一的 她 微笑 在 他 ,

当她第一次对他微笑时，他冒着成功的风险。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [frend] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] .
he **left** **the** **friend** **whom** **he** **loved** .
他 左边 这 朋友 谁 他 喜爱 .

他离开了自己深爱的朋友。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪnt] " [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
It **was** **not** **enough** **to** **paint** " **The** **Light** **of** **the** **World** ,
它 曾是 不是 足够的 到 画 " 这 光 的 这 世界 ,

仅仅画一幅《世界之光》是不够的，

" [tuː; tə][set] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [kɪŋ] , [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [priːst]
" to set before the eyes of his countrymen the eternal King , the eternal Priest
" 到 放 前 这 眼睛 的 他的 同胞们 这 永恒 国王 , 这 永恒 牧师
,
,
,

"将永恒的君王、永恒的祭司展现在他的同胞眼前，

[ˈnɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] , [bɑːrd] ['dɑːrkli][ɪn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wiːdz]
knocking at the door of the human heart , barred darkly in behind the weeds
敲门 在 这 门 的 这 人类 心 , 禁止 黑暗 在 在后面 这 杂草
[ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .
of selfishness .
的 自私 .

叩响人心之门，这扇门被自私的杂草丛生，黑暗地紧闭。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [dwelt] .
He would go to the country where the King dwelt .
他 会 去 到 这 国家 在哪里 这 国王 居住 .

他将前往国王居住的国家。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] :
He would show :
他 会 展示 :

他会展示：

([wʌn]) [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [ɜːrθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [aɪz]
(1) The coming of God to earth , as it was seen by the dim eyes
(1) 这 未来 的 上帝 到 地球 , 作为 它 曾是 已见 经过 这 暗淡 眼睛
[ʌv; əv][trəˈdɪʃ(ə)n] ,
of tradition ,
的 传统 ,

（1）上帝降临人间，正如传统观念所揭示的那样，

[ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['lɜːrnɪdnəs] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv]
of mortal learnedness , when there was found within the precincts of
的 凡人 博学 , 什么时候 那里 曾是 成立 之内 这 辖区 的
[ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the Temple ,
这 寺庙 ,

在圣殿范围内发现的凡人学识，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ræbaɪz] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['perənts] .
among the Rabbis , a Child who had forgotten to return to his parents .
之中 这 拉比 , 一个 孩子 WHO 有 被遗忘的 到 返回 到 他的 父母 .

在拉比们中间，有一个孩子忘记了回家。

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['kriːtʃər] ['daɪɪŋ][baɪ]
(2) The oneness of Creation in the form of the suffering creature dying by
(2) 这 合一 的 创建 在 这 形式 的 这 痛苦 生物 垂死 经过
[ðə; ði] [ded] [siː] [ʃɔːr] — [ðə; ði][goʊt] ,
the Dead Sea shore — the Goat ,
这 死的 海 支撑 一 这 山羊 ,

（2）造物一体性体现在死海边垂死的受苦生物——山羊身上，

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .
the type of the Lamb .
这 类型 的 这 羊肉 .

羔羊的种类。

([θriː]) [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

(	3	)	The	sacredness	of	labour	,
(	3	)	这	神圣	的	劳动	,

（3）劳动的神圣性，

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][tɔɪl][ɪn][ðæt] [loʊ] ['wɜːrkʃɑːp] [wer]

in	the	form	of	the	Son	of	Man	resting	from	toil	in	that	low	workshop	where
在	这	形式	的	这	儿子	的	男人	休息	从	辛劳	在	那	低的	车间	在哪里

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] [hɔːdid] [ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv] ['riːgl] ['wɪzdəm] .

the	Virgin	Mother	hoarded	the	gifts	of	regal	wisdom	.
这	处女	母亲	囤积	这	礼物	的	尊贵	智慧	.

以人子的形象出现，在圣母玛利亚存放着王室智慧礼物的简陋作坊里，他从辛勤劳作中得到休息。

([fɔːr]) [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['bjuːti] ['evər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] ,

(	4	)	The	young	immortal	beauty	ever	to	be	seen	by	the	Child	of	God	,
(	4	)	这	年轻的	不朽	美丽	曾经	到	是	已见	经过	这	孩子	的	上帝	,

（4）上帝之子所见过的最年轻、最不朽的美人，

[baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['meɪd(ə)n]['pjʊrəti] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]

by	the	spirit	of	maiden	purity	,	turning	the	torrent	of	death	into	the	river	of
经过	这	精神	的	少女	纯度	,	转弯	这	激流	的	死亡	进入	这	河	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

凭借少女纯洁的精神，将死亡的洪流化作生命的河流。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] . [-]

making	the	darkness	as	the	noon	-	day	.	[	65	]
制作	这	黑暗	作为	这	中午	-	天	.	[	-	]

使黑暗如同正午。[65]

[tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['həulmən] [hʌnt] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] — [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] , [hɪz; ɪz] [juːθ] !

To	the	Bible	,	Holman	Hunt	gave	his	manhood	—	to	Shakespeare	,	his	youth	!
到	这	圣经	,	霍尔曼	打猎	给予	他的	男子气概	—	到	莎士比亚	,	他的	青年	!

霍尔曼·亨特将他的男子气概献给了《圣经》，将他的青春献给了莎士比亚！

[noʊ][wʌn] [huː] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [θɔːt] [bʌt; bət]

No	one	who	desires	to	add	to	the	store	of	England's	thought	but
不	一	WHO	欲望	到	添加	到	这	店铺	的	英格兰的	想法	但

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

任何想要为英国思想宝库添砖加瓦的人，都必须.....

[æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] , [plʌndʒ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['θɪŋkər] .

at	one	time	or	another	,	plunge	deep	into	the	mind	of	her	greatest	thinker	.
在	一	时间	或者	其他	,	暴跌	深的	进入	这	头脑	的	她	最	思想家	.

在某个时刻，深入探究她最伟大思想家的思想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['neɪtʃər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrt][ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,

It	is	a	sign	of	the	unthinking	nature	of	English	art	that	,	before	this	time	,
它	是	一个	符号	的	这	不假思索	自然	的	英语	艺术	那	,	前	这	时间	,

这表明，在此之前，英国艺术缺乏思考性，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [wɜːrθ] [ðə; ði] [neɪm] .

there	were	no	illustrations	of	Shakespeare	worth	the	name	.
那里	是	不	插图	的	莎士比亚	值得	这	姓名	.

没有一幅像样的莎士比亚插图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəntli] ['θɔːtf(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪst] [ðæt]
It **is** **characteristic** **of** **the** **pre** **-** **eminently** **thoughtful** **nature** **of** **this** **artist** **that**
它 是 特征 的 这 预 - 非常 周到 自然 的 这 艺术家 那
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,
he **should** **have** **chosen** **two** **subjects** **that** **are** **often** **misunderstood** **,**
他 应该 有 选定 二 主题 那 是 经常 被误解 ,

这位艺术家极其深思熟虑，他选择的两个主题都经常被误解，这正体现了他的这种特质。

[frʌm; frəm] [tuː] [pleɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]['hɑːrdli]['evər]['æktɪd] — [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [frʌm; frəm]
from **two** **plays** **that** **are** **hardly** **ever** **acted** **—** **the** **subject** **of** **Forgiveness** **from**
从 二 演出 那 是 几乎 曾经 行动 — 这 主题 的 饶恕 从
[ðə; ði] “ [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][vəˈrəunə] ;
the **“** **Two** **Gentlemen** **of** **Verona** **;**
这 “ 二 先生们 的 维罗纳 ;

选自两部几乎从未上演过的戏剧——《维洛那二绅士》中的《宽恕》;

” [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [deθ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [prɪ'fɜːrd] - [bɪ'fɔːr] - ['sleɪvəri] [frʌm; frəm] “ ['meʒər]
” **the** **subject** **Death** **-** **to** **-** **be** **-** **preferred** **-** **before** **-** **slavery** **from** **“** **Measure**
” 这 主题 死亡 - 到 - 是 - 首选 - 前 - 奴隶制 从 “ 措施
[fɔːr; fər] ['meʒər] .
for **Measure** **.**
为了 措施 .

《一报还一报》中关于“宁死不奴役”的主题。

” [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]
” **The** **duty** **of** **the** **Forgiveness** **of** **Sins** **—** **which** **has** **been** **well** **defined** **in** **the**
” 这 责任 的 这 饶恕 的 罪孽 — 哪个 有 到过 出色地 定义 在 这
[wʌn][wɜːrd] ,
one **word** **,**
一 单词 ,

“赦免罪孽的责任——可以用一个词很好地定义——

[əˈfekʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['duːti] ['kænvəst] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['evriwer] — [ɪz] , [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] ,
Affection **—** **a** **duty** **canvassed** **and** **discussed** **everywhere** **—** **is** **,** **in** **Shakespeare** **,**
感情 — 一个 责任 拉票 和 讨论 到处 — 是 , 在 莎士比亚 ,
[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['duːti] .
deprived **of** **the** **very** **aspect** **of** **a** **duty** **.**
被剥夺的 的 这 非常 方面 的 一个 责任 .

情感——一种在各地都被广泛讨论和重视的责任——在莎士比亚的作品中却被剥夺了责任的本质。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt]
It **seems** **to** **have** **appeared** **to** **him** **not** **only** **natural** **but** **inevitable** **that**
它 似乎 到 有 出现 到 他 不是 仅有的 自然的 但 不可避免的 那
['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'gɪv] ['enibɑːdi] ['eniθɪŋ] .
anybody **should** **forgive** **anybody** **anything** **.**
任何人 应该 原谅 任何人 任何事物 .

在他看来，任何人之间都应该原谅任何人，这不仅是理所当然的，而且是必然的。

[ðə; ði] [-]
The **[** **66** **]**
这 [-]

[66]

[moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌrekənsiliˈeiʃənz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [tuː] ['dʒent(ə)lmən] .
most **astounding** **of** **all** **his** **reconciliations** **is** **that** **of** **the** **“** **Two** **Gentlemen** **.**
最多 惊人 的 全部 他的 和解 是 那 的 这 “ 二 先生们 .

在他所有的和解中，最令人震惊的是“两位绅士”的和解。

" ['væləntaɪn][hæz; həz][tuː; tə] [fər'gɪv] ['protɪʊs] ; ['sɪlviə] [hæz; həz][tuː; tə] [fər'gɪv] ['protɪʊs] [ænd; ənd]

"	Valentine	has	to	forgive	Proteus	;	Sylvia	has	to	forgive	Proteus	and
"	情人节	有	到	原谅	普罗透斯	;	西尔维娅	有	到	原谅	普罗透斯	和

['væləntaɪn]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ;

Valentine	into	the	bargain	;
情人节	进入	这	便宜货	;

"瓦伦丁必须原谅普罗透斯；西尔维娅也必须原谅普罗透斯，而且瓦伦丁也必须原谅普罗透斯；

['dʒuːliə][hæz; həz][tuː; tə] [fər'gɪv] ['protɪʊs] ; [ænd; ənd] ['protɪʊs] [hæz; həz][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm'self] .

Julia	has	to	forgive	Proteus	;	and	Proteus	has	to	forgive	himself	.
朱莉娅	有	到	原谅	普罗透斯	;	和	普罗透斯	有	到	原谅	他自己	.

朱莉娅必须原谅普罗透斯；而普罗透斯也必须原谅自己。

[ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [æn; ən] ['æktrəs] , [ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

Upon	the	stage	we	have	seen	an	actress	,	in	despair	at	the	difficulty	of
之上	这	阶段	我们	有	已见	一个	演员	,	在	绝望	在	这	困难	的

[ðə; ði] [θɪŋ] ,

the	thing	,
这	事物	,

我们看到舞台上一位女演员，因为事情的困难而感到绝望。

[tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [liːn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

turn	her	back	to	the	audience	and	lean	against	a	tree	while	the	discussion
转动	她	后退	到	这	观众	和	倾斜	反对	一个	树	尽管	这	讨论

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

was	going	on	;
曾是	去	在	;

讨论进行时，她背对着观众，靠在一棵树上；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['sɪlviə] [niːl] , [hɜːr; hər][hænd][left] ['trʌstɪŋli] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['væləntaɪn] ,

but	in	the	picture	Sylvia	kneels	,	her	hand	left	trustingly	in	that	of	Valentine	,
但	在	这	图片	西尔维娅	跪着	,	她	手	左边	信任地	在	那	的	情人节	,

但在照片中，西尔维娅跪着，她的左手充满信任地握在瓦伦丁的手中。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['suːnər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ænd; ənd]

and	we	have	no	sooner	looked	at	it	than	we	believe	and
和	我们	有	不	很快	看起来	在	它	比	我们	相信	和

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

我们刚看一眼就相信并理解了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] ['moʊmənt][ʌv; əv] " ['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] ,

It	is	the	same	with	that	difficult	moment	of	"	Measure	for	Measure	,
它	是	这	相同的	和	那	难的	片刻	的	"	措施	为了	措施	,

《一报还一报》中那个艰难的时刻也是如此。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][laɪf] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] :

"	when	the	two	sides	of	life	speak	in	the	brother	and	sister	:
"	什么时候	这	二	侧面	的	生活	说话	在	这	兄弟	和	姐姐	:

当生活的两面在兄妹二人身上交汇时：

" [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] , "

"	Death	is	a	fearful	thing	,	"
"	死亡	是	一个	可怕	事物	,	"

"死亡是一件可怕的事情。"

" [ænd; ənd] [ʃeɪmd] [laɪf][ə; eɪ] ['heɪtfl] .

"	And	shamed	life	a	hateful	.
"	和	羞愧	生活	一个	可恶	.

"并羞辱了令人憎恶的生活。

" [ðə; ði] [nʌn] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [toʊld] , [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'pelənt] ['pɜ:rs(ə)n] ;
" The nun , we are sometimes told , is a repellent person ;
" 这 尼姑 , 我们 是 有时 讲述 , 是 一个 驱虫剂 人 ;

"我们有时会听到这样的说法：修女是一个令人厌恶的人；

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tu:; tə] [daɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪv]
what business had she to urge her brother to die when she could save
什么 商业 有 她 到 敦促 她 兄弟 到 死 什么时候 她 可以 节省
[hɪm; ɪm] [baɪ] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [hɜ:r'self] ?
him by doing wrong herself ?
他 经过 正在做 错误的 她自己 ?

她有什么资格怂恿哥哥去死，而不是自己作恶来救他呢?

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] " ['klɔdi:ˌoʊ] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] " [ɪz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [tu:; tə]
To look at " Claudio and Isabella " is to believe her and to
到 看 在 " 克劳迪奥 和 伊莎贝拉 " 是 到 相信 她 和 到
[ˌʌndər'stænd] . [-]
understand . [67]
理解 . [-]

看看《克劳迪奥和伊莎贝拉》，你就会相信她，就会理解她。[67]

[ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [oʊz] [ɪts] ['mɑ:toʊ] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɛdgɚz] [mæd] [bə:sts] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ɪn] " [kɪŋ]
Another picture owes its motto to one of Edgar's mad bursts of song in " King
其他 图片 欠款 它是 座右铭 到 一 的 埃德加的 疯狂的 爆发 的 歌曲 在 " 国王
[lɪr] . "
Lear . "
李尔王 . "

另一幅画的座右铭则源自埃德加在《李尔王》中的一段疯狂的歌声。

" [sli:p] [ɔ:r] [weɪk] [ðaʊ] , ['dʒɑ:li] ['ʃepərd] ?
" Sleepest or wakest thou , jolly shepherd ?
" 最睡 或者 唤醒 你 , 快乐的 牧羊人 ?

"快乐的牧羊人，你是在睡觉还是在醒来？"

[ðaɪ] [ʃi:p] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rn] ;
Thy sheep be in the corn ;
你的 羊 是 在 这 玉米 ;

你的羊群在麦田里；

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [blæst] [ʌv; əv] [ðaɪ] - [maʊθ] ,
And yet one blast of thy minnikin mouth ,
和 然而 一 爆炸 的 你的 - 嘴 ,

然而，你那张小嘴一吹，

[ðaɪ] [ʃi:p] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ] [hɑ:rm] .
Thy sheep shall take no harm .
你的 羊 将 拿 不 伤害 .

你的羊必不受伤。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] [hu:] [ɑ:r; ər] ['si:tɪd] [ɪn] [ðɪs]
" It is not an actual shepherd and shepherdess who are seated in this
" 它 是 不是 一个 实际的 牧羊人 和 牧羊女 WHO 是 坐着 在 这
['li:fi] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] ,
leafy English landscape ,
绿叶 英语 景观 ,

"坐在这片绿树成荫的英国乡村景色中的，并不是真正的牧羊人和牧羊女。"

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tərz] .
among the green pastures and by the still waters .
之中 这 绿色的 牧场 和 经过 这 仍然 水 .

在绿茵茵的牧场和静谧的溪水旁。

[stɪl] [les] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] [ðæt] ['wɔtəu; vɑː'təu] ,

Still	less	is	it	the	kind	of	shepherd	and	shepherdess	that	Watteau	,
仍然	较少的	是	它	这	种类	的	牧羊人	和	牧羊女	那	华托	,

['frægəˌnɑːrd] ,

Fragonard	,
弗拉戈纳尔	,

它更不是华托、弗拉戈纳尔笔下的那种牧羊人和牧羊女。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv] ['drezdən] [hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

and	the	china	manufactory	of	Dresden	have	accustomed	us	to
和	这	中国	工厂	的	德累斯顿	有	习惯	我们	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] .

associate	with	the	words	.
联系	和	这	字	.

德累斯顿瓷器厂让我们习惯于将这些词语与瓷器联系起来。

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðoʊz] ['kerləs] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,

Who	and	what	are	they	,	those	careless	people	in	the	bright	sunshine	,
WHO	和	什么	是	他们	,	那些	粗心	人们	在	这	明亮的	阳光	,

那些在阳光下漫不经心的人是谁？他们是什么？

['letɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [iːt] [ðə; ði][kɔːrn] [ðæt] [kɪlz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'raɪp] ['æplz] ?

letting	the	sheep	eat	the	corn	that	kills	them	and	the	unripe	apples	?
出租	这	羊	吃	这	玉米	那	杀戮	他们	和	这	生	苹果	?

让羊吃会毒死它们的玉米和未成熟的苹果?

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ˞dz] [krʊk] [laɪz]['aɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	shepherd's	crook	lies	idle	on	the	ground	.
这	牧羊人的	骗子	谎言	闲置的	在	这	地面	.

牧羊人的拐杖静静地躺在地上。

[hiː; hi][hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ] ['dɛθs] - [hed] [mɔːθ] ;

He	has	found	a	death's	-	head	moth	;
他	有	成立	一个	死亡人数	-	头	蛾	;

他发现了一只鬼脸蛾;

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['bɪzi] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [juːz][fɔːr; fər] [ðæt] .

he	is	too	busy	showing	it	to	his	companion	to	have	any	use	for	that	.
他	是	也	忙碌的	显示	它	到	他的	伴侣	到	有	任何	使用	为了	那	.

他忙着向同伴炫耀，根本没空管它。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['flætərd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

She	is	flattered	and	pleased	that	he	should	attend	to	her	rather	than	to
她	是	受宠若惊	和	高兴	那	他	应该	出席	到	她	相当	比	到

[ðə; ði] [ʃiːp] . [-]

the	sheep	.	[	68	]
这	羊	.	[	-	]

她感到受宠若惊，很高兴他能照顾她而不是羊群。[68]

[wen] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] , [ðə; ði]['ɑːksfərd] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ;

When	this	picture	was	painted	,	the	Oxford	Movement	was	in	the	air	;
什么时候	这	图片	曾是	绘	,	这	牛津	移动	曾是	在	这	空气	;

这幅画创作之时，牛津运动正蓬勃发展;

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs][wɜːr; wər][ə'laɪk] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛθs] - [hed]

the	shepherd	and	the	shepherdess	were	alike	busy	with	the	death's	-	head
这	牧羊人	和	这	牧羊女	是	同样	忙碌的	和	这	死亡人数	-	头

[mɔːθ] .

moth	.
蛾	.

牧羊人和牧羊女都在忙着对付鬼脸蛾。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɑːdərn][maɪndz] ,
Turning **to** **modern** **minds** **,**
转弯 到 现代的 思想 ,

转向现代思想，

[ðə; ði]['poʊət] [huːz] [wɜːrd] [weid] [moʊst][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]
the **poet** **whose** **word** **weighed** **most** **with** **England** **at** **the** **time** **was** **undoubtedly**
这 诗人 谁 单词 称重 最多 和 英格兰 在 这 时间 曾是 无疑
['tenisn] .
Tennyson **.**
丁尼生 .

当时在英国，诗人中最有影响力的无疑是丁尼生。

[ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm] “ [ɪn] [mə'mɔriəm] ” [dɪ'skraɪbz] “ [ðə; ði] [ʃɪp] . ”
A **verse** **from** **“** **In** **Memoriam** **”** **describes** **“** **The** **Ship** **.** **”**
一个 诗 从 “ 在 纪念碑 ” 描述 “ 这 船 . ”

《悼念》中的一节诗句描述了“那艘船”。

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] ” [geɪv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [tʊk] [twelv] ['jɪrz] [ɪn]
“ **The** **Lady** **of** **Shalott** **”** **gave** **the** **subject** **of** **a** **work** **which** **took** **twelve** **years** **in**
“ 这 女士 的 夏洛特 ” 给予 这 主题 的 一个 工作 哪个 采取 十二 年 在
['peɪntɪŋ] .
painting **.**
绘画 .

《夏洛特夫人》这幅画作耗时十二年才完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['tenisn] ['ɪləstreɪtɪd]
It **was** **enlarged** **from** **a** **small** **design** **in** **a** **volume** **of** **Tennyson** **illustrated**
它 曾是 放大 从 一个 小的 设计 在 一个 体积 的 丁尼生 插图
[baɪ] [hʌnt] ,
by **Hunt** **,**
经过 打猎 ,

它是由亨特插图的一本丁尼生诗集中的一个小设计放大而来的。

['milei] , [ænd; ənd] [rɔ'seti] ; [ænd; ənd][baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] , [nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər][pər'sweɪʒ(ə)n] .
Millais **,** **and** **Rossetti** **;** **and** **by** **several** **other** **artists** **,** **not** **of** **their** **persuasion** **.**
米莱 , 和 罗塞蒂 ; 和 经过 一些 其他 艺术家 , 不是 的 他们的 劝说 .

米莱和罗塞蒂；以及其他几位与他们风格不同的艺术家。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt][faɪnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] , [hiː; hi]['ɔbdʒiktid][tuː; tə]
This **particular** **illustration** **did** **not** **find** **favour** **with** **the** **poet** **,** **he** **objected** **to**
这 特别的 插图 做过 不是 寻找 偏爱 和 这 诗人 , 他 反对 到
[ðə; ði]['leɪdiːz] [her] ,
the **lady's** **hair** **,**
这 女士的 头发 ,

诗人并不喜欢这幅插图，他尤其对画中女士的发型不满。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
to **her** **manner** **of** **wearing** **it** **.**
到 她 方式 的 穿着 它 .

以及她佩戴它的方式。

[ðə; ði] [driːm] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['æləgɔːri] .
The **dream** **has** **been** **changed** **into** **a** **profound** **allegory** **.**
这 梦 有 到过 已更改 进入 一个 深刻的 寓言 .

这个梦境被转化成了一个深刻的寓言。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] — [ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [nɑːt] — [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] , [θruː] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

The	lady	is	—	if	we	mistake	not	—	the	artist	who	,	through	neglect	of	the	divine
这	女士	是	—	如果	我们	错误	不是	—	这	艺术家	WHO	,	通过	忽视	的	这	神圣的

[gɪft][ʌv; əv] [rɪ'flektɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

gift	of	reflective	imagination	,
礼物	的	反光的	想像力	,

这位女士——如果我们没有弄错的话——是一位艺术家，她由于忽视了反思性想象力这一神圣天赋，

[hæz; həz] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɑːrt] .

has	failed	in	the	high	purpose	of	art	.
有	失败的	在	这	高的	目的	的	艺术	.

在艺术的崇高目标上失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz][tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ,

It	was	hers	to	weave	the	Quest	of	the	Holy	Grail	,
它	曾是	她的	到	编织	这	寻求	的	这	圣	圣杯	,

编织寻找圣杯的故事是她的使命。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrər] .

as	she	saw	it	in	the	magic	mirror	.
作为	她	锯	它	在	这	魔法	镜子	.

正如她在魔镜中看到的那样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːrk] , [ɔːl] [-]

If	she	had	stayed	at	her	appointed	work	,	all	[	69	]
如果	她	有	入住	在	她	任命	工作	,	全部	[	-	]

如果她继续从事她被安排的工作，所有[69]

[hæd; həd] [gɔːn] [wel] .

had	gone	well	.
有	已消失	出色地	.

一切顺利。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [sɜːr] ['lænsələt] — [nɑːt][ðə; ði][sɜːr] ['lænsələt] [ʌv; əv]

But	she	looked	out	of	window	to	see	Sir	Lancelot	—	not	the	Sir	Lancelot	of
但	她	看起来	出去	的	窗户	到	看	先生	兰斯洛特	—	不是	这	先生	兰斯洛特	的

['tenisn] ,

Tennyson	,
丁尼生	,

但她向窗外望去，看到的却是兰斯洛特爵士——不是丁尼生笔下的兰斯洛特爵士。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['boʊstfl] , ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] [naɪt] , ['goʊɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

but	a	boastful	,	pleasure	-	loving	knight	,	going	on	his	way	in	the	sunlight	,
但	一个	自夸	,	乐趣	-	爱	骑士	,	去	在	他的	方式	在	这	阳光	,

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['trʌmpitəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

with	two	trumpeters	before	him	.
和	二	小号手	前	他	.

但一位自负、享乐的骑士，沐浴着阳光，走在路上，前面还有两名号手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

霍尔曼·亨特(Holman Hunt)
第3/3页

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kɜːrs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['broʊkən] ,

Then	**came**	**the**	**curse**	**upon**	**her**	**,**	**for**	**the**	**order**	**of**	**the**	**world**	**was**	**broken**	**,**
然后	来了	这	诅咒	之上	她	,	为了	这	命令	的	这	世界	曾是	破碎的	,

于是诅咒降临到她身上，因为世界的秩序被打破了。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɔːl][əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	**order**	**of**	**the**	**world**	**all**	**about**	**her**	**,**	**in**	**the**	**flower**	**of**	**the**	**earth**	**,**
这	命令	的	这	世界	全部	关于	她	,	在	这	花	的	这	地球	,

她周围的世界秩序，在大地之花中，

[ɪn][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] , ['gʌvənd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [iːtʃ] [baɪ][ɪts] [oʊn]

in	**the**	**bird**	**of**	**the**	**air**	**,**	**in**	**the**	**stars**	**,**	**governed**	**and**	**guided**	**each**	**by**	**its**	**own**
在	这	鸟	的	这	空气	,	在	这	明星	,	受统治	和	引导	每个	经过	它是	自己的

['eɪndʒl] .

angel	**.**
天使	.

在空中飞鸟中，在星辰间，每一位都由各自的天使守护和引导。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ['ɔːrdər][ɪz] [streŋθ] [æz; əz] [siːn] [ɪn]['həːkjuliːz] — [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

On	**one**	**side**	**of**	**her**	**room**	**order**	**is**	**strength**	**as**	**seen**	**in**	**Hercules**	**—**	**on**	**the**	**other**
在	一	边	的	她	房间	命令	是	力量	作为	已见	在	赫拉克勒斯	—	在	这	其他

[səbˈmɪʃ(ə)n] ,

submission	**,**
提交	,

她房间的一侧象征着赫拉克勒斯式的秩序与力量，另一侧则象征着顺从。

[æz; əz]['tɪpəˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] , [ɪn][ðə; ði]['leɪtər][baɪ][ðə; ði] [nə'tɪvəti] .

as	**typified**	**in**	**the**	**earlier**	**design**	**by**	**the**	**Cross**	**,**	**in**	**the**	**later**	**by**	**the**	**Nativity**	**.**
作为	典型的	在	这	早些时候	设计	经过	这	叉	,	在	这	之后	经过	这	圣诞节	.

早期设计以十字架为典型，后期设计以耶稣诞生为典型。

[ðɪs] ['ɔːrdər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['broʊkən] , [ə'genst] [ðɪs] ['ɔːrdər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sind] .

This	**order**	**she**	**has**	**broken**	**,**	**against**	**this**	**order**	**she**	**has**	**sinned**	**.**
这	命令	她	有	破碎的	,	反对	这	命令	她	有	罪过	.

她违背了这条命令，她犯下了违背这条命令的罪行。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][greɪl] [ɪt'self] [wɪl]

The	**lovely**	**picture**	**of**	**her**	**weaving**	**the**	**likeness**	**of**	**the**	**Holy**	**Grail**	**itself**	**will**
这	迷人的	图片	的	她	编织	这	相似	的	这	圣	圣杯	本身	将要

[kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .

come	**to**	**naught**	**.**
来	到	零	.

她编织出圣杯图案的美丽画面终将化为泡影。

[bʌt; bət][ʌp] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [tʃaɪmz] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] , [spiːz] ;

But	**up**	**above**	**there**	**chimes**	**the**	**one**	**word**	**,**	**Spes**	**;**
但	向上	多于	那里	编钟	这	一	单词	,	物种	;

但上方却响起了一个词：希望；

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] . [-]

even	**for**	**those**	**who**	**have**	**failed**	**there**	**is**	**hope**	**.**	**[**	**70**	**]**
甚至	为了	那些	WHO	有	失败的	那里	是	希望	.	[	-	]

即使对于那些失败的人来说，也有希望。[70]

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [meɪ] ['mɔːrnɪŋ]
PLATE **VIII** **.** **—** **MAY** **MORNING**
盘子 八 . — 可能 早晨

图版八——五月晨曦

“ [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['mægdəlɪn] ['taʊər] , ['ɑːksfərd] ,
“ **This** **subject** **was** **the** **ceremony** **of** **May** **Morning** **,** **Magdalen** **Tower** **,** **Oxford** **,**
“ 这 主题 曾是 这 仪式 的 可能 早晨 , 抹大拉的玛格达琳 塔 , 牛津 ,
[æt; ət] ['sʌnraɪz] , [wen] [ðə; ði] ['kɔristəz] ,
at **sunrise** **,** **when** **the** **choristers** **,**
在 日出 , 什么时候 这 唱诗班成员 ,

“这个主题是五月晨祷仪式，地点在牛津大学莫德林塔，日出时分，唱诗班成员们.....”

[ɪn] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [sʌn] - ['wɜːrʃɪp] —
in **perpetuation** **of** **a** **service** **which** **is** **a** **survival** **of** **primitive** **Sun** **-** **worship** **—**
在 延续 的 一个 服务 哪个 是 一个 生存 的 原始 太阳 - 崇拜 —
[pər'hæps] [drʊ'ɪdɪkəl] — [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] . ...
perhaps **Druidical** **—** **sing** **a** **hymn** **as** **the** **sun** **appears** **above** **the** **horizon** **.** **...**
也许 德鲁伊 — 唱歌 一个 圣歌 作为 这 太阳 出现 多于 这 地平线 . ...

为了延续这种源自原始太阳崇拜（或许是德鲁伊教）的仪式，当太阳升起在地平线上时，人们会唱一首赞美诗.....

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [aɪ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ruːf] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
For **several** **weeks** **I** **mounted** **to** **the** **Tower** **roof** **about** **four** **in** **the** **morning** **with**
为了 一些 周 我 安装 到 这 塔 屋顶 关于 四 在 这 早晨 和
[maɪ] [smɔːl] ['kænvəs][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
my **small** **canvas** **to** **watch** **for** **the** **first** **rays** **of** **the** **rising** **sun** **,**
我的 小的 帆布 到 手表 为了 这 第一的 射线 的 这 上升 太阳 ,

有好几个星期，我每天凌晨四点左右都会带着我的小帆布爬上塔顶，等待第一缕阳光的到来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and **to** **choose** **the** **sky** **which** **was** **most** **suitable** **for** **the** **subject** **.**
和 到 选择 这 天空 哪个 曾是 最多 合适的 为了 这 主题 .

并选择最适合拍摄对象的天空。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['setld] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['kænvəs] .
When **all** **was** **settled** **I** **repeated** **the** **composition** **upon** **a** **larger** **canvas** **.**
什么时候 全部 曾是 定居 我 重复 这 作品 之上 一个 更大的 帆布 .

一切就绪后，我在更大的画布上重复了这幅作品。

” ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
” **W** **.** **H** **.** **H** **.**
” W . H . H .

“WHH

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][hoʊm][ɪn] ['kenzɪŋtən] .
The **picture** **is** **at** **the** **painter's** **home** **in** **Kensington** **.**
这 图片 是 在 这 画家的 家 在 肯辛顿 .

这幅画目前挂在画家位于肯辛顿的家中。

[pliːz] [klɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Please **click** **on** **the** **image** **for** **a** **larger** **image** **.**
请 点击 在 这 图像 为了 一个 更大的 图像 .

请点击图片查看大图。

[pliːz] [klɪk] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] . [-]
Please **click** **here** **for** **a** **modern** **image** **of** **the** **painting** **.** **[** **71** **]**
请 点击 这里 为了 一个 现代的 图像 的 这 绘画 . [-]

请点击此处查看该画作的现代图片。[71]

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəlɪst] :
The **lady** **was** **trying** **to** **be** **a** **realist** **:**
这 女士 曾是 尝试 到 是 一个 现实主义者 :

这位女士试图保持现实主义态度：

“ [aʊt] [fluː] [ðə; ði][web] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [waɪd] .

“	Out	flew	the	web	,	and	floated	wide	.
“	出去	飞翔	这	网站	,	和	漂浮	宽的	.

“蛛网飞了出去，飘向远方。”

[ðə; ði] ['mɪrər] [krækt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] . ” [-]

The	mirror	cracked	from	side	to	side	.	”	[	72	]
这	镜子	裂纹	从	边	到	边	.	”	[	-	]

镜子从一边裂开了。”[72]

“ [ə; eɪ]['mænz][wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['riːfleks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

“	A	man's	work	must	be	the	reflex	of	a	living	image	in	his	own	mind	,
“	一个	男人的	工作	必须	是	这	反射	的	一个	活的	图像	在	他的	自己的	头脑	,

“一个人的作品必须是他脑海中鲜活形象的反映”，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['aɪsi] ['dʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ðəm'selvz] .

and	not	the	icy	double	of	the	facts	themselves	.
和	不是	这	冰冷的	双倍的	的	这	事实	他们自己	.

而不是事实本身冰冷的表象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər] ['rɪəlɪsts] .

It	will	be	seen	that	we	were	never	realists	.
它	将要	是	已见	那	我们	是	绝不	现实主义者	.

事实证明，我们从来都不是现实主义者。

[aɪ] [θɪŋk] [ɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv]

I	think	art	would	have	ceased	to	have	the	slightest	interest	for	any	of
我	思考	艺术	会	有	停止	到	有	这	丝毫	兴趣	为了	任何	的

[ˌjuː 'es][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [bɪn] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

us	had	the	object	been	only	to	make	a	representation	,
我们	有	这	目的	到过	仅有的	到	制作	一个	表示	,

我认为，如果艺术的目的仅仅是进行再现，那么它对我们任何人来说都将失去丝毫吸引力。

[ɪ'læbərət] [ɔːr] [ˌʌnɪ'læbərət] , [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt][ɪn] ['neɪtʃər] .

elaborate	or	unelaborate	,	of	a	fact	in	nature	.
精心制作的	或者	不复杂的	,	的	一个	事实	在	自然	.

精细的或简单的，指自然界中的某一事实。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wʊd] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

Independently	of	the	conviction	that	such	a	system	would	put	out	of	operation
独立	的	这	定罪	那	这样的	一个	系统	会	放	出去	的	手术

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['meɪkɪŋ] [mæn] “ [laɪk][ə; eɪ][gɑːd] ,

the	faculty	making	man	“	like	a	God	,
这	学院	制作	男人	“	喜欢	一个	上帝	,

撇开这种制度会使人丧失“像神一样”的能力这一信念不谈，

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪmɪteɪtər]['grædʒuəli] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] ['neɪtʃər] [k'leɪlaɪk]

”	it	was	apparent	that	a	mere	imitator	gradually	comes	to	see	nature	claylike
”	它	曾是	明显	那	一个	仅仅	模仿者	逐步地	来	到	看	自然	黏土状

[ænd; ənd]['faɪnaɪt] ,

and	finite	,
和	有限	,

很明显，一个单纯的模仿者会逐渐将自然视为黏土般有限。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wen] ['ɪlnəs] [brɪŋz] [ə; eɪ][klaʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] .

as	it	seems	when	illness	brings	a	cloud	before	the	eyes	.
作为	它	似乎	什么时候	疾病	带来	一个	云	前	这	眼睛	.

就像生病时，眼前仿佛蒙上了一层阴霾。

" [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['stʌdiz] [fɔ:r; fər] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə]
" **The practice of making independent studies for pictures which was dear to**
" 这 实践 的 制作 独立的 研究 为了 图片 哪个 曾是 亲爱的 到
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [rɔ'seti] ,
the heart of Rossetti ,
这 心 的 罗塞蒂 ,

"为绘画进行独立习作的做法是罗塞蒂非常珍视的，

[wʌz; wəz] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] [hʌnt] [ænd; ənd] ['milei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [lu:z] ['ju:nəti][ʌv; əv]
was discouraged by Hunt and Millais because they feared to lose unity of
曾是 灰心 经过 打猎 和 米莱 因为 他们 害怕 到 失去 统一 的
[ɪ'fekt] [ɪf] [ðeɪ] [dwelt] [ə'pɑ:n] ['di:teɪlz] [ɪk'sept] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] .
effect if they dwelt upon details except in their relation to the whole .
影响 如果 他们 居住 之上 细节 除了 在 他们的 关系 到 这 所有的 .

亨特和米莱斯对此感到不以为然，因为他们担心如果只关注细节而不考虑细节与整体的关系，就会失去效果的统一性。

[ðeɪ] ['peɪntɪd] , [fɜ:rst][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] , [streɪt] [frʌm; frəm]
They painted , first the background , after the manner described , straight from
他们 绘 , 第一的 这 背景 , 后 这 方式 描述 , 直的 从
['neɪtʃər] ; [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
Nature ; if possible ,
自然 ; 如果 可能的 ,

他们首先按照描述的方式，直接以自然为灵感，绘制背景；如果可能的话，

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['stu:dioʊ]
they placed the figures in the open air and studied them outside the studio
他们 放置 这 数据 在 这 打开 空气 和 研究 他们 外部 这 工作室
[wɔ:lz] . [-]
walls . [73]
墙壁 . [-]

他们把这些模型放在露天，在工作室墙外对它们进行研究。[73]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kjʊriəs] ['dɪfərənsɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['noʊtɪd] [wen'evər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] ,
There are curious differences to be noted whenever the picture is repeated ,
那里 是 好奇的 差异 到 是 著名的 每当 这 图片 是 重复 ,

每当重复拍摄这幅照片时，都会出现一些有趣的差异。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]
and they seem to be always in the direction of something more
和 他们 似乎 到 是 总是 在 这 方向 的 某物 更多的
[kəm'pleks][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
complex than the original .
复杂的 比 这 原来的 .

而且它们似乎总是朝着比原先更复杂的方向发展。

[ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] ['ʃepərd] , " [hi:; hi][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]
In the larger version of " The Hireling Shepherd , " he is far more subtle and
在 这 更大的 版本 的 " 这 雇工 牧羊人 , " 他 是 远的 更多的 微妙的 和
[sə'fɪstɪkeɪtɪd] ,
sophisticated ,
复杂的 ,

在篇幅更长的《雇佣牧羊人》中，他的笔触更加细腻老练。

[waɪl] [ðə; ði][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] [lʊks] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['skɔ:nf(ə)l] .
while the shepherdess looks older and more scornful .
尽管 这 牧羊女 看起来 老 和 更多的 轻蔑的 .

而牧羊女看起来更老，也更轻蔑。

[ɪn][ðə; ði]['smɔːlər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] , ” [ðə; ði][hjuːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

In	the	smaller	version	of	“	The	Triumph	of	the	Innocents	,	”	the	hues	of	a
在	这	较小的	版本	的	“	这	胜利	的	这	无辜者	,	”	这	色调	的	一个

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

在较小版本的《无辜者的胜利》中，柔和的色调，

['muːnlɪt] [naɪt] [prɪ'veɪl] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [swiːt] ['mʌðər] , [ðə; ði][tʃaɪld]

moonlit	night	prevail	,	the	Virgin	is	just	a	sweet	mother	,	the	Child
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	占上风	,	这	处女	是	只是	一个	甜的	母亲	,	这	孩子

[ɪz] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

is	blessing	the	children	.
是	祝福	这	孩子们	.

月光皎洁的夜晚，圣母玛利亚慈祥和蔼，圣婴耶稣祝福着孩子们。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n] ['muːnlaɪt] [ɪn'tensɪfaɪd] ,

In	the	larger	version	moonlight	intensified	,
在	这	更大的	版本	月光	加强	,

在较大版本中，月光更加明亮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lenz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

which	was	found	by	means	of	a	lens	to	be	that	of	the	sun	,
哪个	曾是	成立	经过	方法	的	一个	镜片	到	是	那	的	这	太阳	,

经透镜分析，证实那是太阳光。

[beiðz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [huː] [ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər] ,

bathes	the	children	;	the	Virgin	,	who	is	much	older	,
沐浴	这	孩子们	;	这	处女	,	WHO	是	很多	老	,

圣母玛利亚为孩子们沐浴，她年纪大得多。

[geiziz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['wʌndər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ]

gazes	upon	them	with	eyes	in	which	a	joyful	wonder	seems	to	be	fighting
凝视	之上	他们	和	眼睛	在	哪个	一个	快乐	想知道	似乎	到	是	斗争

[stɪl] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['sɑːroʊ] ;

still	with	almost	unconquerable	sorrow	;
仍然	和	几乎	不可征服的	悲哀	;

他凝视着他们，眼中似乎既有喜悦的惊奇，又有几乎无法战胜的悲伤；

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [wiːt] - [ɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hæz; həz] [θroʊn] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi]

the	Child	,	a	wheat	-	ear	in	his	hand	,	has	thrown	himself	back	in	an	ecstasy
这	孩子	,	一个	小麦	-	耳朵	在	他的	手	,	有	抛掷	他自己	后退	在	一个	狂喜

[ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['læftər] .

of	divine	laughter	.
的	神圣的	笑声	.

圣婴手中拿着一根麦穗，仰面躺倒在地，发出神圣的笑声。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['wɔːtər] - ['kʌlər] [ʌv; əv] “ [kraɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ræbaɪz] ,

The	large	water	-	colour	of	“	Christ	among	the	Rabbis	,
这	大的	水	-	颜色	的	“	基督	之中	这	拉比	,

大型水彩画《基督在拉比中间》，

” [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['heɪloʊ] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][hiː; hi] ['medɪˌteɪts] ,

”	the	rainbow	halo	encircling	the	head	of	the	Child	as	he	meditates	,
”	这	彩虹	光环	包围	这	头	的	这	孩子	作为	他	冥想	,

”孩子冥想时，他头顶周围出现了一道彩虹光环，

[waɪl] [ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [bɔɪz] , [ˌnɪkə'diːməs] [ænd; ənd] ['stiːvən] , [lʊk] [ɑːn] , [ɪz] [-]

while	the	dark	-	eyed	boys	,	Nicodemus	and	Stephen	,	look	on	,	is	[	74	]
尽管	这	黑暗的	-	眼睛	男孩们	,	尼哥底母	和	史蒂芬	,	看	在	,	是	[	-	]

当黑眼睛的男孩尼哥底母和斯蒂芬看着时，[74]

['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

different	in	every	respect	from	“	The	Finding	in	the	Temple	.
不同的	在	每一个	尊重	从	“	这	寻找	在	这	寺庙	.

与《圣殿中的发现》在各个方面都截然不同。

” [ˌaɪ 'viː]

”	IV
”	第四

“ⅣⅤ

['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks]

PORTRAITS	AND	OTHER	WORKS
肖像	和	其他	作品

肖像画及其他作品

“ [æn; ən]['ɑːrtɪst][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ə'loʊn][hiː; hi][ɪz]

“	An	artist	should	always	make	sure	that	in	his	treatment	of	Nature	alone	he	is
“	一个	艺术家	应该	总是	制作	当然	那	在	他的	治疗	的	自然	独自的	他	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [sʌm; səm] [nuː] [ɪn'tʃæntmənt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][kleɪm][æz; əz][ə; eɪ]

able	to	incorporate	some	new	enchantment	to	justify	his	claim	as	a
有能力的	到	包含	一些	新的	魅力	到	证明合法	他的	宣称	作为	一个

['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] ,

master	of	his	craft	,
掌握	的	他的	工艺	,

“艺术家应该始终确保，即使只是描绘自然，也能融入一些新的魅力，以此来证明自己是技艺大师。”

['duːɪŋ] [ðɪs] [æt; ət] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi] [meɪ] ['ɪləstreɪt] .

doing	this	at	times	without	any	special	interest	in	the	subject	he	may	illustrate	.
正在做	这	在	时代	没有	任何	特别的	兴趣	在	这	主题	他	可能	阐明	.

有时他这样做，对所描绘的主题并没有任何特别的兴趣。

” ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

”	W	.	H	.	H	.
”	W	.	H	.	H	.

“WHH

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrks][æz; əz] “ [ˌæmə'rɪlɪs] , ”

The	principle	given	above	has	been	followed	in	such	works	as	“	Amaryllis	,	”
这	原则	给定	多于	有	到过	随后	在	这样的	作品	作为	“	孤挺花	,	”

上述原则已在《孤挺花》等作品中得到应用。

“ [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,

“	The	Bride	of	Bethlehem	,
“	这	新娘	的	伯利恒	,

《伯利恒的新娘》

” [ænd; ənd] “ ['sɑːroʊ] .

”	and	“	Sorrow	.
”	和	“	悲哀	.

”和“悲伤。

” [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['pɔːrtrət] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

”	There	is	but	one	portrait	reproduced	in	this	book	,
”	那里	是	但	一	肖像	复制品	在	这	书	,

“本书中仅收录了一幅肖像画，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn]

and	that	a	copy	of	a	very	early	one	which	was	rescued	from	destruction
和	那	一个	复制	的	一个	非常	早期的	一	哪个	曾是	获救	从	破坏

[baɪ][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['mʌðər] .

by	the	artist's	mother	.
经过	这	艺术家的	母亲	.

而且，那还是一幅早期作品的复制品，这幅作品是由艺术家的母亲从毁坏中抢救出来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌb][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [juːz][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

He	was	going	to	rub	it	out	that	he	might	use	the	ground	for	something
他	曾是	去	到	擦	它	出去	那	他	可能	使用	这	地面	为了	某物

[els] ,

else	,
别的	,

他打算把痕迹抹掉，因为他可能要把这块地用于其他用途。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm] 3s .

and	he	objected	to	the	rescue	because	it	would	cost	him	3s	.
和	他	反对	到	这	救援	因为	它	会	成本	他	3s	.

他反对救援，因为这会花费他 3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɜːrm] .

;	but	she	stood	firm	.
;	但	她	站立	公司	.

但她立场坚定。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪn]['leɪtər][laɪf] , ['pælət] [ɪn][hænd] ,

The	portrait	painted	of	himself	in	later	life	,	palette	in	hand	,
这	肖像	绘	的	他自己	在	之后	生活	,	调色板	在	手	,

这是他晚年时为自己画的肖像，图中他手持调色板。

[wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][baɪ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['ʊˌfɪtsiː] .

was	executed	for	the	gallery	of	great	artists	by	themselves	at	the	Uffizi	.
曾是	执行	为了	这	画廊	的	伟大的	艺术家	经过	他们自己	在	这	乌菲齐	.

为乌菲齐美术馆的伟大艺术家们而作。

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] “ [hed] [ʌv; əv] [rɔ'seti] , ” [wɪð; wɪθ] [fɪkst] , [ɪn'tent] [aɪz] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [-]

The	haunting	“	Head	of	Rossetti	,	”	with	fixed	,	intent	eyes	,	was	taken	[	75	]
这	令人难忘	“	头	的	罗塞蒂	,	”	和	固定的	,	意图	眼睛	,	曾是	已采取	[	-	]

令人难忘的《罗塞蒂头像》，画中人物目光专注，神情凝重[75]

[frʌm; frəm][ə; eɪ][pæ'stel] [sketʃ] , [meɪd] [fɔːr; fər] ['wʊlnər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn] ['melbərn] .

from	a	pastel	sketch	,	made	for	Woolner	when	he	was	out	in	Melbourne	.
从	一个	粉彩	草图	,	制成	为了	伍尔纳	什么时候	他	曾是	出去	在	墨尔本	.

根据伍尔纳在墨尔本时创作的一幅粉彩素描而作。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['brʌðərz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

He	had	appealed	to	his	Pre	-	Raphaelite	Brothers	to	give	him	some
他	有	上诉	到	他的	预	-	拉斐尔派	兄弟	到	给	他	一些

['tændʒəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪnʃɪp] [wɪtʃ] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd]['klaɪənts] ,

tangible	proof	of	their	kinship	which	would	help	him	to	find	clients	,
有形	证明	的	他们的	亲属关系	哪个	会	帮助	他	到	寻找	客户	,

他曾请求他的前拉斐尔派兄弟们提供一些确凿的证据来证明他们的亲属关系，以帮助他找到客户。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['betər] [noʊn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði]

because	their	names	were	better	known	than	his	,	and	often	in	the
因为	他们的	姓名	是	更好的	已知	比	他的	,	和	经常	在	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

因为他们的名字比他更广为人知，而且经常出现在报纸上。

[ðeɪ] [held][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['milei] - ['stuːdioʊ] , [wɜːrkt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

They	held	a	meeting	,	therefore	,	in	Millais	'	studio	,	worked	the	whole	day	,
他们	握住	一个	会议	,	所以	,	在	米莱	-	工作室	,	工作	这	所有的	天	,

因此，他们在米莱的工作室举行了一次会议，工作了一整天。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] ['pɔ:trɪts] [baɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	sent	him	out	their	portraits	by	each	other	.
和	发送	他	出去	他们的	肖像	经过	每个	其他	.

他们互相寄送了彼此的画像给他。

[rɔ'sɛtiz] [əb'zɔ:rbd] [geɪz] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [hʌnt] [æt; ət]

Rossetti's	absorbed	gaze	is	explained	by	the	fact	that	he	was	drawing	Hunt	at
罗塞蒂的	吸收	目光	是	解释	经过	这	事实	那	他	曾是	绘画	打猎	在

[ðə; ði] ['moʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

罗塞蒂全神贯注的眼神可以解释为他当时正在画亨特。

“ [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] ” [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] ['tempərə] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .

“	Bianca	”	was	painted	in	tempera	from	a	beautiful	young	American	.
“	比安卡	”	曾是	绘	在	蛋彩画	从	一个	美丽的	年轻的	美国人	.

《比安卡》是一幅用蛋彩画技法创作的，画中人物是一位美丽的美国年轻女性。

[wʌn] ['pɔ:rtrət] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] ” — [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] — [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət]

One	portrait	called	“	The	Birthday	”	—	the	picture	of	a	lady	—	could	not	but
一	肖像	称为	“	这	生日	”	—	这	图片	的	一个	女士	—	可以	不是	但

[bi:; bi] [rɔ:ŋd] [baɪ] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wət'evər] .

be	wronged	by	any	description	whatever	.
是	冤枉	经过	任何	描述	任何	.

一幅名为《生日》的肖像画——画的是一位女士——无论用什么方式描述，都必然是不准确的。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [læst] ['ɔ:təm] , [tu:] ['lɪt(ə)l] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] ['lestər] [skwer] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd]

Day	after	day	last	autumn	,	two	little	rooms	in	Leicester	Square	were	crowded
天	后	天	最后的	秋天	,	二	小的	房间	在	莱斯特	正方形	是	挤

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

with	eager	thousands	,
和	渴望的	数千	,

去年秋天，莱斯特广场的两间小房间每天都挤满了成千上万的游客。

[θrɔŋɪŋ] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] , [noʊ] [wʌn] [wʊd]

thronging	to	gaze	upon	the	pictures	that	,	when	they	first	appeared	,	no	one	would
熙熙攘攘	到	目光	之上	这	图片	那	,	什么时候	他们	第一的	出现	,	不	一	会

[bai] .

buy	.
买	.

人们蜂拥而至，争相观看这些画作，而这些画作在最初展出时，却无人问津。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [fɑ:g] ['ɔ:f(ə)n] [held] [sweɪ] .

Outside	,	the	fog	often	held	sway	.
外部	,	这	多雾路段	经常	握住	摇摆	.

外面常常雾气弥漫。

[wɪ'ðɪn] , [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] ['evri] [wɔ:l] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [frʌm; frəm] “ [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ” ;

Within	,	light	shone	from	every	wall	,	the	light	of	dawn	from	“	May	Morning	”	;
之内	,	光	闪耀	从	每一个	墙	,	这	光	的	黎明	从	“	可能	早晨	”	;

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [-]

the	glowing	light	of	[	76	]
这	发光	光	的	[	-	]

里面，每面墙都透出光亮，如同“五月晨曦”的黎明之光；闪耀的光芒[76]

['nu:ndeɪ] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [streɪd] [ʃi:p] ” ; ['mu:nlaɪt] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [ʃɪp] ” ; [sɔ:ft] ['stɑ:rlaɪt]

noonday	from	“	The	Strayed	Sheep	”	;	moonlight	from	“	The	Ship	”	;	soft	starlight
午	从	“	这	迷路了	羊	”	;	月光	从	“	这	船	”	;	柔软的	星光

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['traɪʌmf] ” ;

from	“	The	Triumph	”	;
从	“	这	胜利	”	;

《迷途的羔羊》中的正午；《船》中的月光；《凯旋》中的柔和星光；

[ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [daʊnz] , [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	light	upon	the	sea	,	the	downs	,	the	mountains	,
这	光	之上	这	海	,	这	下坡	,	这	山脉	,

照耀着大海、丘陵和群山的灯光

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] ; [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][streɪndʒ]['faɪər] ;

the	faces	of	men	and	women	in	the	open	field	;	the	light	of	strange	fire	;
这	面孔	的	男人	和	女性	在	这	打开	场地	;	这	光	的	奇怪的	火	;

开阔田野上男女的面孔；奇异的火光；

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hju:mən] [aɪz] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] ; [ðə; ði]['reɪdiənt] [laɪt]

the	light	of	human	eyes	inspired	with	hope	and	purpose	;	the	radiant	light
这	光	的	人类	眼睛	灵感	和	希望	和	目的	;	这	辐射状	光

[ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [fɔ:rs] . [-]

of	spiritual	force	.	[	77	]
的	精神	力量	.	[	-	]

人类眼中充满希望和目标的光芒；精神力量的耀眼光芒。[77]

[ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

CHRONOLOGICAL	LIST	OF	THE
按时间顺序	列表	的	这

按时间顺序排列的列表

[tʃi:f] ['pɪktʃərz] ['menʃ(ə)nd]

CHIEF	PICTURES	MENTIONED
首席	图片	提及

首席影业被提及

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][baɪ] [hɪm'self] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'ti:n] -

Portrait	of	the	Artist	by	Himself	at	Seventeen	1844
肖像	的	这	艺术家	经过	他本人	在	十七	-

艺术家十七岁时的自画像，1844年

['wʊdstɑ:k] ([fɜ:rst] ['pɪktʃər] [soʊld] — [fɔ:r; fər] £20) -

Woodstock	(	first	picture	sold	—	for	£20	)	1846
伍德斯托克	(	第一的	图片	卖	—	为了	£20	)	-

伍德斯托克（第一幅画作售出，售价20英镑）1846年

[ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ægnəs] ([ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['mædəˌlɪnz] [pɔrfɪɜ-oʊ]) -

The	Eve	of	St	.	Agnes	(	The	Flight	of	Madeline's	Porphyro	)	1846
这	前夕	的	英石	.	艾格尼丝	(	这	航班	的	玛德琳的	紫红	)	-

圣艾格尼丝前夕（玛德琳的波菲罗的逃亡）1846年

[ri:'ɛntsi] -

Rienzi	1848
里恩齐	-

里恩齐 1848

[ə; eɪ] [kən'vɜ:rtɪd] ['brɪtɪʃ] ['fæməli] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] -

A	Converted	British	Family	sheltering	a	Missionary	1850
一个	转换	英国	家庭	庇护所	一个	传教士	-

1850年，一个皈依基督教的英国家庭收留了一位传教士。

['klɔdiːˌoʊ][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] -

Claudio	and	Isabella	1850
克劳迪奥	和	伊莎贝拉	-

克劳迪奥和伊莎贝拉 1850

['væləntaɪn][ænd; ənd] ['sɪlviə] -

Valentine	and	Sylvia	1851
情人节	和	西尔维娅	-

瓦伦丁和西尔维娅 1851

[ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] ['ʃepərd] -

The	Hireling	Shepherd	1851
这	雇工	牧羊人	-

雇佣牧羊人 1851

[ðə; ði] [streɪd] [ʃiːp] -

The	Strayed	Sheep	1852
这	迷路了	羊	-

迷途的羊 1852

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] -

The	Light	of	the	World	1853
这	光	的	这	世界	-

世界之光 1853

[ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['kɑːnʃəns] -

The	Awakened	Conscience	1853
这	觉醒	良心	-

觉醒的良知 1853

[ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] -

The	Scapegoat	1854
这	替罪羊	-

替罪羊 1854

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] -

The	Finding	of	Christ	in	the	Temple	1854
这	寻找	的	基督	在	这	寺庙	-

1854年，基督在圣殿中被发现

[ˌɪzə'belə] , [ɔːr][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv]['beɪzl] -

Isabella	,	or	The	Pot	of	Basil	1867
伊莎贝拉	，或者		这	锅	的	罗勒	-

伊莎贝拉，或罗勒盆栽 1867

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] -

The	Shadow	of	Death	1869
这	阴影	的	死亡	-

死亡阴影 1869

[ðə; ði] [ʃɪp] - [-]

The	Ship	1875	[	78	]
这	船	-	[	-	]

1875 年的船[78]

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] - - -

The	Triumph	of	the	Innocents	1875	-	1882
这	胜利	的	这	无辜者	-	-	-

无辜者的胜利 1875-1882

[meɪ] ['mɔːrnɪŋ] -

May	Morning	1889
可能	早晨	-

1889年5月清晨

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] -

The	Lady	of	Shalott	1889
这	女士	的	夏洛特	-

《夏洛特夫人》1889

[ðə; ði]['hoʊli]['faɪər] -

The	Holy	Fire	1892
这	圣	火	-

圣火 1892

[ðiːz] [deɪts] [ɑːr; ər] [ə'prɑːksɪmət] ; [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪk'stendɪd]
These **dates** **are** **approximate** **;** **the** **painting** **of** **many** **of** **the** **pictures** **extended**
这些 日期 是 近似 ; 这 绘画 的 许多 的 这 图片 扩展
['oʊvər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
over **several** **years** **.**
超过 一些 年 .

这些日期均为大概日期；许多画作的创作历时数年。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [æt; ət]
PRINTED **IN** **GREAT** **BRITAIN** **AT**
打印 在 伟大的 英国 在

英国印刷

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
THE **PRESS** **OF** **THE** **PUBLISHERS** **.**
这 按 的 这 出版商 .

出版社的印刷机。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

“ [prɪ] - ['ræfiːəlˌɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['brʌðərhʊd] , ” ['vɑːl] .
“ **Pre** **-** **Raphaelitism** **and** **the** **Pre** **-** **Raphaelite** **Brotherhood** **,** **”** **vol** **.**
“ 预 - 拉斐尔主义 和 这 预 - 拉斐尔派 兄弟情 , ” 卷 .

《前拉斐尔主义与前拉斐尔兄弟会》，第1卷。

[aɪ] . , [baɪ]['dʌbljuː] . ['həulmən] [hʌnt] . [[ˌtuː'tuː]]
i **.** **,** **by** **W** **.** **Holman** **Hunt** **.** **[** **2** **]**
我 . , 经过 W . 霍尔曼 打猎 . [2]

i.，作者是 W. Holman Hunt。[2]

“ [prɪ] - ['ræfiːəlˌɪzəm] , ” ['vɑːl] .
“ **Pre** **-** **Raphaelitism** **,** **”** **vol** **.**
“ 预 - 拉斐尔主义 , ” 卷 .

《前拉斐尔主义》卷

[aɪ] . [piː] . - . [[θriː]]
i **.** **p** **.** **56** **.** **[** **3** **]**
我 . p . - . [3]

ip 56.[3]

“ [prɪ] - ['ræfiːəlˌɪzəm] , ” ['vɑːl] .
“ **Pre** **-** **Raphaelitism** **,** **”** **vol** **.**
“ 预 - 拉斐尔主义 , ” 卷 .

《前拉斐尔主义》卷

[aɪ] . [piː] . - . [[fɔːr]]
i **.** **p** **.** **61** **.** **[** **4** **]**
我 . p . - . [4]

ip 61.[4]

“ [prɪ] - ['ræfiːəlˌɪzəm] , ” ['vɑːl] .
“ **Pre** **-** **Raphaelitism** **,** **”** **vol** **.**
“ 预 - 拉斐尔主义 , ” 卷 .

《前拉斐尔主义》卷

[aɪ] . [piː] . - . [[faɪv]]
i **.** **p** **.** **19** **.** **[** **5** **]**
我 . p . - . [5]

ip 19.[5]

“ [prɪ] - ['ræfiːəlˌɪzəm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['vɑːl] .
“ Pre - Raphaelitism , ” etc . , vol .
“ 预 - 拉斐尔主义 , ” ETC . , 卷 .

“前拉斐尔主义”等，卷。

[aɪ] . [piː] . - . [[sɪks]]
i . p . 80 . [6]
我 . p . - . [6]

IP 80.[6]

[hʌnt] , [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['poʊətri] [hɪm'self] , ['moʊstli] [ɪn] ['kʌplət] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
Hunt , who had written poetry himself , mostly in couplet form , and in the
打猎 , WHO 有 书面 诗 他自己 , 大多 在 对联 形式 , 和 在 这
[spen'siəriən] ['stænzə] ,
Spenserian stanza ,
斯宾塞式 诗节 ,

亨特本人也写诗，大多是双行诗，采用斯宾塞诗节。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [rɔ'sɛtiz] ['greɪtər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] . [['sɛvən]]
gave it up on account of Rossetti's greater proficiency . [7]
给予 它 向上 在 帐户 的 罗塞蒂的 更大的 熟练程度 . [7]

由于罗塞蒂的技艺更胜一筹，他放弃了这门艺术。[7]

[ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['meri] . [[eɪt]]
The Virgin Mary . [8]
这 处女 玛丽 . [8]

圣母玛利亚。[8]

“ [prɪ] - ['ræfiːəlˌɪzəm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['vɑːl] .
“ Pre - Raphaelitism , ” etc . , vol .
“ 预 - 拉斐尔主义 , ” ETC . , 卷 .

“前拉斐尔主义”等，卷。

[iː] [piː] . - .
ii p . 328 .
二、 p . - .

ii 第 328 页。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ɑːn] [peɪdʒ] :
The following corrections have been made , on page :
这 下列的 更正 有 到过 制成 , 在 页 :

第 1 页已作如下更正：

- ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ([maɪ] [brʌʃ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [kɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd])
16 ” changed to ' (my brush , is it ? ' caught me up and)
- ” 已更改 到 - (我的 刷子 , 是 它 ? - 捕捉 我 向上 和)

16”变成了“（我的画笔，是吗？）”让我措手不及，然后）

- “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ə'rɪstəkræt] ” (['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'rɪstəkræt])
37 “ artistocrats ” changed to “ aristocrats ” (hundreds of young aristocrats)
- “ - ” 已更改 到 “ 贵族 ” (数百 的 年轻的 贵族)

37 “artistocrats” 改为 “aristocrats”（数百名年轻贵族）

- “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɪn'kɔːrpəreɪt] ” ([hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [sʌm; səm]) .
74 “ incorporat ” changed to “ incorporate ” (he is able to incorporate some) .
- “ - ” 已更改 到 “ 包含 ” (他 是 有能力的 到 包含 一些) .

74 “incorporat” 改为 “incorporate”（他能够合并一些公司）。

[ɔ:l] ['ʌðər] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv]
All other inconsistencies in spelling , hyphenation and italisation were preserved
全部 其他 不一致之处 在 拼写 , 连字符 和 - 是 保存完好
[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
from the original .
从 这 原来的 .

拼写、连字符和斜体等其他不一致之处均与原文保持一致。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] ['slaɪtli] [fɔ:r; fər] ['ri:dər] [kən'vi:niəns] .
The illustrations have been moved slightly for reader convenience .
这 插图 有 到过 已搬 轻微地 为了 读者 方便 .

为了方便读者阅读，插图位置略有调整。

[ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][ɑ:r; ər] ['edɪtɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [goʊ][tu:; tə]
The links in the Table of Contents are edited so that the reader will go to
这 链接 在 这 桌子 的 内容 是 编辑 所以 那 这 读者 将要 去 到
[ðə; ði] [kə'rekt] [peɪdʒ]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
the correct page even though the original page numbers have been retained .
这 正确的 页 甚至 尽管 这 原来的 页 数字 有 到过 保留 .

目录中的链接经过编辑，即使保留了原始页码，读者也能跳转到正确的页面。

[lɪŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] ['peintiŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [lɪst]
Links to the mentioned paintings have been added to The Chronological List
链接 到 这 提及 绘画 有 到过 额外 到 这 按时间顺序 列表
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['pɪktʃərz] ['menʃ(ə)nd] .
of the Chief Pictures Mentioned .
的 这 首席 图片 提及 .

已将上述画作的链接添加到主要提及画作的时间顺序列表中。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] “ ['wʊdstɑ:k] ” [haʊ'evər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [faʊnd] .
A picture of “ Woodstock ” however was not found .
一个 图片 的 “ 伍德斯托克 ” 然而 曾是 不是 成立 .

然而，并未找到“伍德斯托克”的照片。

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['feɪθfəli] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Every effort has been made to faithfully preserve the illustrations of the
每一个 努力 有 到过 制成 到 忠实 保存 这 插图 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
original book .
原来的 书 .

我们已尽一切努力忠实地保留原书的插图。

[njuər] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['peintiŋz] [baɪ]['həulmən] [hʌnt] [meɪ] [bi:; bi]
Newer representations of these and other paintings by Holman Hunt may be
较新的 表现形式 的 这些 和 其他 绘画 经过 霍尔曼 打猎 可能 是
[ə'veɪləb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪntərnet] ,
available on the internet ,
可用的 在 这 互联网 ,

霍尔曼·亨特的这些画作以及其他画作的更新版本可能可以在互联网上找到。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [hɪr] .
for instance here .
为了 实例 这里 .

例如这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神